叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 都柏林名义大主教奉已故国(an Address Given In To The Late King James) 000001

2. 都柏林名义大主教奉已故国(an Address Given In To The Late King James) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

都柏林名义大主教奉已故国(An Address Given in to the Late King James)
第1/2页

[-]	[nəʊt]	:	[ə'rɪdʒən(ə)l]	['spelɪŋ]	[hæz; həz]	[biːn]	[prɪ'zɜːvd]	.
Transcriber's	**Note**	**:**	**Original**	**spelling**	**has**	**been**	**preserved**	**.**
转录员的	笔记	:	原来的	拼写	有	到过	保存完好	.

转录者注：保留了原文拼写。

[æn; ən]
AN
一个

一个

[ə'dres]
ADDRESS
地址

地址

['gɪv(ə)n][ɪn][tuː; tə][ðə; ði]
Given **in** **to** **the**
鉴于 在 到 这

给予

[leɪt] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ,
Late **King** **James** **,**
晚的 国王 詹姆斯 ,

已故国王詹姆斯

[baɪ][ðə; ði]
BY **THE**
经过 这

通过

['tɪtjələ(r)] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp]
Titular **Archbishop**
名义 大主教

名义大主教

[ɒv; əv]
OF
的

的

['dʌblɪn] :
DUBLIN **:**
都柏林 :

都柏林:

[frɒm; frəm]
FROM
从

从

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rəumiʃ] ['bɪʃəp] [ænd; ənd]['klɜːdʒi][ɒv; əv]['aɪələnd] , [held][ɪn]

The	General	Meeting	of	the	Romish	Bishops	and	Clergy	of	Ireland	,	held	in
这	一般的	会议	的	这	罗马天主教	主教们	和	牧师	的	爱尔兰	,	握住	在

[meɪ] [lɑːst] ,

May	last	,
可能	最后的	,

去年五月举行的爱尔兰罗马天主教主教和神职人员大会，

[baɪ] [ðæt] [kɪŋz] ['ɔːdə(r)] .

by	that	King's	Order	.
经过	那	国王学院	命令	.

奉国王之命。

[weər'ɪn] ['sevrəl] [θɪŋz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pəʊpɪʃ] [dɪ'zaɪnz] [ə'pɒn] [ðiːz] [θriː] ['kɪŋdəmz] ,

Wherein	several	Things	relating	to	the	Popish	Designs	upon	these	Three	Kingdoms	,
其中	一些	事物	相关	到	这	天主教	设计	之上	这些	三	王国	,

[ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skʌvəd] .

are	discovered	.
是	发现	.

其中发现了一些与天主教对这三个王国的图谋有关的事情。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [weər'ɒv] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] [dʒeɪmzɪz] ['klɒzɪt] , [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l]

The	Original	whereof	was	found	in	the	late	King	James's	Closet	,	in	the	Castle
这	原来的	其中	曾是	成立	在	这	晚的	国王	詹姆斯的	壁橱	,	在	这	城堡

[ɒv; əv] ['dʌblɪn] ,

of	Dublin	,
的	都柏林	,

原件是在已故国王詹姆斯的密室中发现的，该密室位于都柏林城堡内。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] [ðæt] ['sɪti] : [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒpi] [weər'ɒv] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['tɪtjələ(r)]

at	his	leaving	that	City	:	And	the	Copy	whereof	was	found	in	the	Titular
在	他的	离开	那	城市	:	和	这	复制	其中	曾是	成立	在	这	名义

['ɑːrtʃ'bɪʃəps] ['lɒdʒɪŋz] .

Archbishop's	Lodgings	.
大主教的	住宿	.

在他离开那座城市时：而该副本在名义上的大主教住所中被发现。

[naʊ] - [wɪð] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn] [iːtʃ] ['pærəgrɑːf] .

Now	Publish'd	with	Reflections	on	each	Paragraph	.
现在	-	和	反思	在	每个	段落	.

现已出版，每段均附有反思。

['lʌndən] :

LONDON	:
伦敦	:

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌɑːr'ˌaɪ'siː] . ['bɔːldwɪn] , [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['beɪli] , - . [[wʌn]]

Printed	for	Ric	.	Baldwin	,	in	the	Old	Baily	,	1690	.	[	1	]
打印	为了	里克	.	鲍德温	,	在	这	老的	贝利	,	-	.	[	1	]

1690 年，Ric. Baldwin 在 Old Baily 印刷。[1]

[ðə; ði]

THE
这

这

[mə'mɔːriəl]

MEMORIAL
纪念馆

纪念馆

['gɪv(ə)n] [ɪn]
GIVEN **IN**
给定 在

已给出

[tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ,
To **the** **Late** **King** **JAMES** **,**
到 这 晚的 国王 詹姆斯 ,

致已故国王詹姆斯

[baɪ][ðə; ði]
BY **THE**
经过 这

通过

['tɪtjələ(r)] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['dʌblɪn] , & [siː] .
Titular **Archbishop** **of** **Dublin** **,** **&** **c** **.**
名义 大主教 的 都柏林 , & c .

都柏林名义大主教等。

[ðæt] [ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] [dʒeɪmz][wɒz; wəz] - [baɪ][ðə; ði] ['emisəri] [ɒv; əv] [rəʊm] ,
That **the** **late** **King** **James** **was** **induc'd** **by** **the** **Emissaries** **of** **Rome** **,**
那 这 晚的 国王 詹姆斯 曾是 - 经过 这 使者 的 罗马 ,

已故国王詹姆斯是被罗马使节蛊惑的。

[tuː; tə]['træmp(ə)l][ə'pɒn][ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] ['libətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [ðiːz] [θriː]
to **trample** **upon** **the** **Laws** **and** **Liberties** **of** **the** **Subjects** **of** **these** **Three**
到 践踏 之上 这 法律 和 自由 的 这 主题 的 这些 三
['kɪŋdəmz] ,
Kingdoms **,**
王国 ,

践踏这三个王国臣民的法律和自由，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['bɒdi] [huː] [ɪn'dʒɔi][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['riːz(ə)n] , [kæn; kən][dɪ'naɪ] .
there **is** **no** **body** **who** **enjoys** **the** **use** **of** **their** **Reason** **,** **can** **deny** **.**
那里 是 不 身体 WHO 享受 这 使用 的 他们的 原因 , 能 否定 .

任何一个享受运用理性之人，都无法否认这一点。

[bʌt; bət][ðəʊ][wiː; wi][felt] ['evri] [deɪ]
But **tho** **we** **felt** **every** **day**
但 虽然 我们 毛毡 每一个 天

但是，尽管我们每天都感到

[njuː] [ɪn'veɪʒən] [meɪd] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['pɑːti] [ɒv; əv][men]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kʌvət]
new **Invasions** **made** **upon** **our** **Religion** **by** **the** **same** **Party** **of** **men** **under** **the** **Covert**
新的 入侵 制成 之上 我们的 宗教 经过 这 相同的 派对 的 男人 在下面 这 隐蔽
[ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['paʊə(r)][ænd; ənd] [prɪ'rɒgətɪv] ([æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]) ;
of **the** **Royal** **Power** **and** **Prerogative** **(** **as** **they** **call'd** **it** **)** **;**
的 这 皇家 力量 和 特权 (作为 他们 被称为 它) ;

同一群人以王权和特权（他们自称如此）为掩护，对我们的宗教进行了新的入侵；

[jet] [[ˌtuː'tuː]]
yet **[** **2** **]**
然而 [2]

然而[2]

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [deɪ] , [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ɪn'kredjələs] [sɔːt] [ɒv; əv][men] ,
there **are** **to** **this** **very** **day** **,** **a** **certain** **incredulous** **sort** **of** **men** **,**
那里 是 到 这 非常 天 , 一个 肯定 难以置信 种类 的 男人 ,

时至今日，仍然有一些难以置信的人。

[huː] [hæv; həv][ðə; ði] ['fɒli] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ,

who	**have**	**the**	**folly**	**to**	**tell**	**us**	**,**
WHO	有	这	蠢事	到	告诉	我们	,

谁竟愚蠢到告诉我们:

[ðæt] [kɪŋ] [dʒeɪmz][hæd; həd]['nevə(r)][ðə; ði] [liːst] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə]['ɔːltə(r)][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [ðiːz]

That	**King**	**James**	**had**	**never**	**the**	**least**	**Design**	**to**	**alter**	**the**	**Religion**	**of**	**these**
那	国王	詹姆斯	有	绝不	这	至少	设计	到	改变	这	宗教	的	这些

['kɪŋdəmz] ,

Kingdoms	**,**
王国	,

詹姆斯国王从未有过丝毫改变这些王国宗教信仰的意图。

[ɔː(r)][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] ['pəʊpəri] .

or	**to**	**introduce**	**Popery**	**.**
或者	到	介绍	天主教	.

或者引入天主教。

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ɪnstənsɪz] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [kɪŋ] [dʒeɪmzɪz] [greɪt] [dɪ'zaɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði]

Among	**a**	**Thousand**	**Instances**	**to**	**prove**	**that**	**King**	**James's**	**great**	**Design**	**was**	**the**
之中	一个	千	实例	到	证明	那	国王	詹姆斯的	伟大的	设计	曾是	这

['ʌtə(r)][ˌekstə'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [rɪ'lɪdʒən] ,

utter	**extirpation**	**of**	**the**	**Protestant**	**Religion**	**,**
说出	根除	的	这	新教	宗教	,

以下列举了上千个例子来证明詹姆斯国王的伟大计划是彻底根除新教:

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n] ([æz; əz][ðə; ði] ['peɪpɪst] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː]) [ɒv; əv][ðə; ði] [wʌn] ,

and	**the**	**Restitution**	**(**	**as**	**the**	**Papists**	**call**	**it**	**)**	**of**	**the**	**Catholick**	**one**	**,**
和	这	归还	(	作为	这	天主教徒	称呼	它	)	的	这	天主教徒	一	,

以及（天主教徒称之为）对天主教徒的归还,

[ðeə(r)] [hæz; həz][ɒv; əv] [leɪt] [wʌn] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] , [wɪtʃ] [sets] [ðə; ði][ə'feə(r)][ɪn][ə; eɪ] [mə'rɪdiən] [laɪt]

There	**has**	**of**	**late**	**one**	**come**	**to**	**light**	**,**	**which**	**sets**	**the**	**Affair**	**in**	**a**	**Meridian**	**light**
那里	有	的	晚的	一	来	到	光	,	哪个	套	这	事务	在	一个	子午线	光

,

,
,

最近有一件事情浮出水面，让整件事变得扑朔迷离。

[bɪ'jɒnd] [ɔːl] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['daʊtɪŋ] ; [wɪtʃ] ['ɪnstəns] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ɪts]

beyond	**all**	**possibility**	**of**	**doubting**	**;**	**which**	**Instance**	**,**	**and**	**the**	**occasion**	**of**	**its**
超过	全部	可能性	的	怀疑	;	哪个	实例	,	和	这	场合	的	它是

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] ,

coming	**to**	**be**	**known**	**,**
未来	到	是	已知	,

毫无疑问；具体事例及其被发现的缘由,

[ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] .

is	**as**	**follows**	**.**
是	作为	跟随	.

具体如下。

[ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn]['aɪələnd][frɒm; frəm] [frɑːns] ,

The	**Late**	**King**	**upon**	**his**	**arrival**	**in**	**Ireland**	**from**	**France**	**,**
这	晚的	国王	之上	他的	到达	在	爱尔兰	从	法国	,

已故国王从法国抵达爱尔兰时

[dɪd] [meɪk] [æz; əz][kən'sɪdərəb(ə)l] [steps] [tu:; tə] [ˌəʊvə'tɜ:n] [ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['ɪntrəst]
did **make** **as** **considerable** **Steps** **to** **overturn** **the** **Protestant** **Religion** **and** **Interest**
做过 制作 作为 大量 步骤 到 颠覆 这 新教 宗教 和 兴趣
[ɪn] [ðæt] ['kɪŋdəm] ,
in **that** **Kingdom** **,**
在 那 王国 ,

确实采取了相当大的措施来推翻该王国的基督教新教及其利益，

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɔ:t] [taɪm] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
as **the** **short** **time** **he** **was** **there** **,**
作为 这 短的 时间 他 曾是 那里 ,

由于他在那里的时间很短，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'kɔ:rəm] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə] ['kæri] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [fju:] ['prɒtistənts] [hu:] -
and **the** **Decorum** **he** **was** **to** **carry** **towards** **the** **few** **Protestants** **who** **adher'd**
和 这 礼仪 他 曾是 到 携带 向 这 很少 新教徒 WHO -
[tu:; tə][hɪm] ,
to **him** **,**
到 他 ,

以及他对待少数追随他的新教徒时应有的礼仪。

[kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [əd'mɪt][ɒv; əv] .
could **possibly** **admit** **of** **.**
可以 可能 承认 的 .

可能承认。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [lɔ:z] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['prɒtistənts] ,
A **great** **many** **Laws** **made** **for** **the** **safety** **of** **the** **English** **Protestants** **,**
一个 伟大的 许多 法律 制成 为了 这 安全 的 这 英语 新教徒 ,

为了保障英国新教徒的安全，制定了许多法律。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['ki:pɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'zeʃənz] [ðeɪ] [hæd; həd][baɪ][səʊ]
and **for** **keeping** **out** **the** **Irish** **from** **the** **possessions** **they** **had** **by** **so**
和 为了 保持 出去 这 爱尔兰 从 这 财产 他们 有 经过 所以
['meni] [ri'beljən] ['dʒʌstli] - ,
many **Rebellions** **justly** **forfaulted** **,**
许多 叛乱 公正地 - ,

并且因为阻止爱尔兰人夺回他们通过多次叛乱所拥有的财产而受到谴责，

[wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'sɪndɪd] : [ænd; ənd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nekst][tu:; tə] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [[θri:]]
were **rescinded** **:** **And** **,** **which** **was** **next** **to** **giving** **the** **[** **3** **]**
是 撤销 : 和 , 哪个 曾是 下一个 到 给予 这 [3]

被撤销了：接下来是给予[3]

['faɪn(ə)l] [bləʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðæt] ['kɪŋdəm] , [kɪŋ] [dʒeɪmz] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['aɪrɪʃ]
final **Blow** **to** **the** **Protestant** **Interest** **in** **that** **Kingdom** **,** **King** **James** **,** **in** **his** **Irish**
最终的 吹 到 这 新教 兴趣 在 那 王国 , 国王 詹姆斯 , 在 他的 爱尔兰
[prɪ'tendɪd] ['pɑ:ləmənt] ,
pretended **Parliament** **,**
假装 议会 ,

对英国新教利益的最后一击，是詹姆斯国王在他那虚假的爱尔兰议会中。

[hæd; həd] ['fɔ:məli] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['tʃɑ:tə(r)] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɒtistənts]
had **formally** **removed** **the** **Fundamental** **Charter** **,** **by** **which** **the** **Protestants** **possest**
有 正式地 已移除 这 基本的 宪章 , 经过 哪个 这 新教徒 占有
[ðeə(r)] [ɪst'eɪts] ;
their **Estates** **;**
他们的 庄园 ;

已经正式废除了新教徒据以拥有土地的《基本宪章》;

[ai] [miːn] , [ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv]['aɪələnd] , [kɔːld] , [ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['set(ə)lmənt] :

I	mean	,	the	Act	of	Parliament	of	Ireland	,	called	,	The	Act	of	Settlement	:
我	意思是	,	这	行为	的	议会	的	爱尔兰	,	称为	,	这	行为	的	沉降	:

我的意思是，爱尔兰议会通过的法案，即《王位继承法》:

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ðeə(r)] ['wɒntɪd] [skeəs] ['eni][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

So	it	seem'd	,	there	wanted	scarce	any	more	to	be	done	,
所以	它	似乎	,	那里	通缉	稀少	任何	更多的	到	是	完毕	,

看来，似乎已经没有什么事情可做了。

[tuː; tə][rɪ'stɔː(r)]['pəʊpəri][ænd; ənd]['peɪpɪst][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl][ɪn]['aɪələnd] .

to	restore	Popery	and	Papists	for	good	and	all	in	Ireland	.
到	恢复	天主教	和	天主教徒	为了	好的	和	全部	在	爱尔兰	.

彻底恢复天主教在爱尔兰的地位和天主教徒。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ðə; ði]['faɪəri] ['zeləts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]

But	all	this	was	not	able	to	satisfie	the	fiery	Zealots	of	the	Church	of
但	全部	这	曾是	不是	有能力的	到	满足	这	火热	狂热者	的	这	教会	的

[rəʊm] ,

Rome	,
罗马	,

但这仍然无法满足罗马教会那些狂热的狂热分子。

[huːm] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [pliːz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['θʌrə] [wɜːk] , [æz; əz] [ðeɪ] [nemd] [ˌaɪ 'tiː] .

whom	nothing	could	please	,	but	a	thorough	work	,	as	they	named	it	.
谁	没有什么	可以	请	,	但	一个	彻底	工作	,	作为	他们	命名	它	.

他们除了彻底完成一项工作之外，什么都无法取悦，正如他们所说的那样。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pəʊpɪʃ] ['bɪʃəp] [miːt] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['tɪtjələ(r)] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['dʌblɪnz] ['lɒdʒɪŋz]

The	Irish	Popish	Bishops	meet	together	in	the	Titular	Archbishop	of	Dublin's	Lodgings
这	爱尔兰	天主教	主教们	见面	一起	在	这	名义	大主教	的	都柏林的	住宿

;

;

;

爱尔兰天主教主教们在都柏林名义大主教的住所聚会;

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɔːdərs] :

and	with	them	,	The	Provincials	of	all	the	Religious	Orders	:
和	和	他们	,	这	省级	的	全部	这	宗教	订单	:

以及所有修会的省会长们:

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [juː'nænɪməsli] [ə'griːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'dres] [ɔː(r)][mə'mɔːriəl][tuː; tə][biː; bi]

And	having	unanimously	agreed	to	the	following	Address	or	Memorial	to	be
和	拥有	一致	同意	到	这	下列的	地址	或者	纪念馆	到	是

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] ,

presented	to	the	late	King	,
呈现	到	这	晚的	国王	,

经一致同意，将以下致辞或悼词呈献给已故国王:

[ðen] [ɪn] ['dʌblɪn] , [ðeɪ] ['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [fʊl] ['bɒdi] .

then	in	Dublin	,	they	present	it	to	him	in	a	full	Body	.
然后	在	都柏林	,	他们	展示	它	到	他	在	一个	满的	身体	.

然后，在都柏林，他们把尸体完整地呈献给他。

[ðæt] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [ə'dres] ['veri] ['kaɪndli] ,

That	King	James	received	this	Address	very	kindly	,
那	国王	詹姆斯	已收到	这	地址	非常	亲切地	,

詹姆斯国王非常友好地接受了这份致辞。

[wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɒv; əv] ['triːtɪŋ] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

was	visible	in	his	manner	of	treating	the	Persons	that	presented	it	.
曾是	可见的	在	他的	方式	的	治疗	这	人	那	呈现	它	.

从他对待前来就诊者的态度上就能看出来。

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)]['eni]['riːz(ə)n][tuː; tə] [daʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)]

He	told	them	,	They	had	never	any	reason	to	doubt	of	his	Zeal	for
他	讲述	他们	,	他们	有	绝不	任何	原因	到	怀疑	的	他的	热情	为了

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] ;

the	Catholick	Religion	;
这	天主教徒	宗教	;

他告诉他们，他们从未有任何理由怀疑他对天主教的热忱;

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][dɪə(r)][tuː; tə][hɪm][ə'pɒn] [ðæt]

and	of	his	willingness	to	sacrifice	all	that	was	dear	to	him	upon	that
和	的	他的	意愿	到	牺牲	全部	那	曾是	亲爱的	到	他	之上	那

[ə'kaʊnt] .

account	.
帐户	.

他甚至愿意为此牺牲自己珍视的一切。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'kweɪnt] [maɪ] [lɔːd] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [[fɔːr]]

And	that	he	would	within	a	few	days	acquaint	my	Lord	Archbishop	[	4	]
和	那	他	会	之内	一个	很少	天	熟人	我的	主	大主教	[	4	]

几天之内，他就会向我的大主教大人汇报此事[4]

[ɒv; əv] ['dʌblɪn] ,

of	Dublin	,
的	都柏林	,

都柏林的

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'lʊʃən] [ænd; ənd]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [ə'dres] .

with	his	Resolutions	and	Answer	to	their	Address	.
和	他的	决议	和	回答	到	他们的	地址	.

以及他的决议和对他们诉求的答复。

[wɒt] ['ɑːnsə(r)] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [rɪ'tɜːnd] , [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [jet] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːn] .

What	Answer	King	James	returned	,	we	have	not	yet	been	able	to	learn	.
什么	回答	国王	詹姆斯	返回	,	我们	有	不是	然而	到过	有能力的	到	学习	.

詹姆斯国王给出的答案是什么，我们至今仍不得而知。

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'mɔːriəl][ˌaɪ 'tiː][self][wɒz; wəz][faʊnd][ɪn][ðæt] [kɪŋz] ['klɒzɪt] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ]

But	the	Memorial	it	self	was	found	in	that	King's	Closet	,	after	his	leaving
但	这	纪念馆	它	自己	曾是	成立	在	那	国王学院	壁橱	,	后	他的	离开

['dʌblɪn] ;

Dublin	;
都柏林	;

但纪念碑本身是在国王离开都柏林后，在国王的密室里发现的;

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] ['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] , [ɪn][ðə; ði] ['ɑːrtʃ'bɪʃəps] ['lɒdʒɪŋz] .

and	another	Copy	of	the	same	,	in	the	Archbishop's	Lodgings	.
和	其他	复制	的	这	相同的	,	在	这	大主教的	住宿	.

另一份副本存放在大主教的住所。

[ðə; ði][mə'mɔːriəl][ˌaɪ 'tiː][self] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] [ɪn'sɜːtɪd] [wɜːd] [baɪ] [wɜːd] ,

The	Memorial	it	self	deserves	to	be	here	inserted	word	by	word	,
这	纪念馆	它	自己	值得	到	是	这里	插入	单词	经过	单词	,

纪念碑本身值得逐字逐句地插入此处。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][faʊnd][ɪn] [kɪŋ] [dʒeɪmzɪz] ['klɒzɪt] :

as	it	is	in	the	Original	found	in	King	James's	Closet	:
作为	它	是	在	这	原来的	成立	在	国王	詹姆斯的	壁橱	:

正如在詹姆斯国王的密室中发现的原版圣经中所述:

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [ɪm'pɜːtɪnənt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ʃɔːt] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn] [iːtʃ]

And	it	may	not	be	impertinent	to	make	some	short	Reflections	on	each
和	它	可能	不是	是	无礼	到	制作	一些	短的	反思	在	每个

['pærəgrɑːf] ,

Paragraph	,
段落	,

对每一段做一些简短的思考或许也并非不妥，

[æz; əz] [ðeɪ] [laɪ] [ɪn]['ɔːdə(r)] .

as	they	lye	in	order	.
作为	他们	碱液	在	命令	.

它们按顺序躺着。

[ðə; ðiː][mə'mɔːriəl] [rʌnz] [ðʌs] .

The	Memorial	runs	thus	.
这	纪念馆	跑步	因此	.

纪念活动进行如下。

[sɜː(r)] ,

SIR	,
先生	,

先生，

[æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mædʒistiz] [greɪt] [ziːl] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ðiː]

As	we	are	very	sensible	of	Your	Majesties	Great	Zeal	to	Establish	the
作为	我们	是	非常	明智的	的	你的	陛下	伟大的	热情	到	建立	这

['rəʊmən] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]['aɪələnd] ,

Roman	Catholick	Religion	in	this	Your	Kingdom	of	Ireland	,
罗马	天主教徒	宗教	在	这	你的	王国	的	爱尔兰	,

我们深知陛下热切希望在爱尔兰王国建立罗马天主教信仰，

[ænd; ənd] [əʊn] ['aʊə(r)] [selvz] [ɪk'striːmli] ['θæŋkfl] [ænd; ənd] [bɪ'həʊldɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti]

and	own	our	selves	extremely	thankful	and	beholding	to	Your	Majesty
和	自己的	我们的	自我	极其	感恩	和	凝视	到	你的	威严

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['greɪʃəs] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es][ə'pɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] ;

for	Your	Gracious	Declaration	to	us	upon	that	Subject	;
为了	你的	亲切	宣言	到	我们	之上	那	主题	;

我们衷心感谢陛下就此事向我们作出的仁慈声明；

[səʊ] [pə'sjuːənt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mædʒistiz] [də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ,

So	pursuant	to	Your	Majesties	Directions	and	Encouragement	,
所以	根据	到	你的	陛下	方向	和	鼓励	,

因此，遵照陛下的指示和鼓励，

[wiː; wi] [ˌhɪər'ɪn] [məʊst] ['hʌmbli] ['ɒfə(r)][ðə; ðiː] [miːnz] [ðæt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [siːm] [məʊst] [ˌefɪ'keɪʃəs]

we	herein	most	humbly	offer	the	means	that	to	us	seem	most	efficacious
我们	在此处	最多	谦卑地	提供	这	方法	那	到	我们	似乎	最多	有效的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [djuː] [ɛk'ɒmplɪʃɪŋ] [ˌðeər'ɒv] . [[faɪv]]

for	the	due	Accomplishing	thereof	.	[	5	]
为了	这	到期的	完成	其中	.	[	5	]

我们在此谦卑地提出我们认为最能有效实现这一目标的方法。[5]

[rɪ'flekʃ(ə)nz] .

Reflections	.
反思	.

反思。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][feə(r)] [əkˈnɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪˈzaɪn] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ðə; ði][ˈrəʊmən] -
Here **is** **a** **fair** **acknowledgment** **of** **a** **Design** **to** **establish** **the** **Roman** **-** **Catholick**
这里 是 一个 公平的 致谢 的 一个 设计 到 建立 这 罗马 - 天主教徒
[rɪˈlɪdʒən] [ɪn][ˈaɪələnd] ,
Religion **in** **Ireland** **,**
宗教 在 爱尔兰 ,

这里是对在爱尔兰建立罗马天主教的计划的一种公正承认。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɛksprɛsli] [seɪ] , [kɪŋ] [dʒeɪmz][hæd; həd] [dɪˈkleəd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
which **they** **expresly** **say** **,** **King** **James** **had** **declared** **to** **them** **,**
哪个 他们 特指 说 , 国王 詹姆斯 有 声明 到 他们 ,

他们明确表示，詹姆斯国王曾向他们宣布过：

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈpriːviəs] [ˌðeəˈtuː] [ˈgɪv(ə)n][ðem; ðəm][dəˈrekʃ(ə)nz][ænd; ənd] [əˈbaʊt]
and **had** **previous** **thereto** **given** **them** **Directions** **and** **Incouragement** **about**
和 有 以前的 到 给定 他们 方向 和 鼓励 关于
[ˌaɪ ˈtiː] .
it **.**
它 .

并且此前已就此给予他们指导和鼓励。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] , [ðə; ði][ˈtɪtjələ(r)] [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] [ɒv; əv] [ˈdʌblɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]
One **would** **think** **,** **The** **Titular** **Archbishop** **of** **Dublin** **,** **and** **the** **rest** **of** **the**
一 会 思考 , 这 名义 大主教 的 都柏林 , 和 这 休息 的 这
[gæŋ] ,
Gang **,**
帮派 ,

人们可能会想，都柏林名义上的大主教，以及其他同伙，

[ˈniːdɪd] [fjuː] [dəˈrekʃ(ə)nz][tuː; tə][gəʊ][əˈbaʊt][səʊ] [ˌmerɪˈtɔːriəs] [ə; eɪ] [wɜːk] [æz; əz][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt]
needed **few** **Directions** **to** **go** **about** **so** **meritorious** **a** **Work** **as** **the** **Establishment**
需要 很少 方向 到 去 关于 所以 有功绩的 一个 工作 作为 这 建立
[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] :
of **the** **Catholick** **Religion** **:**
的 这 天主教徒 宗教 :

建立天主教这样一项功勋卓著的事业，几乎不需要任何指导：

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [kɪŋ] [dʒeɪmz][hɪz; ɪz] [ziːl] [hæz; həz] [autˈgɔn] [ˈiːv(ə)n] [ðeəz] [ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] .
But **it** **seems** **King** **James** **his** **Zeal** **has** **outgone** **even** **theirs** **in** **this** **point** **.**
但 它 似乎 国王 詹姆斯 他的 热情 有 已消失 甚至 他们的 在 这 观点 .

但似乎在这一点上，詹姆斯国王的热忱甚至超过了他们。

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt][ˈəʊnli][ˈgɪv(ə)n][ðem; ðəm][dəˈrekʃ(ə)nz][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] - [ðem; ðəm][ɪn]
He **has** **not** **only** **given** **them** **Directions** **about** **it** **,** **but** **incourag'd** **them** **in**
他 有 不是 仅有的 给定 他们 方向 关于 它 , 但 - 他们 在
[ˌaɪ ˈtiː] .
it **.**
它 .

他不仅给他们提供了相关指导，还鼓励他们去做。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːd] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] - [wʌn] ;
And **we** **know** **the** **word** **Incouragement** **,** **is** **a** **very** **entensive** **one** **;**
和 我们 知道 这 单词 鼓励 , 是 一个 非常 - 一 ;

我们知道，“鼓励”一词含义非常强烈；

[æz; əz] [ɪnˈkluːdɪŋ] [nɒt][ˈəʊnli] [ˈprɒmɪsɪz] [tuː; tə] [əˈsɪst] , [bʌt; bət] [miːnz] [ænd; ənd][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [brɪŋ]
as **including** **not** **only** **promises** **to** **assist** **,** **but** **means** **and** **power** **to** **bring**
作为 包括 不是 仅有的 承诺 到 协助 , 但 方法 和 力量 到 带来
[əˈbaʊt] .
about **.**
关于 .

不仅包括提供协助的承诺，还包括实现目标的手段和能力。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [daʊt] , [bʌt; bət] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ,

And	we	have	no	reason	to	doubt	,	but	King	James	,
和	我们	有	不	原因	到	怀疑	,	但	国王	詹姆斯	,

我们没有理由怀疑，但詹姆斯国王

[ðəʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [nɒt] [hɪm'self] [əblaɪgd][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [səʊ]['ɒf(ə)n]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

though	he	thought	not	himself	oblig'd	to	keep	his	word	so	often	given	to
尽管	他	想法	不是	他自己	有义务	到	保持	他的	单词	所以	经常	给定	到

['ɪŋglɪʃ] [hɛrətɪks] ;

English	Hereticks	;
英语	异端	;

虽然他认为自己没有义务遵守他经常对英国异教徒许下的承诺；

[jet] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [feɪl][tuː; tə]['merɪt] ['hev(ə)n] ,

yet	He	would	not	fail	to	merit	Heaven	,
然而	他	会	不是	失败	到	优点	天堂	,

然而，祂绝不会辜负上天堂的资格。

[baɪ] ['kiːpɪŋ] [fɜːm] [wɪð] [ðəʊz] ['piːp(ə)l][hiː; hi] [hæd; həd]['paʊə(r)][tuː; tə] [lɒk] ['hev(ə)n] [ə'genst]

by	keeping	firm	with	those	People	He	imagin'd	had	power	to	lock	Heaven	against
经过	保持	公司	和	那些	人们	他	想象	有	力量	到	锁	天堂	反对

[hɪm][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['feɪljə(r)] .

him	in	case	of	a	failure	.
他	在	案件	的	一个	失败	.

通过与那些他认为有能力在失败时将上天与他隔绝的人保持密切联系。

[ænd; ənd][hɪə(r)][baɪ][ðə; ði][baɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][dʒʌst] ,

And	here	by	the	by	,	I	think	it	but	just	,
和	这里	经过	这	经过	,	我	思考	它	但	只是	,

顺便一提，我觉得……但是，

[hɪz; ɪz] [kən'fesə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [əb'zɒlv] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [[sɪks]]

His	Confessor	should	absolve	him	from	the	obligation	of	his	Promise	[	6	]
他的	忏悔者	应该	开脱	他	从	这	义务	的	他的	承诺	[	6	]

他的忏悔神父应该免除他所作承诺的义务[6]

[tuː; tə][ðə; ði]['tɪtjələ(r)] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv]['dʌblɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

to	the	Titular	Archbishop	of	Dublin	,	and	the	rest	of	them	,
到	这	名义	大主教	的	都柏林	,	和	这	休息	的	他们	,

致都柏林名义大主教及其他人士，

[sɪns] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['ruːɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'feəz] [ɪn]['aɪələnd] ,

since	the	entire	Ruine	of	his	Affairs	in	Ireland	,
自从	这	全部的	废墟	的	他的	事务	在	爱尔兰	,

自从他在爱尔兰的事务彻底失败以来，

[hæz; həz][pʊt][hɪm][aʊt][ɒv; əv][kə'pæsəti][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

has	put	him	out	of	capacity	to	keep	his	word	to	them	.
有	放	他	出去	的	容量	到	保持	他的	单词	到	他们	.

这使他无法履行对他们的承诺。

[mə'mɔːriəl] .

Memorial	.
纪念馆	.

纪念馆。

[ɪm'praɪmɪs] , [ðə; ði]['juːʒuəl][ænd; ənd] [raɪt] ['meθəd] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] ['kʌmpəs] ['eni] [end][ɔː(r)] [dɪ'zaɪn] ,

Imprimis	,	The	usual	and	right	Method	for	to	compass	any	End	or	Design	,
首先	,	这	通常	和	正确的	方法	为了	到	罗盘	任何	结尾	或者	设计	,

首先，通常且正确的方法是涵盖任何目标或设计，

[ɪz][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈɒbstək(ə)lz] [ðæt] [ˈɒfə(r)] [ðeəˈʌntʊ] ; [ˈweəfɔː(r)] ,

is	first	of	all	to	remove	the	Chief	Obstacles	that	offer	thereunto	;	Wherefore	,
是	第一的	的	全部	到	消除	这	首席	障碍	那	提供	至于	;	因此	,

首先，要消除阻碍实现目标的主要障碍；因此，

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˈpiːn(ə)l] [lɔːz] , [pəˈtɪkjələli] [ðə; ði][ˈstætʃuːt][ɒv; əv][ˌjuːnɪˈfɔːməti] , [ænd; ənd]

inasmuch	as	the	Penal	Laws	,	particularly	the	Statute	of	Uniformity	,	and
因此	作为	这	刑事	法律	,	特别	这	法令	的	均匀性	,	和

[ˈʌðə(r)][laɪk] ,

other	like	,
其他	喜欢	,

鉴于刑法，特别是《统一法》及其他类似法律，

[wɜː(r); wə(r)][əˈrɪdʒənəli] [dɪˈvaɪzd] [ænd; ənd] [ɪˈnæktɪd] [tuː; tə] [əˈbɒlɪʃ] [ðə; ði][ˈrəʊmən] - [rɪˈlɪdʒən]

were	originally	devised	and	enacted	to	abolish	the	Roman	-	Catholick	Religion
是	起初	设计	和	已颁布	到	取消	这	罗马	-	天主教徒	宗教

,

,

,

最初制定和颁布这些法令的目的是为了废除罗马天主教。

[ænd; ənd] [wɪl] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][meɪn] [ˈhɪndrəns] [ɒv; əv][ɪts] [ədˈvɑːnsmənt] ;

and	will	continue	to	be	the	main	hindrance	of	its	advancement	;
和	将要	继续	到	是	这	主要的	障碍	的	它是	进步	;

并将继续成为其发展的主要障碍；

[wiː; wi] [ˈhʌmbli] [kənˈsiːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌɑːr ˈiː] - [ɪˈstæblɪʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈrəʊmən] - [rɪˈlɪdʒən] [ɪn]

We	humbly	conceive	that	to	re	-	establish	the	same	Roman	-	Catholick	Religion	in
我们	谦卑地	构想	那	到	关于	-	建立	这	相同的	罗马	-	天主教徒	宗教	在

[ðɪs] [ˈkɪŋdəm] ,

this	Kingdom	,
这	王国	,

我们谦卑地认为，为了在这个王国重建罗马天主教信仰，

[æz; əz][jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] [ˈgreɪʃəsli] [ɪnˈtendz] ,

as	Your	Majesty	graciously	intends	,
作为	你的	威严	亲切地	意图	,

遵照陛下仁慈的意愿，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ɔːl] [ˈkɒnʃəns] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs][æn; ən][ækt][ɒv; əv][ˌɪndɪˈspɛnsəbəl] [nəˈsesəti] [tuː; tə] [rɪˈpiːt]

it	is	in	all	Conscience	and	Justice	an	Act	of	indispensible	necessity	to	repeat
它	是	在	全部	良心	和	正义	一个	行为	的	不可或缺	必要性	到	重复

[ðəʊz] [əˈfɔːsed] [ˈpiːn(ə)l] [lɔːz] [səʊ] [ˈθʌrəli] [rɪˈpʌgnənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ænd; ənd] [truː]

those	aforesaid	Penal	Laws	so	thoroughly	repugnant	to	the	Honour	and	true
那些	上述	刑事	法律	所以	彻底	令人厌恶的	到	这	荣誉	和	真的

[ˈwɜːʃɪp] [ɒv; əv][gɒd] ,

Worship	of	God	,
崇拜	的	上帝	,

从良知和正义的角度来看，重申上述那些与上帝的荣耀和真正敬拜完全相悖的刑法，是不可或缺的必要之举。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [səʊlz] .

and	to	the	Salvation	of	Souls	.
和	到	这	救恩	的	灵魂	.

为了灵魂的救赎。

[rɪˈflekʃ(ə)nz] .

Reflections	.
反思	.

反思。

[wɒt] [ə; eɪ]['bæriə(r)][ðə; ði]['piːn(ə)l] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'genst] ['pəʊpəri][hɪə(r)] , [ðə; ði] ['peɪpɪst] [ðəm'selvz]

What	a	Barrier	the	Penal	Laws	are	against	Popery	here	,	the	Papists	themselves
什么	一个	障碍	这	刑事	法律	是	反对	天主教	这里	,	这	天主教徒	他们自己

[duː; də] ['wɪtnəs] ; [['sɛvən]]

do	witness	;	[	7	]
做	证人	;	[	7	]

天主教徒自己也见证了刑法在这里对天主教的巨大阻碍；[7]

[ænd; ənd] [wɒt] [æn; ən] [aɪ] - [sɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

And	what	an	Eye	-	sore	they	are	to	them	,
和	什么	一个	眼睛	-	疮	他们	是	到	他们	,

对他们来说，这些简直太碍眼了。

[ðeɪ] ['feəli] [ɪ'nʌf] [ɪn'sɪnjueɪt][baɪ][ðeə(r)] ['ɜːnɪstnəs] [wɪð] [kɪŋ] [dʒeɪmz] , [ɪn] [ðɪs] ['pærəgrɑːf] ,

they	fairly	enough	insinuate	by	their	earnestness	with	King	James	,	in	this	Paragraph	,
他们	相当	足够的	暗示	经过	他们的	认真	和	国王	詹姆斯	,	在	这	段落	,

[tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] - .

to	have	them	Repeal'd	.
到	有	他们	-	.

在本段中，他们通过对詹姆斯国王的恳切请求，相当有道理地暗示要废除这些法令。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə][ədˈmaɪə(r)][ænd; ənd] [preɪz] [ðə; ði][waɪz][ænd; ənd] ['hæpi]

Here	it	is	we	have	reason	to	admire	and	praise	the	wise	and	happy
这里	它	是	我们	有	原因	到	钦佩	和	称赞	这	明智的	和	快乐的

[kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [reɪn] ,

Conduct	of	the	Church	of	England	in	the	late	Reign	,
执行	的	这	教会	的	英格兰	在	这	晚的	在位	,

因此，我们有理由钦佩和赞扬英国国教在末代君主统治时期明智而妥善的行事方式。

[huː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] - [ə'pɒn][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ðiːz] [lɔːz] ,

who	would	not	be	impos'd	upon	to	take	off	these	Laws	,
WHO	会	不是	是	-	之上	到	拿	离开	这些	法律	,

谁都不愿意被迫废除这些法律，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['peɪpɪst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] , [njuː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fɜːm]['bæriə(r)] [ə'genst] ['pəʊpəri]

which	the	Papists	as	well	as	they	,	knew	to	be	a	firm	barrier	against	Popery
哪个	这	天主教徒	作为	出色地	作为	他们	,	知道	到	是	一个	公司	障碍	反对	天主教

,

,

,

天主教徒和他们都知道，这是抵御天主教统治的一道坚实屏障。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ʃʊə(r)] [fens] [fɔː(r); fə(r)] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [rɪ'lɪdʒən] ;

and	a	sure	fence	for	securing	the	Protestant	Religion	;
和	一个	当然	栅栏	为了	确保	这	新教	宗教	;

以及保护新教信仰的可靠屏障；

[wɒt'evə(r)] ['ʌðə(r)] ['glɒsɪz] [wɜː(r); wə(r)][pʊt][ə'pɒn][ðem; ðəm][baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] .

Whatever	other	glosses	were	put	upon	them	by	some	of	that	time	.
任何	其他	光泽	是	放	之上	他们	经过	一些	的	那	时间	.

无论当时有些人对它们添加了什么其他解释。

[ðɪs] [dʌz] [sə'fɪʃntli] [friː] [ðæt] [tʃɜːtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɪmpjuˈteɪʃn] [ɒv; əv] ['wɪlflnəs] [ænd; ənd]

This	does	sufficiently	free	that	Church	from	the	imputation	of	wilfulness	and
这	做	足够	自由的	那	教会	从	这	估算	的	任性	和

[mə'rɒsətɪ] [θrəʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)] ['enəmɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)][rɪˈfjuːz(ə)l]

moroseness	thrown	upon	them	by	their	Enemies	upon	the	account	of	their	Refusal
忧郁	抛掷	之上	他们	经过	他们的	敌人	之上	这	帐户	的	他们的	拒绝

[ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] :

in	this	matter	:
在	这	事情	:

这样就足以使教会免于因其在此事上的拒绝而遭受敌人的指责，即教会是任性冷漠的：

[sɪns] [ðə; ðɪ] ['peɪpɪst] [ðəm'selvz] [ək'nɒlɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ['pærəgrɑ:f] ,
since **the** **Papists** **themselves** **acknowledge** **in** **the** **above** **-** **mentioned** **Paragraph** **,**
自从 这 天主教徒 他们自己 承认 在 这 多于 - 提及 段落 ,

既然天主教徒自己在上述段落中也承认了这一点，

[ðæt] [ði:z] [lɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'rɪdʒənəli] [ɪ'næktɪd] [tu:; tə] [ə'bɒlɪʃ] [ðə; ðɪ] ['rəʊmən] - [rɪ'lɪdʒən]
That **these** **Laws** **were** **originally** **enacted** **to** **abolish** **the** **Roman** **-** **Catholick** **Religion**
那 这些 法律 是 起初 已颁布 到 取消 这 罗马 - 天主教徒 宗教
,
,
,

这些法律最初颁布的目的是为了废除罗马天主教。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ðɪ] [meɪn] ['hɪndərəns] [ɒv; əv] [ɪts] [əd'vɑ:nsmənt] .
and **to** **be** **the** **main** **hinderance** **of** **its** **advancement** **.**
和 到 是 这 主要的 阻碍 的 它是 进步 .

并成为其发展的主要障碍。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] ['veri] [blaɪnd] ,
And **indeed** **they** **must** **have** **been** **very** **blind** **,**
和 的确 他们 必须 有 到过 非常 瞎的 ,

他们当时一定非常盲目。

[ðæt] [dɪd] [nɒt] [si:] [θru:] [ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [leɪt] [reɪn] ,
that **did** **not** **see** **through** **the** **Designs** **of** **the** **late** **Reign** **,**
那 做过 不是 看 通过 这 设计 的 这 晚的 在位 ,

那些未能看穿末代统治者阴谋的人

[ɪn][ðeə(r)] - [ɒv; əv] [rɪ'pi:lɪŋ] [ði:z] [lɔ:z] :
in **their** **Intriegues** **of** **repealing** **these** **Laws** **:**
在 他们的 - 的 废除 这些 法律 :

在他们废除这些法律的阴谋中：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'sentər] ,
And **it** **were** **a** **great** **Reflection** **upon** **the** **Wisdom** **of** **the** **Dissenters** **,**
和 它 是 一个 伟大的 反射 之上 这 智慧 的 这 异议者 ,

这正是对异议者智慧的一次深刻反思。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] ['ʌðə(r)] [θɔ:ts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɔ:t] - [dɪ'zaɪnz] [[eit]]
to **think** **they** **had** **any** **other** **thoughts** **of** **the** **Court** **-** **Designs** **[** **8** **]**
到 思考 他们 有 任何 其他 想法 的 这 法庭 - 设计 [8]

认为他们对宫廷设计还有其他想法[8]

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ɔ:(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] ,
at **that** **time** **,** **or** **that** **they** **could** **be** **brought** **to** **imagine** **,**
在 那 时间 , 或者 那 他们 可以 是 带来 到 想象 ,

当时，或者说，他们可以被引导去想象，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] ['ri:əl] ['kaɪndnəs] [ment] [tə'wɔ:dz] [ðem; ðəm] , ['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌtɒlə'reɪʃn] ['grɑ:ntɪd]
there **was** **any** **real** **kindness** **meant** **towards** **them** **,** **either** **in** **the** **Toleration** **granted**
那里 曾是 任何 真实的 仁慈 意思是 向 他们 , 任何一个 在 这 容忍 的确
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

无论是给予他们的宽容，还是其他任何形式的善意，都并非真心实意地对待他们。

[ɔ:(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [in,sinju'eiʃən] [meɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [teɪk] [ɒf] [ðə; ðɪ]['pi:n(ə)l] [lɔ:z] .
or **in** **the** **Insinuations** **made** **them** **to** **take** **off** **the** **Penal** **Laws** **.**
或者 在 这 暗示 制成 他们 到 拿 离开 这 刑事 法律 .

或者暗示他们应该废除刑法。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['pɑːti] [ɒv; əv][men][mɔː(r)] ['əʊdiəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪpɪst] , [ðæn; ðən][ðə; ði]

For	there	was	no	Party	of	men	more	odious	to	the	Papists	,	than	the
为了	那里	曾是	不	派对	的	男人	更多的	令人厌恶的	到	这	天主教徒	,	比	这

[dɪ'sentər] ,

Dissenters	,
异议者	,

因为在天主教徒眼中，没有哪个群体比持不同政见者更令人憎恶。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kə'res] [meɪd] [ðem; ðəm] , ['mɪəli] [tuː; tə] ['dʒʌgl] [ðem; ðəm]['ɪntuː]

notwithstanding	of	all	the	Caresses	made	them	,	merely	to	juggle	them	into
虽然	的	全部	这	爱抚	制成	他们	,	仅仅	到	杂耍	他们	进入

[ðeə(r)] [əʊn] ['ruːɪn] ,

their	own	Ruine	,
他们的	自己的	废墟	,

尽管他们给予了种种爱抚，却最终只会将他们推向自我毁灭的深渊。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ruːɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

and	the	Ruine	of	the	Church	of	England	.
和	这	废墟	的	这	教会	的	英格兰	.

以及英国国教的衰落。

[mə'mɔːriəl] .

Memorial	.
纪念馆	.

纪念馆。

- , [ˌweər'æz] [ɔːl'maɪti] [gɒd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn] ['prɒvɪdəns] [hæz; həz] [pleɪst] ['bɪʃəp] [ɪn][hɪz; ɪz]

IIdly	,	whereas	Almighty	God	of	his	Divine	Providence	has	placed	Bishops	in	his
-	,	然而	全能者	上帝	的	他的	神圣的	普罗维登斯	有	放置	主教们	在	他的

[tʃɜːtʃ] ,

Church	,
教会	,

其次，全能的上帝出于祂的神圣旨意，在祂的教会中设立了主教，

[bɔːt] [ænd; ənd] [rɪ'diːmd] [baɪ][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] ['preʃəs] [blʌd] ,

bought	and	redeemed	by	the	Price	of	his	most	Precious	Blood	,
买	和	已赎回	经过	这	价格	的	他的	最多	宝贵的	血	,

藉着祂至宝之血的代价，买赎而得。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [ruːl] [ænd; ənd]['gʌv(ə)n][ðə; ði] [seɪm] ,

for	to	rule	and	govern	the	same	,
为了	到	规则	和	治理	这	相同的	,

为了统治和治理同一事物，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðə; ði]['piːp(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [truː] [ænd; ənd]['əʊnli] [weɪ] [ɒv; əv]

and	for	to	enlighten	the	People	into	the	true	and	only	way	of
和	为了	到	开导	这	人们	进入	这	真的	和	仅有的	方式	的

[sæl'veɪʃ(ə)n] ,

Salvation	,
救恩	,

为了启迪人民，使他们认识到真正的、唯一的救赎之道，

[æz; əz][ɪz] [ə'pærənt] [ɪn]['həʊli] [rɪt] ; [ˌaɪ 'tiː] ['fɒloʊəθ] [baɪ][æn; ən][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] ,

as	is	apparent	in	Holy	Writ	;	It	followeth	by	an	unavoidable	consequence	,
作为	是	明显	在	圣	写	;	它	跟随	经过	一个	不可避免的	结果	,

正如圣经所记载的那样；这必然会带来一个后果。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['əʊnli] [kən'djuːsɪv] ,

that	it	is	not	only	conducive	,
那	它	是	不是	仅有的	有利的	,

这不仅有利于，

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ] ['æbsəlu:tli] ['rekwɪzɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['rəʊmən] -

but	also	absolutely	requisite	for	the	establishment	of	this	Roman	-	Catholick
但	还	绝对地	必需品	为了	这	建立	的	这	罗马	-	天主教徒

[tʃɜ:tʃ] [ɪn][ɪts] [dju:] ['lʌstə(r)][ænd; ənd] [dɪ'kɔ:rəm] [ɪn] [ðɪs] ['kɪŋdəm] ;

Church	in	its	due	lustre	and	decorum	in	this	Kingdom	;
教会	在	它是到期的		光泽	和	礼仪	在	这	王国	;

但对于罗马天主教会在本王国建立其应有的光辉和庄严而言，也是绝对必要的;

[ðæt] [ðə; ði] ['prelit] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['klɜ:dʒi] [ˌðeər'ɒv] , [bi:; bi] [rɪ'stɔ:d] [tu:; tə][ðeə(r)] ['lɪvɪŋz] ,

That	the	Prelates	and	other	Clergy	thereof	,	be	restored	to	their	Livings	,
那	这	主教们	和	其他	牧师	其中	,	是	恢复	到	他们的	生活	,

[tʃɜ:tʃɪz] , [ænd; ənd] [fʊl] ['eksəsaɪz] [[naɪn]]

Churches	,	and	full	exercise	[	9	]
教堂	,	和	满的	锻炼	[	9	]

恢复主教及其他神职人员的教职、教堂和全部职务[9]

[ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] ,

of	their	Ecclesiastical	Jurisdiction	,
的	他们的	教会的	管辖权	,

在其教会管辖范围内，

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [prɪ'veɪl] [tu:; tə] [rɪ'pres] [ðə; ði]

without	which	it	is	not	to	be	expected	that	they	can	prevail	to	repress	the
没有	哪个	它	是	不是	到	是	预期的	那	他们	能	占上风	到	抑	这

[v'aɪsɪz][məʊst] ['sweɪɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] ,

Vices	most	swaying	in	this	Age	,
恶习	最多	摇晃	在	这	年龄	,

如果没有它，就不能指望他们能够成功遏制当今时代最盛行的恶习。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [ɪm'pru:v] [ðəm'selvz] [wɪð] [mɔ:(r)] ['sɪəriəs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

and	make	the	Christians	improve	themselves	with	more	serious	application	in	the
和	制作	这	基督徒	提升	他们自己	和	更多的	严肃的	应用	在	这

[əb'zɜ:vəns] [ɒv; əv] [gɑ:dz] [lɔ:] ,

observance	of	God's	Law	,
观察	的	神的	法律	,

并促使基督徒更加认真地遵守上帝的律法，从而提升自我。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv]['paɪəti][ænd; ənd]['vɜ:tʃu:] : [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][faɪnd][baɪ]

and	in	the	wholsome	practice	of	Piety	and	Virtue	:	For	we	find	by
和	在	这	健康	实践	的	虔诚	和	美德	:	为了	我们	寻找	经过

[ɪk'spɪəriəns] ,

Experience	,
经验	,

在虔诚和美德的健康实践中：因为我们从经验中发现，

[ðæt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] , ['dʒen(ə)rəli] ['spi:kɪŋ] ,

that	the	People	now	-	a	-	days	,	generally	speaking	,
那	这	人们	现在	-	一个	-	天	,	一般来说	请讲	,

如今的人们，总的来说，

[wɪl] [nɒt] [mʌtʃ] [hi:d] [ɔ:(r)] [rɪ'gɑ:d] [ðə; ði] [ˌegzɔ:'teiʃən] [ɔ:(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['gəʊstli]

will	not	much	heed	or	regard	the	Exhortations	or	Threatnings	of	their	Ghostly
将要	不是	很多	注意	或者	看待	这	劝勉	或者	威胁	的	他们的	幽灵般的

[də'rektər] ,

Directors	,
导演	,

他们不会太在意或理会那些幽灵般的指挥者的劝诫或威胁。

[wen] [ðeɪ] [si:] [ðem; ðəm] [rɪ'dju:st] [tu:; tə][səʊ] [ləʊ] [æn; ən] [eb] [ɒv; əv]['ɪndɪdʒ(ə)ns] ,

when	they	see	them	reduced	to	so	low	an	ebb	of	Indigence	,
什么时候	他们	看	他们	减少	到	所以	低的	一个	落潮	的	贫困	,

当他们看到这些人沦落到如此赤贫的境地时，

[æz; əz][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['spɪrɪtʃuəl]['paʊə(r)][ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] .

as	to	depend	of	themselves	for	their	spiritual	Power	and	Authority	.
作为	到	依赖	的	他们自己	为了	他们的	精神	力量	和	权威	.

以至于要依靠自身来获得精神力量和权威。

[rɪ'flekʃ(ə)nz] .

Reflections	.
反思	.

反思。

[ɪn][ðə; ði][lɑːst] [reɪn] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʌstriəsli] [təʊld]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] , [baɪ]

In	the	last	Reign	we	were	industriously	told	over	and	over	again	,	by
在	这	最后的	在位	我们	是	勤奋地	讲述	超过	和	超过	再次	,	经过

[ðə; ði] [leɪt] [kɪŋz] ['emisəri] ,

the	Late	King's	Emissaries	,
这	晚的	国王学院	使者	,

在上一任国王统治时期，我们被已故国王的使者们反复告知：

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)]['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋz] [ɔː(r)]

That	there	was	never	any	thing	of	a	Design	to	invade	the	Livings	or
那	那里	曾是	绝不	任何	事物	的	一个	设计	到	入侵	这	生活	或者

['revənjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

Revenues	of	the	Church	,
收入	的	这	教会	,

从来没有任何侵占教会圣职或收入的计划。

[ɔː(r)][ɒv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə]['eni] ['bɒdi] [els] , [bʌt; bət] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]

or	of	applying	of	them	to	any	body	else	,	but	those	of	the	Church
或者	的	申请	的	他们	到	任何	身体	别的	,	但	那些	的	这	教会

[ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

of	England	.
的	英格兰	.

或者将它们应用于除英国国教以外的任何其他人。

[hɪə(r)][ðə; ði][mɑːsk][ɪz]['teɪkən] [ɒf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truː] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [ə'prəʊprɪət] [ðə; ði] ['revənjuːz]

Here	the	Mask	is	taken	off	,	and	the	true	Design	of	appropriating	the	Revenues
这里	这	面具	是	已采取	离开	,	和	这	真的	设计	的	挪用	这	收入

[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

of	the	Church	,
的	这	教会	,

在这里，面具被揭开，教会收入被侵吞的真正目的暴露无遗。

[tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] - [ə'ləʊn] , [ɪz] ['daʊnraɪt] [kən'fɛst] .

to	the	use	of	the	Roman	-	Catholicks	alone	,	is	downright	confest	.
到	这	使用	的	这	罗马	-	天主教徒	独自的	,	是	彻头彻尾	集市	.

仅仅使用罗马天主教的教义，简直就是赤裸裸的忏悔。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['riːəli] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] : [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [-]

This	was	really	design'd	long	before	:	And	we	had	[	10	]
这	曾是	真的	设计的	长的	前	:	和	我们	有	[	-	]

这其实是很久以前就设计好的：而且我们有[10]

['bɪʃəp] ['kənsə,kreitid][baɪ][ðə; ði][pəʊp] , [fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd]

Bishops	consecrated	by	the	Pope	,	for	almost	all	the	Bishopricks	of	England
主教们	已祝圣的	经过	这	教皇	,	为了	几乎	全部	这	主教座堂	的	英格兰

[ænd; ənd]['aɪələnd] :

and	Ireland	:
和	爱尔兰	:

由教皇祝圣的主教，几乎涵盖英格兰和爱尔兰的所有主教辖区：

[bʌt; bət][ðə; ði][ə'feə(r)][wɒz; wəz][nɒt][raɪp] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɪn'stɔ:l][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['lɪvɪŋz] .

But	the	Affair	was	not	ripe	enough	to	install	them	in	their	Livings	.
但	这	事务	曾是	不是	成熟	足够的	到	安装	他们	在	他们的	生活	.

但此事还不够成熟，不足以让他们进入议会。

[ði:z] ['bɪʃəp] [baɪ][ðə; ði]['kænən] - [lɔ:] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]

These	Bishops	by	the	Canon	-	Law	,	and	by	the	acknowledgment	of	all	the
这些	主教们	经过	这	佳能	-	法律	,	和	经过	这	致谢	的	全部	这

['lɔɪərz] [ɒv; əv] [rəʊm] ,

Lawyers	of	Rome	,
律师	的	罗马	,

这些主教依据教会法，并经罗马所有法学家的认可，

[hæd; həd][æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] ['li:g(ə)l] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['revənju:z] [ɒv; əv][ðeə(r)]['tɪtjələ(r)] ,

Had	an	undoubted	legal	Right	to	the	Revenues	of	their	Titular	Bishopricks	,
有	一个	毫无疑问	合法的	正确的	到	这	收入	的	他们的	名义	主教座堂	,

他们对名誉主教辖区的收入拥有无可置疑的合法权利。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'mi:diətli] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] ['nɒmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [pəʊp] :

and	that	immediately	upon	their	being	nominated	by	the	Pope	:
和	那	立即地	之上	他们的	存在	提名	经过	这	教皇	:

并且是在他们被教皇提名后立即生效的：

- [ðə; ði] ['prɒtɪstənt] ['bɪʃəp] [wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət] [ju:'zə:pə] [ænd; ənd][ɪ'li:g(ə)l] [pə'zesə] [ɒv; əv]

Likeas	the	Protestant	Bishops	were	but	Usurpers	and	illegal	Possessors	of
-	这	新教	主教们	是	但	篡位者	和	非法的	拥有者	的

[ðəʊz] ['revənju:z] ,

those	Revenues	,
那些	收入	,

就像新教主教们只不过是篡夺者和非法占有这些税收的人一样，

[ɪf] [wi:; wi] [bɪ'li:v] ['rəumiʃ] ['kæzjʊɪst] .

if	we	believe	Romish	Casuists	.
如果	我们	相信	罗马天主教	诡辩家	.

如果我们相信罗马天主教诡辩家的话。

[naʊ] [ðeɪ] [pʊt] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ɪn][maɪnd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm][ə'pɒn]

Now	they	put	King	James	in	mind	of	his	gracious	Declaration	to	them	upon
现在	他们	放	国王	詹姆斯	在	头脑	的	他的	亲切	宣言	到	他们	之上

[ðæt] ['sʌbdʒɪkt] ;

that	Subject	;
那	主题	;

现在，他们想起詹姆斯国王就此事向他们发表的恩慈宣言；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ðeə(r)] [fʊt] [ɪn] ,

And	they	must	have	their	Foot	in	,
和	他们	必须	有	他们的	脚	在	,

他们必须有所作为，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nju:] [pə'zesə] ([æz; əz] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['prɔtistənts] [tu:; tə][bi:; bi]) [mʌst; məst]

and	the	new	Possessors	(	as	they	take	the	Protestants	to	be	)	must
和	这	新的	拥有者	(	作为	他们	拿	这	新教徒	到	是	)	必须

[bi:; bi][set][ə; eɪ] ['pækɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] [ænd; ənd][ɔ:l] .

be	set	a	packing	for	good	and	all	.
是	放	一个	包装	为了	好的	和	全部	.

而新的"拥有者"（他们认为新教徒就是这些新拥有者）必须被彻底清除。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] ['pærəgrɑ:f] , ['aʊə(r)]['aɪrɪʃ] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [prə'vɪnʃ(ə)l] ,

At	the	end	of	this	Paragraph	,	our	Irish	Bishops	and	Provincials	,
在	这	结尾	的	这	段落	,	我们的	爱尔兰	主教们	和	省级	,

在本段末尾，我们的爱尔兰主教和省会长们，

[duː; də] ['fɔːməli] [ˌkɒntrə'dɪkt][ðeə(r)][səʊ] [mʌtʃ] - - [ʌp] [vaʊ] [ɒv; əv] ['pɒvəti] ; [ænd; ənd] [tel] [juː 'es]

do	formally	contradict	their	so	much	cry'd	-	up	Vow	of	Poverty	;	And	tell	us
做	正式地	顶撞	他们的	所以	很多	-	-	向上	发誓	的	贫困	;	和	告诉	我们

['pleɪnli] ,

plainly	,
显然	,

他们正式违背了自己大肆宣扬的贫穷誓言；并坦白地告诉我们，

[ðæt] [ðə; ðiˌ]['piːp(ə)l] [wɪl] [nɒt][hæv; həv] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['gəʊstli] [də'rektər] ,

That	the	People	will	not	have	regard	to	the	Advices	of	their	Ghostly	Directors	,
那	这	人们	将要	不是	有	看待	到	这	建议	的	他们的	幽灵般的	导演	,

人民不会听从他们幽灵般的指导者的建议，

[wen] [ðeɪ] [siː] [ðem; ðəm] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][səʊ] [ləʊ] [æn; ən] [eb] [ɒv; əv]['ɪndɪdʒ(ə)ns] ,

when	they	see	them	reduced	to	so	low	an	ebb	of	indigence	,
什么时候	他们	看	他们	减少	到	所以	低的	一个	落潮	的	贫困	,

当他们看到这些人沦落到如此赤贫的境地时，

[æz; əz][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['spɪrɪtʃuəl]['paʊə(r)][ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] .

as	to	depend	of	themselves	for	their	spiritual	Power	and	Authority	.
作为	到	依赖	的	他们自己	为了	他们的	精神	力量	和	权威	.

以至于要依靠自己来获得精神力量和权威。

[hɪə(r)] [ðeɪ] ['pleɪnli] [ɪn'sɪnjueɪt] , [ðæt] ['pɒvəti] [ɪz] [əb'strʌktɪv] [ɒv; əv][ðə; ðiˌ] ['piːplz] ['prɑːfɪtɪŋ] [baɪ]

Here	they	plainly	insinuate	,	that	Poverty	is	obstructive	of	the	Peoples	profiting	by
这里	他们	显然	暗示	,	那	贫困	是	阻塞	的	这	人民	获利	经过

[ðeə(r)][də'rekʃ(ə)nz] ;

their	directions	;
他们的	方向	;

他们在这里明显暗示，贫困阻碍了人民从他们的指导中获益；

[ænd; ənd] [ðens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ðiˌ] ['lɪvɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ðiˌ] [-]

And	thence	it	is	,	They	must	have	the	Livings	of	the	[	11	]
和	因此	它	是	,	他们	必须	有	这	生活	的	这	[	-	]

因此，他们必须拥有[11]的生计。

['klɜːdʒi] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['greɪtə(r)]['lʌstə(r)][tuː; tə][ðeə(r)]['spɪrɪtʃuəl]['paʊə(r)]

Clergy	restor'd	to	them	,	to	give	a	greater	lustre	to	their	spiritual	Power
牧师	已恢复	到	他们	,	到	给	一个	更大的	光泽	到	他们的	精神	力量

[ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] .

and	Authority	.
和	权威	.

恢复神职人员的地位，是为了增强他们的精神力量和权威。

[æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , [ðə; ðiˌ]['klɜːdʒi][ɒv; əv][ðə; ðiˌ][fɜːst] [θriː] ['sentʃəriz] ,

At	this	rate	,	the	Clergy	of	the	first	three	Centuries	,
在	这	速度	,	这	牧师	的	这	第一的	三	几个世纪	,

照此速度，前三个世纪的教士们，

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ] ['mendɪkənt] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [rəʊm] ,

and	the	Mendicant	Orders	of	their	own	Church	of	Rome	,
和	这	乞丐	订单	的	他们的	自己的	教会	的	罗马	,

以及他们所属的罗马教会的托钵修会，

[mʌst; məst][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [sək'ses] [ɪn][ðeə(r)][ˌmɪnɪ'stɪəriəl] ['fʌnkʃ(ə)nz] , [sɪns] [ðeɪ] [ɒv; əv][əʊld][dɪd]

must	have	very	little	success	in	their	Ministerial	Functions	,	since	they	of	old	did
必须	有	非常	小的	成功	在	他们的	部长	函数	,	自从	他们	的	老的	做过

['æbsəluːtli] [dɪ'pend] ,

absolutely	depend	,
绝对地	依赖	,

他们在履行部长职责方面必然不会取得多大成功，因为他们过去确实完全依赖于.....

[ænd; ənd] [ðiːz] [njuː] ['ɔːdərs] [duː; də] [jet] , [ə'pɒn][ðə; ði][səʊl] ['tʃærəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

and	these	new	Orders	do	yet	,	upon	the	sole	Charity	of	the	People	.
和	这些	新的	订单	做	然而	,	之上	这	唯一	慈善	的	这	人们	.

而这些新法令，完全是建立在人民的慈善之上的。

[mə'mɔːriəl] .

Memorial	.
纪念馆	.

纪念馆。

- , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [pə'hæps] [siːm] [tuː; tə][sʌm; səm] ['pɒlɪtɪk] ,

IIIdly	,	Though	it	may	,	perhaps	seem	to	some	Politicks	,
-	,	尽管	它	可能	,	也许	似乎	到	一些	政治	,

虽然在某些政治家看来，这或许是.....

[ðæt] [ðɪs] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ðə; ði]['rəʊmən] - [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]['klɜːdʒi][hɪə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] ['lɪvɪŋz]

that	this	Restoring	the	Roman	-	Catholick	Religion	and	Clergy	here	to	their	Livings
那	这	恢复	这	罗马	-	天主教徒	宗教	和	牧师	这里	到	他们的	生活

, [tʃɜːtʃɪz] ,

,	Churches	,
,	教堂	,

恢复罗马天主教宗教和神职人员在此地的生活、教堂，

[ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz] , [meɪ] [biː; bi] [ˌɪnkən'sɪstənt] [æt; ət]['prez(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði]['prɒspekt]

Jurisdiction	and	Privileges	,	may	be	inconsistent	at	present	with	the	Prospect
管辖权	和	特权	,	可能	是	不一致	在	展示	和	这	前景

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] [ə'feəz] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

of	Your	Majesty's	Affairs	in	England	,
的	你的	陛下的	事务	在	英格兰	,

目前的管辖权和特权可能与陛下在英格兰的事务前景不符。

[ænd; ənd] [meɪ] ['eɪlɪəneɪt] [ðə; ði] [ə'fekʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒtistənts] [ðeə(r)] , [frɒm; frəm] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]

and	may	alienate	the	Affections	of	the	Protestants	there	,	from	giving	a
和	可能	离间	这	情感	的	这	新教徒	那里	,	从	给予	一个

['helpɪŋ] [hænd] ,

helping	hand	,
帮助	手	,

并可能疏远当地新教徒的感情，使他们不愿伸出援手。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [tə'wɔːdz] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] [ˌrestə'reiʃən] ; [jet] , [wɪð] [səb'mɪʃn] ,

as	may	be	expected	,	towards	Your	Majesty's	Restauration	;	yet	,	with	submission	,
作为	可能	是	预期的	,	向	你的	陛下的	餐厅	;	然而	,	和	提交	,

正如人们所预料的那样，为了陛下的复辟；然而，带着顺从，

[wiː; wi] [kən'siːv] [ðæt] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n] ['kæriz] [mɔː(r)] ['siːmɪŋ] [ðæn; ðən]['sɒlɪd] ['riːz(ə)n] ;

we	conceive	that	this	Objection	carries	more	seeming	than	solid	Reason	;
我们	构想	那	这	异议	携带	更多的	似乎	比	坚硬的	原因	;

我们认为，这一反对意见更多的是表面道理，而非确凿道理；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [dɪd][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [pruːv] [sək'sesf(ə)l] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ɔː(r)][tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv]

for	when	did	it	ever	prove	successful	to	Your	Majesty	,	or	to	any	of
为了	什么时候	做过	它	曾经	证明	成功的	到	你的	威严	,	或者	到	任何	的

[jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['priːdisesəz] ,

Your	Royal	Predecessors	,
你的	皇家	前任	,

陛下，或是您的任何一位前任君主，何时有过成功的例子呢?

[səʊ][fɑː(r)][tuː; tə]['hjuːmə(r)][ðə; ði] ['prɔtistənts] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪn] [kən'sɜːnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)]

so	far	to	humour	the	Protestants	of	England	in	Concerns	of	this	nature
所以	远的	到	幽默	这	新教徒	的	英格兰	在	担忧	的	这	自然

[rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv] [-]

relating	to	the	Glory	of	[	12	]
相关	到	这	荣耀	的	[	-	]

到目前为止，为了安抚英国新教徒在与荣耀有关的此类问题上的态度[12]

[gɒd] , [ænd; ənd] [gʊd] [ɒv; əv] [səʊlz] ?

God	,	and	good	of	Souls	?
上帝	,	和	好的	的	灵魂	?

上帝，以及灵魂的福祉?

[wɒt] [rɪ'tɜːn] [dɪd] [ðeɪ] [meɪk] [ɪn] [ðiːz] ['lætə(r)] [taɪmz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz]['mænɪfəʊld]

What	return	did	they	make	in	these	latter	times	to	Your	Majesty's	manifold
什么	返回	做过	他们	制作	在	这些	后者	时代	到	你的	陛下的	歧管

[ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒənsiz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?

Condescentions	and	Indulgences	to	them	?
下降	和	放纵	到	他们	?

在后世，他们如何回报了陛下对他们的种种恩惠和宽恕呢?

[dɪd] [nɒt] [ðeɪ] , ['iːv(ə)n][ðeə(r)] [tʃiːf] ['klɜːdʒi] , [brɪŋ] [ɪn] ['fɒrən] ['paʊə(r)][tuː; tə] [ɪn'veɪd] [jɔː(r); jə(r)]

Did	not	they	,	even	their	Chief	Clergy	,	bring	in	Foreign	Power	to	invade	Your
做过	不是	他们	,	甚至	他们的	首席	牧师	,	带来	在	外国的	力量	到	入侵	你的

[θrəʊn] ,

Throne	,
王座	,

难道他们，甚至他们的首席教士，没有引进外国势力入侵你的王位吗?

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [ə'liːdʒəns] [ðeɪ] [swɔː(r)]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ?

without	regarding	the	Loyalty	and	Allegiance	they	swore	unto	You	?
没有	关于	这	忠诚	和	忠诚	他们	发誓	到	你	?

难道你们不顾他们曾向你们宣誓效忠吗?

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ɪf] [ðəʊz] ['prɔtistənts] , ['leɪəti][ænd; ənd]['klɜːdʒi][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [ɔː(r)]['eni][ɒv; əv]

Moreover	,	if	those	Protestants	,	Laity	and	Clergy	of	England	,	or	any	of
而且	,	如果	那些	新教徒	,	俗人	和	牧师	的	英格兰	,	或者	任何	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

此外，如果英国的那些新教徒、信徒和神职人员，或其中任何一人，

[biː; bi] [naʊ] [tɜːrnd] ['riːəli] ['lɔɪəl] , [ænd; ənd] [wel] - [ə'fektɪd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ;

be	now	turn'd	really	Loyal	,	and	well	-	affected	to	Your	Majesty	;
是	现在	转弯	真的	忠诚	,	和	出色地	-	做作的	到	你的	威严	;

现在要真正效忠于陛下，并对陛下毕恭毕敬;

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt][ɪn]['eni]['riːz(ə)n][biː; bi] [dɪs'pliːzd] , [ɔː(r)] [grʌdʒ] , [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)]

surely	they	will	not	in	any	reason	be	displeased	,	or	grudge	,	that	in	this	Your
一定	他们	将要	不是	在	任何	原因	是	不高兴	,	或者	怨恨	,	那	在	这	你的

['kɪŋdəm] ,

Catholick	Kingdom	,
天主教徒	王国	,

他们肯定不会因为任何原因而感到不满或怨恨，因为在这个天主教王国里，

['ɔːlweɪz] ['lɔɪəl] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'stæblɪʃ] , [æz; əz] [ə'fɔːsed] , [ðə; ði]['rəʊmən] [rɪ'lɪdʒən] ,

always	Loyal	,	Your	Majesty	should	establish	,	as	aforesaid	,	the	Roman	Religion	,
总是	忠诚	,	你的	威严	应该	建立	,	作为	上述	,	这	罗马	宗教	,

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['klɜːdʒi] [ˌðeər'ɒv] ,

as	also	the	Clergy	thereof	,
作为	还	这	牧师	其中	,

陛下，您应始终忠诚，并按上述规定建立罗马天主教及其神职人员。

[huː] ['ɔːlweɪz] [priːtʃ] [ænd; ənd] [tiːtʃ] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðeə(r)] [kɪŋ] ,

who	always	preach	and	teach	Loyalty	and	Obedience	to	their	King	,
WHO	总是	布道	和	教	忠诚	和	服从	到	他们的	国王	,

他们总是宣扬和教导要忠于他们的君王，

[tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['mæksɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [lɔː] [ɒv; əv][gɒd] .

to	be	an	essential	Maxim	of	the	Religion	and	Law	of	God	.
到	是	一个	基本的	格言	的	这	宗教	和	法律	的	上帝	.

这是上帝宗教和律法的一条基本准则。

['naɪðə(r)] [wɪl] [ðə; ði] [sed] ['prɔtistənts] [ə'pɒn] [ðæt] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] ['greɪʃəs]

Neither	will	the	said	Protestants	upon	that	consideration	of	Your	Majesty's	Gracious
两者都不	将要	这	说	新教徒	之上	那	考虑	的	你的	陛下的	亲切

[rɪ'stɔːrɪŋ] [ðə; ði]['rəʊmən] - [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]['klɜːdʒi] [æz; əz] [dɪ'zaɪəd] ,

Restoring	the	Roman	-	Catholick	Religion	and	Clergy	as	desired	,
恢复	这	罗马	-	天主教徒	宗教	和	牧师	作为	想要的	,

鉴于陛下仁慈地恢复罗马天主教宗教和神职人员的意愿，上述新教徒也不会同意。

[flɪntʃ] [ɒf] , [ɔː(r)] [dɪ'zɪst] [frɒm; frəm][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪtɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] [ˌrestə'reiʃən] ,

flinch	off	,	or	desist	from	co	-	operating	to	Your	Majesty's	Restauration	,
退缩	离开	,	或者	停止	从	合作	-	操作	到	你的	陛下的	餐厅	,

退缩，或停止与陛下复辟计划合作，

[nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['rəʊmən] - [hæv; həv] [dʌn] , [wen] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðeə(r)]

no	more	than	the	Irish	Roman	-	Catholicks	have	done	,	when	deprived	of	their
不	更多的	比	这	爱尔兰	罗马	-	天主教徒	有	完毕	,	什么时候	被剥夺的	的	他们的

[ɪst'eɪts] ,

Estates	,
庄园	,

就像爱尔兰天主教徒被剥夺庄园后所做的那样。

[ænd; ənd] [brɔːt] ['ʌndə(r)][sɪ'vɪə(r)] [lɔːz] [ə'genst] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ,

and	brought	under	severe	Laws	against	their	Religion	,
和	带来	在下面	严重	法律	反对	他们的	宗教	,

他们被置于严苛的反宗教法律之下，

[jet] ['ɔːlweɪz] [kept] [tʌtʃ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [ə'liːdʒəns] [ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [-]

yet	always	kept	touch	to	their	Loyalty	and	Allegiance	in	defending	[	13	]
然而	总是	保留	触碰	到	他们的	忠诚	和	忠诚	在	防守	[	-	]

但始终保持着对祖国的忠诚和效忠[13]

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒistiz] [kɔːz] .

Your	Majesties	Cause	.
你的	陛下	原因	.

陛下事业。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] , [ɪf] [ðə; ði] [sed] ['prɔtistənts] [biː; bi][nɒt] [sɪn'sɪəli] ['lɔɪəl] ,

On	the	other	side	,	if	the	said	Protestants	be	not	sincerely	Loyal	,
在	这	其他	边	,	如果	这	说	新教徒	是	不是	真挚地	忠诚	,

另一方面，如果上述新教徒并非真心忠诚，

[bʌt; bət]['əʊnli][ækt][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['tempərəl] ['ɪntrəst] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['priːtekst][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

but	only	Act	for	their	own	Temporal	Interest	under	the	pretext	of	Religion	,
但	仅有的	行为	为了	他们的	自己的	颞	兴趣	在下面	这	借口	的	宗教	,

但他们只是借着宗教的幌子，为自己的世俗利益行事。

[ɪn][ðeə(r)]['juːʒuəl]['mænə(r)] , [haʊ] [kæn; kən][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [mʌtʃ] [rɪ'laɪ][ə'pɒn][ðeə(r)] [ə'sɪstəns] ,

in	their	usual	manner	,	how	can	Your	Majesty	much	rely	upon	their	assistance	,
在	他们的	通常	方式	,	如何	能	你的	威严	很多	依靠	之上	他们的	协助	,

[ɔː(r)]['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] ,

or	after	Your	Restoration	,
或者	后	你的	恢复	,

照他们以往的行事方式，陛下怎能指望他们的帮助？或者，在您复辟之后，又怎能指望他们提供帮助？

([wɪtʃ] [gɒd] [send] [suːn] [ænd; ənd] ['hæpi]) [ɪk'spekt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [wei] ,

(	which	God	send	soon	and	happy	)	expect	that	they	will	give	You	any	way	,
(	哪个	上帝	发送	很快	和	快乐的	)	预计	那	他们	将要	给	你	任何	方式	,

（上帝很快就会赐予你们快乐）期待他们无论如何都会给予你们。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ɔːl] [ɪ'mædʒɪnəbl] ['hɪndrəns] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] , [æz; əz][juː; jʊ] ['pɜːpəs] , [ðə; ði]['rəʊmən] -

but	rather	all	imaginable	hindrance	to	establish	,	as	you	purpose	,	the	Roman	-
但	相当	全部	可以想象的	障碍	到	建立	,	作为	你	目的	,	这	罗马	-

[rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['klɜːdʒi] ,

Catholick	Religion	and	Clergy	,
天主教徒	宗教	和	牧师	,

而是所有你能想象到的阻碍，来建立你所打算的罗马天主教宗教和神职人员制度。

[ɪn] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]['aɪələnd] , [ɪn] [ðæt] [fʊl] ['mænə(r)] [ə'fɔːsed] ?

in	this	Your	Kingdom	of	Ireland	,	in	that	full	manner	aforesaid	?
在	这	你的	王国	的	爱尔兰	,	在	那	满的	方式	上述	?

在你们的爱尔兰王国，以上述全部方式?

[rɪ'flekʃ(ə)nz] .

Reflections	.
反思	.

反思。

[hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pærəgrɑːf] , [wiː; wi][hæv; həv] ['feəli] [in'sinjueit] ,

Here	,	in	the	beginning	of	this	Paragraph	,	we	have	fairly	insinuated	,
这里	,	在	这	开始	的	这	段落	,	我们	有	相当	暗示	,

在本段开头，我们已经相当明确地暗示了：

[ðə; ði] [truː] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [kɪŋ] [dʒeɪmz][dɪd][nɒt] [rɪ'stɔː(r)] , [wen] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [θrəʊn] ,

the	true	Reasons	why	King	James	did	not	restore	,	when	upon	the	English	Throne	,
这	真的	原因	为什么	国王	詹姆斯	做过	不是	恢复	,	什么时候	之上	这	英语	王座	,

詹姆斯国王登基后没有复辟的真正原因，

[ðə; ði]['rəʊmən] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['klɜːdʒi] , [tuː; tə][ðeə(r)] ['lɪvɪŋz] , [tʃɜːtʃɪz] ,

the	Roman	Catholick	Religion	,	and	the	Clergy	,	to	their	Livings	,	Churches	,
这	罗马	天主教徒	宗教	,	和	这	牧师	,	到	他们的	生活	,	教堂	,

[ˌdʒuəris'dikʃənz] , [ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz] ,

Jurisdictions	,	and	Privileges	,
管辖权	,	和	特权	,

罗马天主教宗教及其神职人员，以及他们的教区、教堂、管辖范围和特权，

[ðəʊ][hiː; hi] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'viːniənt] : [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] ,

tho	he	design'd	to	do	it	when	it	was	convenient	:	The	Reason	was	,
虽然	他	设计的	到	做	它	什么时候	它	曾是	方便的	:	这	原因	曾是	,

虽然他计划在方便的时候这样做：原因是，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmzɪz] [ə'feəz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

It	was	inconsistent	with	the	good	of	King	James's	Affairs	at	that	time	.
它	曾是	不一致	和	这	好的	的	国王	詹姆斯的	事务	在	那	时间	.

这与当时詹姆斯国王的政务利益相悖。

[bʌt; bət] [waɪ] [wɒz; wəz][nɒt] [ðɪs] [dʌn] , [wen] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [keɪm] [tuː; tə]['aɪələnd] ,

But	why	was	not	this	done	,	when	King	James	came	to	Ireland	,
但	为什么	曾是	不是	这	完毕	,	什么时候	国王	詹姆斯	来了	到	爱尔兰	,

但为什么詹姆斯国王来到爱尔兰时没有这样做呢?

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][æn; ən]['aɪrɪʃ] ['ɑːmi] ?

and	was	at	the	Head	of	an	Irish	Army	?
和	曾是	在	这	头	的	一个	爱尔兰	军队	?

他曾担任爱尔兰军队的统帅?

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] - [hɪm][tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][hɪə(r)][pleɪn] ;

The	Reason	that	induc'd	him	to	delay	it	,	is	here	plain	;
这	原因	那	-	他	到	延迟	它	,	是	这里	清楚的	;

他之所以拖延，原因显而易见；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [mait] ['eɪliəneɪt][ðə; ði] [ə'fekʃən] [-]

He	was	afraid	it	might	alienate	the	affections	[	14	]
他	曾是	害怕的	它	可能	离间	这	情感	[	-	]

他担心这可能会疏远感情[14]

[ɒv; əv][ðə; ði] ['prɔtistənts] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

of	the	Protestants	in	England	,
的	这	新教徒	在	英格兰	,

英国新教徒，

[frɒm; frəm] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz][ˌrestə'reɪʃ(ə)n] .

from	giving	a	helping	hand	towards	his	Restoration	.
从	给予	一个	帮助	手	向	他的	恢复	.

从伸出援手帮助他恢复元气。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [dɪ'leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'dʒʌstnɛs][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

He	did	not	delay	it	upon	the	account	of	the	unjustness	of	the	thing	it
他	做过	不是	延迟	它	之上	这	帐户	的	这	不公正	的	这	事物	它

[self] ;

self	;
自己	;

他并没有因为这件事本身的不公正而拖延；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)]['prɪnsəp(ə)l] , ['iːv(ə)n] [ðæt] [ɒv; əv] ['pɒlɪtɪk] ,

it	was	from	another	Principle	,	even	that	of	Politicks	,
它	曾是	从	其他	原则	,	甚至	那	的	政治	,

它源自另一个原则，甚至是政治原则。

[lest][ðə; ði] ['prɔtistənts] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [əlɑːrmd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

lest	the	Protestants	of	England	should	be	too	much	alarm'd	with	it	.
免得	这	新教徒	的	英格兰	应该	是	也	很多	警觉	和	它	.

以免英国的新教徒对此过于惊慌。

[ðʌs] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pəʊpɪʃ] ['klɜːdʒi][mʌst; məst][hæv; həv] ['veri] [ləʊ] [θɔːts] [ɒv; əv]

Thus	King	James	and	his	Popish	Clergy	must	have	very	low	thoughts	of
因此	国王	詹姆斯	和	他的	天主教	牧师	必须	有	非常	低的	想法	的

[ðə; ði][wɪt][ænd; ənd] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɔtistənts] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

the	Wit	and	Sense	of	the	Protestants	of	England	,
这	有	和	感觉	的	这	新教徒	的	英格兰	,

因此，詹姆斯国王和他的天主教神职人员一定对英国新教徒的智慧和才智抱有非常低的评价。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] ['iːzəli] ['tʃiːtɪd] [wɪð] [sʌtʃ] ['sɪli] [beɪts] ,

to	think	they	could	be	so	easily	cheated	with	such	silly	baits	,
到	思考	他们	可以	是	所以	容易地	作弊	和	这样的	愚蠢的	饵料	,

真没想到他们竟然这么容易就被这么愚蠢的诱饵骗到了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] - [ɪn][baɪ][səʊ] [wiːk] [pri'tens, 'priːt-] .

and	could	be	hook'd	in	by	so	weak	Pretences	.
和	可以	是	-	在	经过	所以	虚弱的	伪装	.

很容易被如此薄弱的借口所蒙骗。

[nəʊ][ʃʊə(r)] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][səʊ] [ʃɔːt] - ['saɪtɪd] ,

No	sure	;	they	could	not	be	so	short	-	sighted	,
不	当然	;	他们	可以	不是	是	所以	短的	-	目击者	,

不确定；他们不可能如此短视。

[æz; əz][nɒt][tuː; tə] [siː] [θruː] [ðiːz] ['kɔbweb] [ɒv; əv] ['rəumiʃ] ['pɒlɪtɪk] ;

as	not	to	see	through	these	Cobwebs	of	Romish	Politicks	;
作为	不是	到	看	通过	这些	蜘蛛网	的	罗马天主教	政治	;

以免看穿这些罗马政治的蛛网;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] ['meni] [hɪnts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'zaɪnz] ,

and	they	had	too	many	hints	of	their	Designs	,
和	他们	有	也	许多	提示	的	他们的	设计	,

他们的设计暗示太多了,

[nɒt][tuː; tə][biː; bi]['ɪgnərənt] [wɒt] [wɒz; wəz] ['riːəli] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

not	to	be	ignorant	what	was	really	at	the	bottom	of	them	.
不是	到	是	无知	什么	曾是	真的	在	这	底部	的	他们	.

不要对它们背后的真正含义视而不见。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æt; ət][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ɪn][ɒv; əv] [ðɪs] [mə'mɔːriəl] ,

But	it	seems	at	the	giving	in	of	this	Memorial	,
但	它	似乎	在	这	给予	在	的	这	纪念馆	,

但似乎在对这座纪念碑的妥协中,

[ðə; ði] ['rəumiʃ] ['klɜːdʒi][wɒz; wəz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [ə'pɪnjən] .

the	Romish	Clergy	was	become	of	another	Opinion	.
这	罗马天主教	牧师	曾是	变得	的	其他	观点	.

罗马天主教神职人员则持有另一种观点。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [wɜːθ] [ðeə(r)] [waɪl] [tuː; tə][dɪ'semb(ə)l] ['eni][lɒŋgə(r)] ,

They	thought	it	not	worth	their	while	to	dissemble	any	longer	,
他们	想法	它	不是	值得	他们的	尽管	到	掩饰	任何	更长	,

他们认为继续伪装已经没有意义了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [fɪt][tuː; tə][fɔːl][tuː; tə] [wɜːk] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['serəməni] .

but	that	it	was	absolutely	fit	to	fall	to	work	without	any	further	Ceremony	.
但	那	它	曾是	绝对地	合身	到	落下	到	工作	没有	任何	更远	仪式	.

但完全可以立即投入工作,无需任何进一步的仪式。

[ðeɪ] [tel] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ['pɒzətɪvli] ,

They	tell	King	James	positively	,
他们	告诉	国王	詹姆斯	积极地	,

他们肯定地告诉詹姆斯国王,

[ðæt] [ɪts] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['niːdləs] [tuː; tə]['hjuːmə(r)][ðə; ði] ['prɔtistənts] [ɪn] [kən'sɜːnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] ;

That	it's	altogether	needless	to	humour	the	Protestants	in	concerns	of	this	nature	;
那	它是	共	不必要	到	幽默	这	新教徒	在	担忧	的	这	自然	;

在这类问题上,完全没有必要迁就新教徒;

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ðeɪ] [meɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] ['kaɪndnəs][ænd; ənd]

That	all	the	return	they	made	to	his	and	his	Predecessors	Kindness	and
那	全部	这	返回	他们	制成	到	他的	和	他的	前任	仁慈	和

[ɪn'dʌldʒənsiz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Indulgences	to	them	,
放纵	到	他们	,

他们回报了他和他的前任们给予他们的仁慈和宽容,

[wɒz; wəz][tuː; tə] [-]

was	to	[	15	]
曾是	到	[	-	]

是[15]

[ɪn'vaɪt][ə; eɪ] ['fɒrən] ['paʊə(r)][tuː; tə] [ɪn'veɪd] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] .

Invite	a	Foreign	Power	to	Invade	his	Throne	.
邀请	一个	外国的	力量	到	入侵	他的	王座	.

邀请外国势力入侵他的王位。

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɛkspresli] [təʊld] , [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɔtistənts]

Here	we	are	expresly	told	,	That	all	the	late	King's	Kindness	to	the	Protestants
这里	我们	是	特指	讲述	,	那	全部	这	晚的	国王学院	仁慈	到	这	新教徒

,

,

,

这里明确告诉我们，已故国王对新教徒的所有仁慈，

[wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə]['hjuːmə(r)][ðem; ðəm] , [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [leɪ] [ðem; ðəm] [ə'sliːp] [wɪð] [hɪz; ɪz]

was	only	to	humour	them	,	that	is	,	to	lay	them	asleep	with	his
曾是	仅有的	到	幽默	他们	,	那	是	,	到	躺	他们	睡着了	和	他的

[kə'res] ,

Caresses	,
爱抚	,

他只是为了哄他们入睡，也就是用他的爱抚让他们安然入睡。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [bləʊ] , [baɪ] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ðə; ði]['rəʊmən] - [rɪ'lɪdʒən] ,

till	it	was	time	to	give	the	Blow	,	by	restoring	the	Roman	-	Catholick	Religion	,
直到	它	曾是	时间	到	给	这	吹	,	经过	恢复	这	罗马	-	天主教徒	宗教	,

直到时机成熟，通过恢复罗马天主教信仰，给予致命一击。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊmən] - ['klɜːdʒi][tuː; tə][ðeə(r)] [tʃɜːtʃɪz] , ['lɪvɪŋz] , & [siː] .

and	the	Roman	-	Catholick	Clergy	to	their	Churches	,	Livings	,	&	c	.
和	这	罗马	-	天主教徒	牧师	到	他们的	教堂	,	生活	,	&	c	.

以及罗马天主教神职人员到他们的教堂、教区生活等。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɒt][ɔːl] ; [ðiːz] ['dʒentlmən] [tel] [ˌjuː 'es][baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɪnju'ɛndoʊ] ,

But	this	is	not	all	;	These	Gentlemen	tell	us	by	way	of	an	Inuendo	,
但	这	是	不是	全部	;	这些	先生们	告诉	我们	经过	方式	的	一个	暗示	,

但这还不是全部；这些先生们通过暗示告诉我们，

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ðə; ði] ['prɔtistənts] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

That	all	the	Privileges	the	Protestants	enjoyed	by	the	Laws	of	the	Kingdom	,
那	全部	这	特权	这	新教徒	享受	经过	这	法律	的	这	王国	,

新教徒根据王国法律所享有的所有特权，

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [nəʊ][mɔː(r)] , [bʌt; bət] [kɪŋ] [dʒeɪmzɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɛdəˌsɛsərz] [ðeə(r)]

were	indeed	no	more	,	but	King	James's	and	his	Predecessor's	their
是	的确	不	更多的	,	但	国王	詹姆斯的	和	他的	前任	他们的

['mænɪfəʊld] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒənsiz] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

manifold	Condescentions	and	Indulgences	to	them	:
歧管	下降	和	放纵	到	他们	:

虽然他们已不复存在，但詹姆斯国王及其前任国王给予他们的各种恩惠和特赦却依然存在：

[səʊ] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [lɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪ'kjʊərətɪ][ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ,

So	that	instead	of	Laws	for	the	Security	of	our	Religion	,
所以	那	反而	的	法律	为了	这	安全	的	我们的	宗教	,

因此，与其说是《保障我们宗教安全法》，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən][ɒv; əv][ðə; ði] ['rəumiʃ] ['klɜːdʒi] ,

we	were	in	the	opinion	of	the	Romish	Clergy	,
我们	是	在	这	观点	的	这	罗马天主教	牧师	,

在罗马天主教神职人员看来，

[ə'blaɪdʒd]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['piːsəbl]

obliged	only	to	the	Condescention	of	our	Kings	for	our	peaceable
有义务	仅有的	到	这	下降	的	我们的	国王	为了	我们的	和平的

[ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] :

Enjoyment	of	it	:
享受	的	它	:

我们仅须仰赖国王的恩准才能和平享用它：

[ænd; ənd][æz; əz][ɔːl] ['feɪvəz] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'vəʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði][ɪn'grætɪtjuːd][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn] [huːm]

And	as	all	Favours	may	be	revoked	upon	the	ingratitude	of	them	on	whom
和	作为	全部	恩惠	可能	是	撤销	之上	这	忘恩负义	的	他们	在	谁

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'stəʊd] ;

they	are	bestowed	;
他们	是	授予	;

并且，所有恩惠都可能因受恩者的忘恩负义而被收回；

[səʊ] ['kɒnsɪkwəntli] [meɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['libətiz] [ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɔtistənts] [ɒv; əv]

so	consequently	may	all	the	Liberties	and	Privileges	of	the	Protestants	of
所以	最后	可能	全部	这	自由	和	特权	的	这	新教徒	的

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

因此，英国新教徒的所有自由和特权都可能受到损害。

[biː; bi] - [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ðɪs] [mə'mɔːriəl] ,

be	recall'd	in	the	sense	of	this	Memorial	,
是	-	在	这	感觉	的	这	纪念馆	,

以本纪念馆的名义被铭记，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][bæd] [rɪ'tɜːnz] [ðeɪ] [meɪd] [ðæt] [kɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

because	of	the	bad	returns	they	made	that	King	for	them	.
因为	的	这	坏的	返回	他们	制成	那	国王	为了	他们	.

因为回报不佳，他们拥立了那位国王。

[aɪ] [nəʊ] [nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [hɪə(r)] [teɪk] [ɪn] [kɪŋ] [dʒeɪmzɪz] ['rɔɪəl] ['priːdisesəz] ,

I	know	no	reason	why	they	here	take	in	King	James's	Royal	Predecessors	,
我	知道	不	原因	为什么	他们	这里	拿	在	国王	詹姆斯的	皇家	前任	,

我不知道他们为什么会收留詹姆斯国王的前任国王们。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] ['sʌmθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [kɪŋ] [-]

unless	it	be	to	insinuate	something	against	the	Memory	of	King	[	16	]
除非	它	是	到	暗示	某物	反对	这	记忆	的	国王	[	-	]

除非是为了暗示对国王的记忆[16] 有什么不轨之举

[tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .

Charles	II	.
查尔斯	二	.

查理二世

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd] [kɪŋ] [dʒeɪmz][hæd; həd] [biːn] [ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] ['bɒtəm] ,

as	if	he	and	King	James	had	been	upon	the	same	bottom	,
作为	如果	他	和	国王	詹姆斯	有	到过	之上	这	相同的	底部	,

仿佛他和詹姆斯国王曾同处一个谷底。

[æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒənsiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɔtistənts] , [ænd; ənd]

as	to	their	Condescentions	and	Indulgences	to	the	Protestants	,	and
作为	到	他们的	下降	和	放纵	到	这	新教徒	,	和

[ˌðeər'ɪn] [bəuθ][ɒv; əv][wʌn] [rɪ'lɪdʒən] ;

therein	both	of	one	Religion	;
其中	两个都	的	一	宗教	;

至于他们对新教徒的宽恕和赦免，而两者在这一点上都属于同一宗教；

[wɪtʃ] [haʊ] [truː] , [wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] ,

which	how	true	,	we	must	refer	to	the	Great	Day	,
哪个	如何	真的	,	我们	必须	参考	到	这	伟大的	天	,

的确如此，我们必须提及那个伟大的日子。

[wen] [ɔːl] ['hɪd(ə)n] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][leɪd]['əʊpən] .

when	all	hidden	things	shall	be	laid	open	.
什么时候	全部	隐	事物	将	是	铺设	打开	.

当所有隐藏的事物都暴露出来的时候。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)][pɑːt][ɒv; əv][ðɪs]['pærəgrɑːf] ,

As	in	the	former	part	of	this	Paragraph	,
作为	在	这	以前的	部分	的	这	段落	,

与本段前部分所述相同，

[ðə; ði] ['givə] [ɪn][ɒv; əv] [ðɪs] [mə'mɔːriəl]['derəugeit, -git, -geit][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	Givers	in	of	this	Memorial	derogated	from	the	Wisdom	of	the
这	捐赠者	在	的	这	纪念馆	减损	从	这	智慧	的	这

[həʊl] ['prɔtistənts] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

whole	Protestants	of	England	,
所有的	新教徒	的	英格兰	,

这份纪念文的撰写者违背了全体英国新教徒的智慧。

[ɪn] ['biːɪŋ] ['tʃiːtɪd] [wɪð] [ðeə(r)] ['sɪli] [beɪts] ; [səʊ][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] [ə'bʌv]

in	being	cheated	with	their	silly	Baits	;	So	in	the	last	Words	of	the	Period	above
在	存在	作弊	和	他们的	愚蠢的	饵料	;	所以	在	这	最后的	字	的	这	时期	多于

['menʃ(ə)nd] ,

mentioned	,
提及	,

被他们愚蠢的诱饵所欺骗；因此，在上述时期的最后几句话中，

[ðeɪ] [fɔːl] [faʊl] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɒnəsti] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['prɔtistənts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ə'pɒn] [kɪŋ] [dʒeɪmzɪz]

they	fall	foul	upon	the	Honesty	of	those	Protestants	that	are	upon	King	James's
他们	落下	犯规	之上	这	诚实	的	那些	新教徒	那	是	之上	国王	詹姆斯的

[saɪd] ,

side	,
边	,

他们辜负了那些支持詹姆斯国王的新教徒的诚实。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [dɪs'pliːzd] ,

as	if	they	would	not	be	displeased	,
作为	如果	他们	会	不是	是	不高兴	,

仿佛他们不会不高兴似的。

[ɔː(r)] [grʌd] [æt; ət][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rəumiʃ] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]['klɜːdʒi][ɪn]

or	grudg	at	the	re	-	establishment	of	the	Romish	Religion	and	Clergy	in
或者	怨恨	在	这	关于	-	建立	的	这	罗马天主教	宗教	和	牧师	在

['aɪələnd] ;

Ireland	;
爱尔兰	;

或者对罗马天主教和神职人员在爱尔兰的重建感到不满；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ˌðeər'ɒv] , [ðeɪ] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

but	that	notwithstanding	thereof	,	they	would	continue	to	co	-	operate	to	His
但	那	虽然	其中	,	他们	会	继续	到	合作	-	操作	到	他的

[ˌrestə'reɪʃ(ə)n] .

Restoration	.
恢复	.

但即便如此，他们仍将继续合作，为祂的复兴而努力。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [kən'sɜːnd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] ['dʒækəbaɪt][ɪn] ['ɪŋglənd] ;

I	am	not	concerned	to	answer	for	the	Protestant	Jacobites	in	England	;
我	是	不是	担心的	到	回答	为了	这	新教	詹姆斯党人	在	英格兰	;

我无意为英国的基督教新教徒詹姆斯党人负责；

[hɪə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [leɪd][tuː; tə][ðeə(r)][dɔː(r)][baɪ]['ʌðə(r)z] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði] [seɪm]

here	they	have	a	Charge	laid	to	their	door	by	others	engaged	in	the	same
这里	他们	有	一个	收费	铺设	到	他们的	门	经过	其他的	已订婚的	在	这	相同的

['bɒtəm] [wɪð] [ðəm'selvz] ;

Bottom	with	themselves	;
底部	和	他们自己	;

这里，他们收到了来自与他们同属一个行业的其他人的指控；

[ænd; ənd] [haʊ] [truː] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɪz] , [ðeɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn] ['kɒnʃəns] [nəʊ] [best] :

and	how	true	the	Charge	is	,	they	and	their	own	Consciences	know	best	:
和	如何	真的	这	收费	是	,	他们	和	他们的	自己的	良心	知道	最好的	:

至于这项指控究竟有多么真实，他们和他们自己的良心最清楚：

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['əʊnli] [seɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ] , [æz; əz][ɪz][hɪə(r)] [in'sinjueit] ,

I	shall	only	say	,	If	it	be	so	,	as	is	here	insinuated	,
我	将	仅有的	说	,	如果	它	是	所以	,	作为	是	这里	暗示	,

我只想说，如果真如这里暗示的那样，

[ðen] [ɪts] [nəʊ]['wʌndə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði]['hɒrə(r)][ænd; ənd] ['heɪtrɪd][ɒv; əv][ɔːl] [gʊd] [men] . [

then	it's	no	wonder	they	should	be	the	Horror	and	Hatred	of	all	Good	Men	.	[
然后	它是	不	想知道	他们	应该	是	这	恐怖	和	仇恨	的	全部	好的	男人	.	[

-	]
17	]
-	]

那么，他们成为所有善良男人的恐惧和憎恨也就不足为奇了。[17]

[məˈmɔːriəl] .

Memorial	.
纪念馆	.

纪念馆。

[sɜː(r)] , [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [truː] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ] [ðæt] ['glɔːriəs]

Sir	,	Now	is	the	true	time	for	Your	Majesty	to	accomplish	that	Glorious
先生	,	现在	是	这	真的	时间	为了	你的	威严	到	完成	那	辉煌

[wɜːk] :

Work	:
工作	:

陛下，现在正是您完成这项光荣事业的真正时机：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['laɪkli] [ðæt] [ˌhɪərˈɑːftə(r)] ['eni] [mɔː(r)] ['iːzi] [ɔː(r)]['betə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɪl] ['hæpən]

It	is	not	likely	that	hereafter	any	more	easie	or	better	opportunity	will	happen
它	是	不是	可能	那	此后	任何	更多的	更容易	或者	更好的	机会	将要	发生

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

for	it	,
为了	它	,

此后不太可能再有更轻松或更好的机会了。

[ðæn; ðən] [waɪlst] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['hæpi] [ɪnˈdʒɔɪmənt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mædʒistiz] ['prez(ə)ns]

than	whilst	we	have	the	happy	Enjoyment	of	Your	Majesties	Presence
比	而	我们	有	这	快乐的	享受	的	你的	陛下	在场

[əˈmʌŋst] [ˌjuː 'es] :

amongst	us	:
在	我们	:

比起我们此刻有幸享受陛下亲临指导的时光：

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːz(ə)nəbli] [tuː; tə][biː; bi] [ˌæpri'hend] ,

For	it	is	reasonably	to	be	apprehended	,
为了	它	是	合理	到	是	被捕	,

因为这是可以合理理解的，

[ðæt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [tuː; tə][biː; bi] [səːˈmaunt] [ɪn][səʊ] ['gɒdli] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] , [wɪl] ['rɑːðə(r)][biː; bi]

that	the	Difficulties	to	be	surmounted	in	so	godly	a	Design	,	will	rather	be
那	这	困难	到	是	克服	在	所以	敬虔的	一个	设计	,	将要	相当	是

[ɪnˈkriːst] [ðæn; ðən] [dɪˈmɪnɪʃt] ,

increased	than	diminished	,
增加	比	减少	,

如此崇高的计划所要克服的困难，非但不会减少，反而会增加。

[baɪ][ðə; ði][kən'tɪnjuəl] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ædvəs(ə)riz] [ə'genst] [ˌjuː 'es][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti]

by	the	continual	Suggestions	of	our	Adversaries	against	us	to	Your	Majesty
经过	这	持续的	建议	的	我们的	对手	反对	我们	到	你的	威严

,

,

,

鉴于我们的敌人不断向我们散布不利于我们的谣言，陛下，

[wen] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [θrəʊn] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

when	restored	to	Your	Throne	in	England	.
什么时候	恢复	到	你的	王座	在	英格兰	.

当你在英格兰重返王位之时。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ðə; ði] ['veri] ['prɔtistənts] [ðəm'selvz] ['kænɒt] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] [tʃuːz] [bʌt; bət] [ə'plɔːd]

Furthermore	,	the	very	Protestants	themselves	cannot	in	their	hearts	chuse	but	applaud
此外	,	这	非常	新教徒	他们自己	不能	在	他们的	心	选择	但	鼓掌

,

,

,

此外，就连新教徒自己，内心也不禁会为此鼓掌。

[ænd; ənd]['dʒʌdʒ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][meɪn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['nesəsəri] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] ['baʊnti]

and	judg	it	in	the	main	to	be	a	necessary	effect	of	Royal	Bounty
和	法官	它	在	这	主要的	到	是	一个	必要的	影响	的	皇家	赏金

[ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ,

and	Justice	,
和	正义	,

并主要认为这是皇家恩惠和正义的必然结果。

[ðæt] [ðəʊz] ['lɪvɪŋz] , [tʃɜːtʃɪz] , [ænd; ənd] [pri'rɔgətiv] ,

that	those	Livings	,	Churches	,	and	Prerogatives	,
那	那些	生活	,	教堂	,	和	特权	,

那些圣职、教会和特权，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rəʊmən] - ['klɜːdʒi] [baɪ] ['prɒtɪstənt] [kɪŋz]

which	were	taken	away	from	the	Roman	-	Catholick	Clergy	by	Protestant	Kings
哪个	是	已采取	离开	从	这	罗马	-	天主教徒	牧师	经过	新教	国王

[ænd; ənd] ['pɑːləmənt] ,

and	Parliaments	,
和	议会	,

这些权力原本属于罗马天主教神职人员，后来被新教国王和议会夺走了。

[ʃʊd; ʃəd] [naʊ] , ['ɑːftə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] ['sʌfərɪŋz] , [biː; bi] [rɪ'stɔːd] [bæk] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm][baɪ]

should	now	,	after	so	many	Years	Sufferings	,	be	restored	back	unto	them	by
应该	现在	,	后	所以	许多	年	苦难	,	是	恢复	后退	到	他们	经过

[ə; eɪ]['rəʊmən] - [kɪŋ] ,

a	Roman	-	Catholick	King	,
一个	罗马	-	天主教徒	国王	,

经历了多年的苦难之后，现在应该由一位罗马天主教国王将他们归还给他们。

[wɪð] [ðə; ði] [kən'kʌrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rəʊmən] - ['pɑːləmənt] ; [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]

with	the	Concurrence	of	a	Roman	-	Catholick	Parliament	;	were	it	for
和	这	一致	的	一个	罗马	-	天主教徒	议会	;	是	它	为了

[nəʊ]['ʌðə(r)]['məʊtɪv] ,

no	other	Motive	,
不	其他	动机	,

即使没有其他动机，只要得到罗马天主教议会的同意，

[ðæn; ðən][tuː; tə] - [jɔː(r); jə(r)]['rəʊmən] - ['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] , [-]

than	to	gratifie	Your	Roman	-	Catholick	Subjects	of	this	Kingdom	,	[	18	]
比	到	-	你的	罗马	-	天主教徒	主题	的	这	王国	,	[	-	]

与其说是为了取悦你王国的罗马天主教臣民，[18]

[huː] [hæv; həv][səʊ] ['emɪnəntli] ['signəlaizd] [ðeə(r)] ['lɔɪəlti] , [ə'liːdʒəns] ,
who **have** **so** **eminently** **signalized** **their** **Loyalty** **,** **Allegiance** **,**
WHO 有 所以 非常 信号 他们的 忠诚 , 忠诚 ,

那些如此显著地表明其忠诚和效忠的人

[ænd; ənd] ['kɒnstənt] [gʊd] [ziːl] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [wɪð] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['fɔːtʃənz] , [jɔː(r); jə(r)]
and **constant** **good** **Zeal** **to** **assert** **with** **their** **Lives** **and** **Fortunes** **,** **Your**
和 持续的 好的 热情 到 断言 和 他们的 生活 和 财富 , 你的
['mædʒistiz] [raɪts] ,
Majesties **Rights** **,**
陛下 权利 ,

并以生命和财产为代价，始终保持高昂的热情，捍卫陛下的权利。

[ɪn][ə; eɪ][taɪm] [wen] ['prɔtistənts] [ænd; ənd] ['sektəri] , [neɪ]['ɔːlsəʊ][ðə; ðiː] [tʃiːf] ,
in **a** **time** **when** **Protestants** **and** **Sectaries** **,** **nay** **also** **the** **chief** **,**
在 一个 时间 什么时候 新教徒 和 教派 , 不 还 这 首席 ,

在基督教新教徒和各教派，甚至包括主要教派的时代，

[ænd; ənd][məʊst][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['prɒtɪstənt] ['klɜːdʒi] ,
and **most** **part** **of** **the** **Protestant** **Clergy** **,**
和 最多 部分 的 这 新教 牧师 ,

以及大部分新教神职人员，

[dɪd][nɒt] [stɪk] [tuː; tə][stɜː(r)][ʌp][ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn][æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n] ,
did **not** **stick** **to** **stir** **up** **and** **bring** **in** **an** **Invasion** **,**
做过 不是 戳 到 搅拌 向上 和 带来 在 一个 入侵 ,

并没有坚持挑起事端并发动入侵，

[ænd; ənd][dʒɔɪn][hændz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] [ə'genst] [juː; jʊ] .
and **join** **hands** **with** **Your** **Enemies** **against** **You** **.**
和 加入 双手 和 你的 敌人 反对 你 .

并与你的敌人联手对抗你。

[rɪ'flekʃ(ə)nz] .
Reflections **.**
反思 .

反思。

[ɪn][ðə; ðiː] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pærəgrɑːf] ,
In **the** **beginning** **of** **this** **Paragraph** **,**
在 这 开始 的 这 段落 ,

在本段开头，

[ðeɪ] [siːm] [ʌn'wɪlɪŋli] [tuː; tə][tæks][ðə; ðiː] ['prɔtistənts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɒn] [kɪŋ] [dʒeɪmzɪz][saɪd] ,
they **seem** **unwillingly** **to** **tax** **the** **Protestants** **that** **are** **on** **King** **James's** **side** **,**
他们 似乎 不情愿地 到 税 这 新教徒 那 是 在 国王 詹姆斯的 边 ,

他们似乎不愿意向支持詹姆斯国王的新教徒征税。

[wɪð] [wɒt] [ɪz] [ɪn'diːd] [nəʊ] [kraɪm] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['djuːti] , [vɪz] .
with **what** **is** **indeed** **no** **Crime** **,** **but** **a** **Duty** **,** **viz** **.**
和 什么 是 的确 不 犯罪 , 但 一个 责任 , 即 .

这实际上并非犯罪，而是一种责任，即：

[ðeə(r)] [sə'dʒestʃənz] [tuː; tə][hɪm][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] , [ə'genst] [səʊ] ['gɒdli] [ə; eɪ] [wɜːk] ,
Their **Suggestions** **to** **him** **in** **case** **of** **his** **Restoration** **,** **against** **so** **godly** **a** **work** **,**
他们的 建议 到 他 在 案件 的 他的 恢复 , 反对 所以 敬虔的 一个 工作 ,

他们向他提出的建议，如果他复职，将反对这项如此虔诚的工作。

[æz; əz][ðə; ðiː] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ðə; ðiː] ['rəumiʃ] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]['klɜːdʒi] .
as **the** **restoring** **the** **Romish** **Religion** **and** **Clergy** **.**
作为 这 恢复 这 罗马天主教 宗教 和 牧师 .

恢复罗马天主教及其神职人员。

[ai] [kən'fes] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][du:; də] [skeəs] [dɪ'zɜ:v] ;

I	confess	this	is	a	Compliment	some	of	them	do	scarce	deserve	;
我	承认	这	是	一个	赞扬	一些	的	他们	做	稀少	应得	;

我承认，对他们中的一些人来说，这的确是一种不太配得上的赞美；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [ɛksprɛsli] [ˌkɔntrə'diktid] [baɪ] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [seɪm] [mə'mɔ:riəl] ,

and	which	is	expresly	contradicted	by	what	was	said	in	the	former	part	of	this	same	Memorial	,
和	哪个	是	特指	矛盾	经过	什么	曾是	说	在	这	以前的	部分	的	这	相同的	纪念馆	,

这与本备忘录前一部分所述内容明确相矛盾。

[ɪn] [ðæt] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [dɪs'pli:zd] ,

in	that	,	That	they	would	not	be	displeased	,
在	那	,	那	他们	会	不是	是	不高兴	,

这样一来，他们就不会不高兴了。

[nɔ:(r)] [grʌd] [æt; ət][ðə; ði][ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rəumiʃ] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]['klɜ:dʒi][ɪn] ['aɪələnd] .

nor	grudg	at	the	re	-	establishment	of	the	Romish	Religion	and	Clergy	in	Ireland	.
也不	怨恨	在	这	关于	-	建立	的	这	罗马天主教	宗教	和	牧师	在	爱尔兰	.

也不嫉妒罗马天主教和神职人员在爱尔兰的重建。

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [ɪn,sinju'eiʃən] [ɑ:(r); ə(r)][məʊst]['nætʃ(ə)rəl] ,

And	it's	a	question	which	of	the	two	Insinuations	are	most	natural	,
和	它是	一个	问题	哪个	的	这	二	暗示	是	最多	自然的	,

问题在于，这两种暗示哪一种更自然。

[ænd; ənd][məʊst] [ˌkɒnsɪ'kwenʃ(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd]['præktɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] ['dʒækəbaɪt] . [-]

and	most	consequential	to	the	Principles	and	Practices	of	the	Protestant	Jacobites	.	[	19	]
和	最多	后果	到	这	原则	和	实践	的	这	新教	詹姆斯党人	.	[	-	]

对新教雅各派的原则和实践影响最大。[19]

[wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [pi:s] [ɒv; əv] [stʌf] [ɪz] [ðɪs] !

What	a	ridiculous	piece	of	stuff	is	this	!
什么	一个	荒谬的	片	的	东西	是	这	!

这东西真是太荒谬了！

[ðæt] [ðə; ði] ['prɒtistənts] [ðəm'selvz] [wɪl] [ə'plɔ:d] [ɪn][ðə; ði][meɪn] ,

That	the	Protestants	themselves	will	applaud	in	the	main	,
那	这	新教徒	他们自己	将要	鼓掌	在	这	主要的	,

这一点，新教徒们大多会表示赞赏。

[ðæt] ['nesəsəri] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] ['baʊnti] [ɪn][ə; eɪ]['rəʊmən] - [kɪŋz] [rɪ'stɔ:rɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['rəʊmən] ,

that	necessary	effect	of	Royal	Bounty	in	a	Roman	-	Catholick	King's	restoring	back	to	the	Roman	Catholicks	,
那	必要的	影响	的	皇家	赏金	在	一个	罗马	-	天主教徒	国王学院	恢复	后退	到	这	罗马	天主教徒	,

皇家恩赐对罗马天主教国王恢复罗马天主教信仰的必要影响

[wɒt] [ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑ:ləmənt] [hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɪn]['aɪələnd] .

what	a	Protestant	King	and	Parliament	had	taken	from	them	in	Ireland	.
什么	一个	新教	国王	和	议会	有	已采取	从	他们	在	爱尔兰	.

在爱尔兰，一位信奉新教的国王和议会从他们手中夺走了什么。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [reɪt] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['pærəti][ɒv; əv] ['riːz(ə)n] ,

At	the	same	rate	,	and	by	the	same	parity	of	Reason	,
在	这	相同的	速度	,	和	经过	这	相同的	平价	的	原因	,

以同样的速度，并遵循同样的理性原则，

[wɒt] [ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːləmənt] [hæz; həz]['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rəʊmən] -

what	a	Protestant	King	and	Parliament	has	taken	away	from	the	Roman	-
什么	一个	新教	国王	和	议会	有	已采取	离开	从	这	罗马	-

[ɪn] ['ɪŋglənd] ,

Catholicks	in	England	,
天主教徒	在	英格兰	,

英国的信奉新教的国王和议会从罗马天主教徒手中夺走了什么?

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [naʊ] [rɪ'stɔːd] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ]['rəʊmən] - [kɪŋ] ,

should	be	now	restored	them	by	a	Roman	-	Catholick	King	,
应该	是	现在	恢复	他们	经过	一个	罗马	-	天主教徒	国王	,

现在应该由一位罗马天主教国王将它们归还。

[wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

when	he	comes	back	to	the	Throne	of	England	.
什么时候	他	来	后退	到	这	王座	的	英格兰	.

当他重返英格兰王位之时。

[ɪn'diːd] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [daʊt] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ,

Indeed	we	have	no	reason	to	doubt	,	but	as	the	Reason	is	the	same	,
的确	我们	有	不	原因	到	怀疑	,	但	作为	这	原因	是	这	相同的	,

的确我们没有理由怀疑，但既然理由相同，

[səʊ][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['æktɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][bəuθ] ['kɪŋdəmz] ;

so	the	Manner	of	acting	would	be	the	same	in	both	Kingdoms	;
所以	这	方式	的	表演	会	是	这	相同的	在	两个都	王国	;

因此，两国行事方式将相同;

[wɪtʃ] [ɪz] ['feəli] [ɪ'nʌf] [hint] [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ðəm'selvz] .

which	is	fairly	enough	hinted	in	the	Words	themselves	.
哪个	是	相当	足够的	暗示	在	这	字	他们自己	.

这一点在经文本身中已有相当明显的暗示。

[haʊ] ['emɪnəntli] [ðeɪ] [hæv; həv] - [ðeə(r)] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ɪn]

How	eminently	they	have	signaliz'd	their	Loyalty	and	Allegiance	to	King	James	in
如何	非常	他们	有	-	他们的	忠诚	和	忠诚	到	国王	詹姆斯	在

[ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] ,

this	Juncture	,
这	契机	,

在当前形势下，他们以如此鲜明的方式表明了对詹姆斯国王的忠诚和效忠。

[ðeə(r)] ['breɪvəri] [ænd; ənd][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['kʌrɪdʒ] [hæv; həv] ['evɪdənst] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] .

their	Bravery	and	inimitable	Courage	have	evidenced	with	a	Witness	.
他们的	勇敢	和	无比	勇气	有	有证据	和	一个	证人	.

他们的勇敢和无与伦比的勇气有目击者为证。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ɪts] [hɑːd][tuː; tə] [seɪ] ,

The	truth	is	,	it's	hard	to	say	,
这	真相	是	,	它是	难的	到	说	,

事实上，很难说。

['weðə(r)] [kɪŋ] [dʒeɪmz][biː; bi] [les] [əblaɪgd][tuː; tə][ðə; ði]['vælə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [tuː; tə]

Whether	King	James	be	less	oblig'd	to	the	Valour	of	the	Irish	,	or	they	to
无论	国王	詹姆斯	是	较少的	有义务	到	这	勇气	的	这	爱尔兰	,	或者	他们	到

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] :

his	Conduct	:
他的	执行	:

究竟是詹姆斯国王对爱尔兰人的英勇感激不尽，还是爱尔兰人对他的行为感激不尽?

[ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] , [ðeɪ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ðeə(r)] ['fɔːtʃuːn] [ə'gen] ,

I	am	of	Opinion	,	They	will	not	be	willing	to	try	their	Fortune	again	,
我	是	的	观点	,	他们	将要	不是	是	愿意的	到	尝试	他们的	财富	再次	,

我认为，他们不会愿意再次冒险。

['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] , [nɔː(r)][hiː; hi][tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] , [wɪð] [sʌtʃ] ['səʊldʒəz] ;

under	such	a	General	,	nor	He	to	try	His	,	with	such	Soldiers	;
在下面	这样的	一个	一般的	,	也不	他	到	尝试	他的	,	和	这样的	士兵	;

在这样的将军麾下，他也不会让他的士兵与这样的将领交战；

[ænd; ənd][səʊ][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [lɒst] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd][ɒn]['aɪðə(r)][hænd] . [-]

And	so	there's	nothing	lost	in	point	of	Gratitude	on	either	hand	.	[	20	]
和	所以	有	没有什么	丢失的	在	观点	的	感激	在	任何一个	手	.	[	-	]

因此，双方在感恩之心方面都没有丝毫损失。[20]

[mə'mɔːriəl] .

Memorial	.
纪念馆	.

纪念馆。

[wɒt] ['greɪtə(r)] ['mɪstʃɪf] [ɔː(r)] ['vɪləni] [ðæn; ðən] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [ˌæpri'hend] [frɒm; frəm]

What	greater	Mischief	or	Villany	than	this	can	be	apprehended	from
什么	更大的	恶作剧	或者	恶棍	比	这	能	是	被捕	从

[ðem; ðəm] !

them	!
他们	!

他们还能做出比这更大的恶作剧或罪行吗！

[fɔː(r); fə(r)][nɒt][tuː; tə] [spiːk] [hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mə'lɪʃəs] [ɪn'devə(r)] ['fɔːməli] [juːst] [ɪn][ðeə(r)]

For	not	to	speak	here	of	the	Malicious	endeavours	formerly	used	in	their
为了	不是	到	说话	这里	的	这	恶意	努力	以前	用过的	在	他们的

['pɑːləmənt] ,

Parliament	,
议会	,

更何况，他们过去在议会中还使用了种种恶意手段。

[tuː; tə][ɪk'skluːd][juː; jʊ][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [ɒv; əv] [ɪn'herɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [kraʊn] ,

to	exclude	You	from	Your	Right	of	Inheriting	the	Crown	,
到	排除	你	从	你的	正确的	的	继承	这	王冠	,

剥夺你继承王位的权利，

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tretʃərəs] [plɒts][ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz] [kən'traɪvd] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

or	of	the	Treacherous	Plots	and	Designs	contrived	by	some	of	them	,
或者	的	这	奸诈	图表	和	设计	人为的	经过	一些	的	他们	,

或者他们中某些人策划的阴险阴谋和诡计，

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ][jɔː(r); jə(r)]['mædʒɪstɪz] [laɪf] ,

for	to	take	away	Your	Majesties	Life	,
为了	到	拿	离开	你的	陛下	生活	,

为了夺走陛下的生命，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['brʌðə(r)][ðə; ðɪ] [leɪt] [kɪŋ] [ɒv; əv]['blesɪd; blest] ['meməri] :

and	that	of	Your	Royal	Brother	the	late	King	of	Blessed	Memory	:
和	那	的	你的	皇家	兄弟	这	晚的	国王	的	蒙福	记忆	:

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðɪs] ,

And	after	all	this	,
和	后	全部	这	,

还有您已故的尊贵兄长，愿他安息的国王：而这一切之后，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːznəbl] [tuː; tə] [rɪ'pəʊz] ['eni] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðem; ðəm] ,

Is	it	reasonable	to	repose	any	Confidence	in	them	,
是	它	合理的	到	休息	任何	信心	在	他们	,

对他们抱有信心是否合理?

[ɔː(r)][tuː; tə][ɪkˈspekt] [ðæt] [ˈevə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [pruːv] [ˈriːəl][ænd; ənd] [truː] [ˈʌntə; ˈʌntu][juː; jʊ][əˈpɒn] [əˈkeɪʒ(ə)n]

or	to	expect	that	ever	they	will	prove	real	and	true	unto	You	upon	occasion
或者	到	预计	那	曾经	他们	将要	证明	真实的	和	真的	到	你	之上	场合

[ɒv; əv] [ˈhelpɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [jɔː(r); jə(r)] [kraʊn] ?

of	helping	You	to	regain	Your	Crown	?
的	帮助	你	到	恢复	你的	王冠	?

或者期待他们在帮助你重夺王冠的时候，能够证明自己是真诚的、忠于你的?

[ɔː(r)] [ˈsɜːt(ə)nli] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃɑːns] [tuː; tə] [gɪv] [ˈeni] [sʌtʃ] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] ,

Or	certainly	if	they	should	chance	to	give	any	such	Encouragement	,
或者	当然	如果	他们	应该	机会	到	给	任何	这样的	鼓励	,

或者，如果他们有机会给予这种鼓励的话，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [prəˈsiːd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈriːəl] [lʌv] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈrɔɪəl] [ˈpɜːs(ə)n] ,

it	will	not	proceed	from	a	real	Love	to	Your	Royal	Person	,
它	将要	不是	继续	从	一个	真实的	爱	到	你的	皇家	人	,

它不会源于对您尊贵之人的真爱，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈtempərəl] [ˈɪntrəsts] ,

but	that	they	find	it	necessary	for	their	Temporal	Interests	,
但	那	他们	寻找	它	必要的	为了	他们的	颞	兴趣	,

但他们认为，为了自身暂时的利益，这样做是必要的。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [ɪkˈspɪəriəns] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [greɪt] [ˈdeɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] - [baɪ]

which	they	now	experience	to	be	in	great	danger	,	and	much	prejudic'd	by
哪个	他们	现在	经验	到	是	在	伟大的	危险	,	和	很多	-	经过

[ðeə(r)] [leɪt] [rɪˈbeljəs] [dɪˈfekʃn] .

their	late	Rebellious	Defection	.
他们的	晚的	叛逆的	叛逃	.

他们现在深感自己身处险境，并且由于前段时间的叛乱行为而遭受了很大的损失。

[ˈkɒnsɪkwəntli] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [rɪˈtɜːn] [meɪ] [əˈveɪl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˌprezəˈveɪʃ(ə)n]

Consequently	,	as	far	as	Your	Return	may	avail	for	the	Preservation
最后	,	作为	远的	作为	你的	返回	可能	可用	为了	这	保存

[ænd; ənd] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðeə(r)] [ˈɪntrəsts] ,

and	Advantage	of	those	their	Interests	,
和	优势	的	那些	他们的	兴趣	,

因此，只要您的回报有助于维护和增进这些人的利益，

[ðeɪ] [meɪ] [kənˈkɜː(r)] [ðeərˈʌntʊ] , [wɪˈðaʊt] [rɪˈgɑːdɪŋ] [ˈeni] [ɪˈstæblɪʃmənt] [wɒtˈevə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ]

they	may	concur	thereunto	,	without	regarding	any	Establishment	whatever	,	that	You
他们	可能	同意	至于	,	没有	关于	任何	建立	任何	,	那	你

[meɪk] [ɪn] [-]

make	in	[	21	]
制作	在	[	-	]

他们可能会同意，而不考虑您在[21]中制定的任何规定。

[ðɪs] [ˈkɪŋdəm] , [ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈrəʊmən] - [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd][ˈklɜːdʒi] ; [fɔː(r); fə(r)]

this	Kingdom	,	in	favour	of	the	Roman	-	Catholick	Religion	and	Clergy	;	for
这	王国	,	在	偏爱	的	这	罗马	-	天主教徒	宗教	和	牧师	;	为了

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [daʊt] ,

they	do	not	doubt	,
他们	做	不是	怀疑	,

这个王国偏袒罗马天主教及其神职人员；因为他们对此毫不怀疑。

[bʌt; bət] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] [ˈbiːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈrəʊmən] - [rɪˈlɪdʒən] , [ɪnˈtendz] [tuː; tə]

but	that	Your	Majesty	being	of	the	Roman	-	Catholick	Religion	,	intends	to
但	那	你的	威严	存在	的	这	罗马	-	天主教徒	宗教	,	意图	到

[ɪˈstæblɪʃ] [ðə; ðɪ] [seɪm] ,

establish	the	same	,
建立	这	相同的	,

但陛下身为罗马天主教徒，却有意建立此事。

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'stɔː(r)][ðə; ði]['klɜːdʒi][tuː; tə][ðeə(r)] ['lɪvɪŋz] , [tʃɜːtʃɪz] , [ænd; ənd] [fʊl] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] ,

and	to	restore	the	Clergy	to	their	Livings	,	Churches	,	and	full	Jurisdiction	,
和	到	恢复	这	牧师	到	他们的	生活	,	教堂	,	和	满的	管辖权	,

[ɪn] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['kɪŋdəm] .

in	this	Your	Catholick	Kingdom	.
在	这	你的	天主教徒	王国	.

并恢复神职人员的圣职、教堂和全部管辖权，在您的天主教王国中。

[rɪ'flekʃ(ə)nz] .

Reflections	.
反思	.

反思。

[æz; əz][tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɔtistənts] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][əʊld][tuː; tə][ɪk'skluːd] [kɪŋ] [dʒeɪmz]

As	to	some	of	the	Protestants	Design	of	old	to	exclude	King	James
作为	到	一些	的	这	新教徒	设计	的	老的	到	排除	国王	詹姆斯

[frɒm; frəm] [ɪn'herɪtɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] ,

from	inheriting	the	Crown	,
从	继承	这	王冠	,

至于一些新教徒早期设计的阻止詹姆斯国王继承王位的方案，

[æz; əz][ɪz][hɪə(r)] ['menʃ(ə)nd] ; [ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv][ɪk'skluːʒ(ə)n] ,

as	is	here	mentioned	;	The	Bill	of	Exclusion	,
作为	是	这里	提及	;	这	账单	的	排除	,

正如这里提到的，《排斥法案》

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaunsəl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [sɔː] [nəʊ]['ʌðə(r)] [wei]

as	it	was	the	result	of	the	Counsels	of	those	who	saw	no	other	way
作为	它	曾是	这	结果	的	这	律师	的	那些	WHO	锯	不	其他	方式

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['pəʊpəri][ænd; ənd] ['sleɪvəri] ;

at	that	time	to	save	Us	from	Popery	and	Slavery	;
在	那	时间	到	节省	我们	从	天主教	和	奴隶制	;

这是当时那些认为没有其他办法可以拯救我们脱离天主教和奴役的人的建议的结果；

[səʊ] [ɪts] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

so	it's	a	question	,
所以	它是	一个	问题	,

所以这是一个问题，

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [prɪns] [ðæt] [ðæt] [bɪl] [hæd; həd]['teɪkən]

Whether	it	had	not	been	better	for	that	Prince	that	that	Bill	had	taken
无论	它	有	不是	到过	更好的	为了	那	王子	那	那	账单	有	已采取

[ɪ'fekt] .

effect	.
影响	.

对那位王子来说，这项法案的生效是否反而更好呢？

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ə; eɪ][fɑː(r)]['greɪtə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [tuː; tə][biː; bi][wʌns][ə'pɒn][ə; eɪ]

For	it	seems	to	me	,	a	far	greater	misfortune	,	to	be	once	upon	a
为了	它	似乎	到	我	,	一个	远的	更大的	不幸	,	到	是	一次	之上	一个

[θrəʊn] ,

Throne	,
王座	,

在我看来，曾经登上王位，反而是一种更大的不幸。

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [nə'sesəti] [ɒn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [diː'θrəʊn] [hɪm] ,

and	to	put	a	necessity	on	the	Nation	to	dethrone	him	,
和	到	放	一个	必要性	在	这	国家	到	废黜	他	,

并迫使国家必须废黜他，

[ðæn; ðən]['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [sʌfɜd] [wʌns][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ;

than	never	to	have	been	suffer'd	once	to	sit	down	upon	it	;
比	绝不	到	有	到过	遭受	一次	到	坐	向下	之上	它	;

比从未被允许坐上去一次要好得多；

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʌn'hæpi] [prɪns] [θɪŋks] [səʊ][hɪm'self] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

And	I	believe	that	unhappy	Prince	thinks	so	himself	,	by	this	time	.
和	我	相信	那	不开心	王子	思考	所以	他自己	,	经过	这	时间	.

我相信，此时的王子自己也这么认为。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪpɪst] [hæv; həv][nəʊ] [greɪt] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bleɪm] [ðə; ði] ['prɔtistənts] [ə'pɒn] [ðæt]

So	that	the	Papists	have	no	great	reason	to	blame	the	Protestants	upon	that
所以	那	这	天主教徒	有	不	伟大的	原因	到	责备	这	新教徒	之上	那

[hed] .

head	.
头	.

因此，天主教徒没有充分的理由将此事归咎于新教徒。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['tretʃərəs] [plɒts][ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz] - [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

As	to	the	Treacherous	Plots	and	Designs	contriv'd	by	some	of	the
作为	到	这	奸诈	图表	和	设计	-	经过	一些	的	这

['prɔtistənts] [tuː; tə] [teɪk] [-]

Protestants	to	take	[	22	]
新教徒	到	拿	[	-	]

至于一些新教徒为了夺取[22]而策划的阴谋诡计和诡计

[ə'weɪ] [ðə; ði][laɪf] [kɪŋ] [dʒeɪmz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['brʌðə(r)] , [ə'læs] !

away	the	life	King	James	,	and	of	his	Royal	Brother	,	Alas	!
离开	这	生活	国王	詹姆斯	,	和	的	他的	皇家	兄弟	,	唉	!

国王詹姆斯和他的兄弟，唉！

[wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [weə(r)] [ðɪs] [plɒt][wɒz; wəz] - ; [huː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn]

We	all	know	where	this	Plot	was	coyn'd	;	who	they	were	that	brought	it	upon
我们	全部	知道	在哪里	这	阴谋	曾是	-	;	WHO	他们	是	那	带来	它	之上

[ðə; ði][steɪdʒ] ;

the	Stage	;
这	阶段	;

我们都知道这个阴谋是在哪里炮制的；是谁把它搬上了舞台；

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɒt] [end] .

and	to	what	end	.
和	到	什么	结尾	.

而这一切又是为了什么？

[ðɪs] ['prɒtɪstənt] [plɒt][hɪə(r)] [hint] [æt; ət] , [wɒz; wəz] [θɔːt] [ə'pɒn][baɪ][ðə; ði] ['pəʊpɪʃ] ['pɑːti] [ðen]

This	Protestant	Plot	here	hinted	at	,	was	thought	upon	by	the	Popish	Party	then
这	新教	阴谋	这里	暗示	在	,	曾是	想法	之上	经过	这	天主教	派对	然后

[æt; ət] [kɔːt] ,

at	Court	,
在	法庭	,

这里暗示的这个新教阴谋，是当时宫廷中的天主教党人考虑过的。

[æz; əz][ðə; ði]['əʊnli]['prɒpə(r)] [miːnz] [tuː; tə]['staɪf(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['pəʊpɪʃ] [wʌn] ;

as	the	only	proper	means	to	stifle	for	good	and	all	the	Popish	one	;
作为	这	仅有的	恰当的	方法	到	窒息	为了	好的	和	全部	这	天主教	一	;

这是彻底扼杀天主教的唯一正确方法；

[ænd; ənd] [wɒt] [vɪləniːz] , [ˈpəːdʒəri] , [ˌsʌbɔːˈneɪʃən] , [laɪ] [ænd; ənd] [ˈmɜːðə] , [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɪn]

And	what	Villanies	,	Perjuries	,	Subornations	,	Lyes	and	Murthers	,	were	put	in
和	什么	恶棍	,	伪证	,	贿赂	,	碱液	和	谋杀	,	是	放	在

[ˈpræktɪs] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

practice	at	that	time	,
实践	在	那	时间	,

而当时又发生了多少罪恶、伪证、背叛、谎言和谋杀?

[nʌn] [ɪn] [ˈɪŋglənd] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈɪgnərənt] .

none	in	England	can	be	ignorant	.
没有任何	在	英格兰	能	是	无知	.

在英国，没有人可以无知。

[ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [wɪʃt] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪʃ(ə)n] ,

It	could	be	wish'd	,	That	for	the	honour	of	the	Nation	,
它	可以	是	希望	,	那	为了	这	荣誉	的	这	国家	,

但愿如此，为了国家的荣誉，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑː(r)] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bentʃ] ,

and	for	the	honour	both	of	the	Bar	,	and	of	the	Bench	,
和	为了	这	荣誉	两个都	的	这	酒吧	,	和	的	这	长椅	,

为了维护律师界和法官界的荣誉，

[ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈberid] [ɪn] [pəˈpetʃuəl] [əˈblɪviən] .

these	things	were	buried	in	perpetual	oblivion	.
这些	事物	是	埋葬	在	永久	遗忘	.

这些事情被永远地埋葬在了遗忘之中。

[ðə; ði] [ɪnˌsɪnjuˈeɪʃn] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpærəgrɑːf] ,

The	Insinuation	at	the	end	of	this	Paragraph	,
这	暗示	在	这	结尾	的	这	段落	,

本段结尾的暗示，

[ðæt] [ɪf] [ðəʊz] [ˈprɔtɪstənts] [ʃæl; ʃəl] [help] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [hɪz; ɪz] [kraʊnz] ,

That	if	those	Protestants	shall	help	King	James	to	regain	his	Crowns	,
那	如果	那些	新教徒	将	帮助	国王	詹姆斯	到	恢复	他的	皇冠	,

如果这些新教徒帮助詹姆斯国王重夺王位，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [prəˈsiːd] [ˈəʊnli] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈməʊtɪv] [ɒv; əv] [ˈtempərəl] [ˈɪntrəst] ;

it	will	proceed	only	from	a	motive	of	temporal	Interest	;
它	将要	继续	仅有的	从	一个	动机	的	颞	兴趣	;

它只会出于暂时的利益动机而行事;

[ai] [bɪˈliːv] [meɪ] [biː; bi] [ˈveri] [truː] [ɪn] [sʌm; səm] [sens] .

I	believe	may	be	very	true	in	some	sense	.
我	相信	可能	是	非常	真的	在	一些	感觉	.

我相信这在某种意义上是非常正确的。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fɔːls] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ˈtempərəl] [ˈɪntrəst] [kæn; kən] [ˈevə(r)]

For	certainly	nothing	but	a	false	shew	of	temporal	Interest	can	ever
为了	当然	没有什么	但	一个	错误的	展示	的	颞	兴趣	能	曾经

[prɪˈveɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈprɒtɪstənt] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ;

prevail	with	a	Protestant	to	bring	back	King	James	;
占上风	和	一个	新教	到	带来	后退	国王	詹姆斯	;

对于新教徒来说，除了虚伪的世俗利益之外，没有任何事物能够说服他们拥立詹姆斯一世复辟;

[sɪns] [hiː; hi] [mʌst; məst] [meɪk] [əˈkaʊnt] [tuː; tə] [luːz] [ˌðeəˈbaɪ] [ɔːl] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈɪntrəsts] , [vɪz] .

since	he	must	make	account	to	lose	thereby	all	spiritual	Interests	,	viz	.
自从	他	必须	制作	帐户	到	失去	从而	全部	精神	兴趣	,	即	.

因为他必须为此付出代价，从而失去所有精神利益，即:

[ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'lɪdʒən] , ['kɒnʃəns] [ænd; ənd] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [səʊl] ;

those	of	his	own	Religion	,	Conscience	and	immortal	Soul	;
那些	的	他的	自己的	宗教	,	良心	和	不朽	灵魂	;

他自己的宗教信仰、良知和不朽灵魂;

[ænd; ənd] [ðiːz] [hiː; hi][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt]

And	these	he	must	necessarily	resolve	to	part	with	at	the	very	moment
和	这些	他	必须	一定	解决	到	部分	和	在	这	非常	片刻

[hiː; hi] [brɪŋz] [-]

he	brings	[	23	]
他	带来	[	-	]

而他必须决定在带来[23]的那一刻就放弃这些东西。

[bæk] [ðæt] [prɪns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [θrəʊn] .

back	that	Prince	to	the	English	Throne	.
后退	那	王子	到	这	英语	王座	.

让那位王子重返英国王位。

[bʌt; bət] [jet] [ɪts] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fɔːls] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['tempərəl] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði] [best] ;

But	yet	it's	but	a	false	shew	of	temporal	Interest	at	the	best	;
但	然而	它是	但	一个	错误的	展示	的	颞	兴趣	在	这	最好的	;

但这充其量不过是虚假的、短暂的关注罢了;

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] ['ruːɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] ,

For	not	only	the	Ruine	of	his	Religion	,
为了	不是	仅有的	这	废墟	的	他的	宗教	,

不仅因为他信仰的毁灭,

[bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [ænd; ənd] ['lɪbəti] [mʌst; məst] [ə'tend] [kɪŋ] [dʒeɪmz][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .

but	that	of	his	Property	and	Liberty	must	attend	King	James	his	Return	.
但	那	的	他的	财产	和	自由	必须	出席	国王	詹姆斯	他的	返回	.

但他的财产和自由必须随着詹姆斯国王的回归而得到保障。

[ɪts] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [səb'mɪt] ['aʊə(r)] [selvz] ['aɪðə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [frentʃ] ,

It's	then	we	must	submit	our	selves	either	to	a	French	Yoak	,
它是	然后	我们	必须	提交	我们的	自我	任何一个	到	一个	法语	约克	,

那时我们就必须臣服于法国约克,

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [frentʃ] ['mɒd(ə)l] ;

or	a	Yoak	after	a	French	Model	;
或者	一个	约克	后	一个	法语	模型	;

或者仿照法国模式的 Yoak;

[ænd; ənd] [ðen] [ˌfeə'wel] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ðə; ði] ['libətiz] [ænd; ənd] ['prɒpətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts]

And	then	farewell	for	ever	the	Liberties	and	Properties	of	the	Subjects
和	然后	告别	为了	曾经	这	自由	和	特性	的	这	主题

[ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

of	England	.
的	英格兰	.

然后，英格兰臣民的自由和财产就此永远地消失了。

[ðæt] [ðiːz] ['prɔtistənts] ([huː] [ðə; ði][mə'mɔːriəl] [kən'fes] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['tempərəl] ['ɪntrəst] ['əʊnli]

That	these	Protestants	(	who	the	Memorial	confesses	from	a	temporal	Interest	only
那	这些	新教徒	(	WHO	这	纪念馆	坦白	从	一个	颞	兴趣	仅有的

[wʊd] [help] [kɪŋ] [dʒeɪmz][tuː; tə][rɪ'geɪn][hɪz; ɪz] [kraʊn]) [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][nəʊ][rɪ'gɑːd] [tuː; tə]['eni]

would	help	King	James	to	regain	his	Crown	)	should	have	no	regard	to	any
会	帮助	国王	詹姆斯	到	恢复	他的	王冠	)	应该	有	不	看待	到	任何

[ɪ'stæblɪʃmənt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ɪn]['aɪələnd][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] - [rɪ'lɪdʒən]

Establishment	He	should	make	in	Ireland	in	favour	of	the	Roman	-	Catholick	Religion
建立	他	应该	制作	在	爱尔兰	在	偏爱	的	这	罗马	-	天主教徒	宗教

[ænd; ənd]['klɜːdʒi] :

and	Clergy	:
和	牧师	:

这些新教徒（据《纪念文集》所述，他们仅仅出于世俗利益会帮助詹姆斯国王重夺王位）不应理会国王在爱尔兰为维护罗马天主教及其神职人员而建立的任何制度：

[aɪ][həʊp] [ɪts] [nɒt] [truː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

I	hope	it's	not	true	of	them	.
我	希望	它是	不是	真的	的	他们	.

我希望他们的情况并非如此。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ʌnh'æpɪəst] [ænd; ənd][məʊst] ['heɪtfl] [retʃ]

And	if	it	be	so	,	They	are	the	unhappiest	and	most	hateful	Wretches
和	如果	它	是	所以	,	他们	是	这	最不快乐	和	最多	可恶	可怜虫

[ə'pɒn] [ɜːθ] ,

upon	Earth	,
之上	地球	,

如果真是这样，他们就是世上最不幸、最可憎的恶人。

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['traɪflɪŋ] ['ɪntrəsts] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ə; eɪ] [həʊl] ['kɪŋdəm] [tuː; tə]

as	being	willing	for	their	trifling	Interests	to	sacrifice	a	whole	Kingdom	to
作为	存在	愿意的	为了	他们的	琐事	兴趣	到	牺牲	一个	所有的	王国	到

[rəʊm] .

Rome	.
罗马	.

他们为了自身微不足道的利益，甘愿牺牲整个王国给罗马。

[mə'mɔːriəl] .

Memorial	.
纪念馆	.

纪念馆。

[wɒt] [wɜːs] [riˈzentmənt] [kæn; kən] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] ['pʊtɪŋ] [ðæt]

What	worse	Resentments	can	they	receive	of	Your	Majesty's	putting	that
什么	更糟	怨恨	能	他们	收到	的	你的	陛下的	推杆	那

[ɪn'tenʃ(ə)n] [naʊ] ['æbsəluːtli] [ɪn] [ɪ'fekt] ,

Intention	now	absolutely	in	Effect	,
意图	现在	绝对地	在	影响	,

陛下将这一意图完全付诸实施，他们还能因此遭受更严重的怨恨吗？

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [meɪ] [ɒv; əv] [wɒt] ['ʌðə(r)] ['glɔːriəs] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv] - [ɪn] [ðɪs] ['kɪŋdəm]

than	they	may	of	what	other	glorious	things	you	have	setled	in	this	Kingdom
比	他们	可能	的	什么	其他	辉煌	事物	你	有	-	在	这	王国

[æz; əz] [miːnz] [ðeər'ʌntʊ] ,

as	means	thereunto	,
作为	方法	至于	,

他们或许更不了解你在这王国中为了实现这些目标而设立的其他荣耀之事，

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['mædʒɪsˌtret] , [-]

by	making	Catholick	Corporations	and	Magistrates	,	[	24	]
经过	制作	天主教徒	公司	和	地方法官	,	[	-	]

通过设立天主教公司和地方法官，[24]

[ænd; ənd]['dʒʌdʒɪz] , [baɪ] ['rendərɪŋ] ['rəʊmən] - ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ɔ:l]['mænə(r)][ɒv; əv]['ɑ:.fɪsɪz]

and	Judges	,	by	rendering	Roman	-	Catholicks	capable	of	all	manner	of	Offices
和	法官	,	经过	渲染	罗马	-	天主教徒	有能力的	的	全部	方式	的	办公室

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪmənt] ,

and	Employments	,
和	就业	,

并通过使罗马天主教徒能够担任各种职务和工作，来赋予法官权力。

[baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] -

by	putting	the	Government	Civil	and	Military	into	the	hands	of	the	Roman	-
经过	推杆	这	政府	民用	和	军队	进入	这	双手	的	这	罗马	-

,

Catholicks	,
天主教徒	,

通过将民事和军事政府置于罗马天主教徒手中，

[baɪ] ['breɪkɪŋ] [ðæt] [ˌʌn'dʒʌst][ækt][ɒv; əv] ['set(ə)lmənt] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [prə'praiətə]

by	breaking	that	unjust	Act	of	Settlement	,	and	restoring	the	Catholick	Proprietors
经过	打破	那	不公正	行为	的	沉降	,	和	恢复	这	天主教徒	业主

[tu:; tə][ðeə(r)] ['eɪnʃənt] [ɪst'eɪts] .

to	their	Ancient	Estates	.
到	他们的	古老的	庄园	.

通过打破那项不公正的土地和解法案，并将天主教土地所有者的古老庄园归还给他们。

[rɪ'flekʃ(ə)nz] .

Reflections	.
反思	.

反思。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['rəumiʃ] ['klɜ:dʒi] [tel] [ðə; ði] [wɜ:ld] ['pleɪnli] , [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'stɔ:rɪŋ] [ðə; ði] ['rəumiʃ] [rɪ'lɪdʒən]

Here	the	Romish	Clergy	tell	the	World	plainly	,	That	the	Restoring	the	Romish	Religion
这里	这	罗马天主教	牧师	告诉	这	世界	显然	,	那	这	恢复	这	罗马天主教	宗教

,

,

,

在此，罗马天主教神职人员向世人明确表示，恢复罗马天主教信仰是.....

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rəumiʃ] ['klɜ:dʒi][tu:; tə][ðeə(r)] [tʃɜ:tʃɪz] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋz] , ['merɪts][nəʊ]['greɪtə(r)]

and	the	Romish	Clergy	to	their	Churches	and	Livings	,	merits	no	greater
和	这	罗马天主教	牧师	到	他们的	教堂	和	生活	,	优点	不	更大的

[rɪ'zentmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɔtistənts] ,

Resentment	from	the	Protestants	,
怨恨	从	这	新教徒	,

罗马天主教神职人员回归教堂和教区生活，这理应引起新教徒的强烈愤慨。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] ['rəʊmən] - [ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['mædʒɪsˌtret] [ænd; ənd]['dʒʌdʒɪz] ,

than	the	making	Roman	-	Catholick	Corporations	and	Magistrates	and	Judges	,
比	这	制作	罗马	-	天主教徒	公司	和	地方法官	和	法官	,

比起建立罗马天主教法人团体、地方官员和法官，

[ðə; ði] [ɔ:l]['rəʊmən] - ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['ɑ:.fɪsɪz] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪmənt] ,

the	rendring	all	Roman	-	Catholicks	capable	of	Offices	and	Employments	,
这	撕裂	全部	罗马	-	天主教徒	有能力的	的	办公室	和	就业	,

将所有能够担任公职和工作的罗马天主教徒驱逐出境

[baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] [ɪn][ðeə(r)][hændz] .

by	putting	the	Government	Civil	and	Military	in	their	hands	.
经过	推杆	这	政府	民用	和	军队	在	他们的	双手	.

通过将政府的民事和军事权力交到他们手中。

[ai] [kən'fes] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][əblaɪgd][tu:; tə][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] ['telɪŋ] [ˌju: 'es][səʊ] ;

I	confess	we	are	oblig'd	to	them	for	telling	us	so	;
我	承认	我们	是	有义务	到	他们	为了	讲述	我们	所以	;

我承认，我们应该感谢他们告诉我们这些；

[ɪ'speʃəli] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [reɪn] [sʌm; səm]['pi:p(ə)l] [lʊkt] [ə'pɒn] [ði:z] [lɑ:st]

Especially	considering	that	in	the	last	Reign	some	People	look'd	upon	these	last
尤其	考虑	那	在	这	最后的	在位	一些	人们	看起来	之上	这些	最后的

[ˌɪnə'veʃən] [tu:; tə][bi:; bi][nəʊ] [greɪt] ['bɪznəs] ;

Innovations	to	be	no	great	business	;
创新	到	是	不	伟大的	商业	;

尤其考虑到在上一任统治时期，有些人认为这些最新的创新并无大不了之事；

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][kən'kɜ:(r)] , [ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] ['teɪmli] [tu:; tə] [kən'sent] [tu:; tə]

and	were	willing	to	concur	,	or	at	least	tamely	to	consent	to
和	是	愿意的	到	同意	,	或者	在	至少	温顺地	到	同意	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们愿意同意，或者至少温顺地表示同意。

[wi:; wi] [si:] [wɒt] [ə; eɪ] [sens] [ðə; ði] ['peɪpɪst] [ðəm'selvz] [hæd; həd][ɒv; əv] [ði:z] [vaɪə'leɪʃnz] [ɒv; əv]

We	see	what	a	sense	the	Papists	themselves	had	of	these	Violations	of
我们	看	什么	一个	感觉	这	天主教徒	他们自己	有	的	这些	违规行为	的

['aʊə(r)] [lɔ:] :

our	Law	:
我们的	法律	:

我们从中可以看出，天主教徒自己对这些违反我们法律的行为是多么的痛点：

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][wʌn][ɪn][ðeə(r)] [aɪz] , [æz; əz][ə; eɪ][ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rəumiʃ] [-

It	was	all	one	in	their	Eyes	,	as	a	Re	-	establishment	of	the	Romish	[	25
它	曾是	全部	一	在	他们的	眼睛	,	作为	一个	关于	-	建立	的	这	罗马天主教	[	-

]

]

在他们看来，这一切都是一回事，那就是罗马天主教的重建[25]

[rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]['klɜ:dʒi] , [wɪtʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɔtistənts] [ðəm'selvz] [wʊd] [nɒt]

Religion	and	Clergy	,	which	some	of	the	Protestants	themselves	would	not
宗教	和	牧师	,	哪个	一些	的	这	新教徒	他们自己	会	不是

[bɪ'li:v] :

believe	:
相信	:

宗教和神职人员，连一些新教徒自己都不相信：

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðə; ði]['waɪzə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɔtistənts] [θɔ:t] [ðə; ði][wʌn][wɒz; wəz][æz; əz]

And	indeed	the	wiser	part	of	the	Protestants	thought	the	one	was	as
和	的确	这	更明智	部分	的	这	新教徒	想法	这	一	曾是	作为

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

just	as	the	other	.
只是	作为	这	其他	.

事实上，比较明智的新教徒认为两者一样公正。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [prɪ'rɒgətɪv] [maɪt] [bi:; bi] [restɪd] [baɪ] [kə'rʌpt] ['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd]

And	that	the	Royal	Prerogative	might	be	wrested	by	Corrupt	Judges	and
和	那	这	皇家	特权	可能	是	夺取	经过	腐败	法官	和

['lɔɪərz] [ðen] [ɪn] [peɪ] ,

Lawyers	then	in	pay	,
律师	然后	在	支付	,

而皇家特权可能会被当时受雇的腐败法官和律师夺取。

[tuː; tə][ɪn'fɜː(r)][ə; eɪ]['paʊə(r)][tuː; tə][duː; də][bəuθ] .

to	infer	a	power	to	do	both	.
到	推断	一个	力量	到	做	两个都	.

推断出有能力做到这两点。

[mə'mɔːriəl] .

Memorial	.
纪念馆	.

纪念馆。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv][fɑː(r)]['greɪtə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] , [ænd; ənd][mɔː(r)][æpt][tuː; tə][ɪg'zæspəreɪt]

These	are	Changes	of	far	greater	difficulties	,	and	more	apt	to	exasperate
这些	是	变化	的	远的	更大的	困难	,	和	更多的	易于	到	恶化

[ðə; ði] ['prɔtistənts] [ɒv; əv] ['ɪŋgləns] ;

the	Protestants	of	England	;
这	新教徒	的	英格兰	;

这些变革难度更大，更容易激怒英国的新教徒；

[ænd; ənd] [jet] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðeə(r)] [dɪs'pleʒə(r)] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [preɪzd] [biː; bi][gɒd] ,

and	yet	without	regarding	their	Displeasure	,	Your	Majesty	,	praised	be	God	,
和	然而	没有	关于	他们的	不满	,	你的	威严	,	赞扬	是	上帝	,

然而，陛下，感谢真主，您却不顾他们的不满。

[wɒz; wəz] [sək'sesfəli] [ɒn][tuː; tə] ['kʌmpəs] [ðiːz] ['glɔːriəs] [ˌɔːltə'reiʃəns] .

was	successfully	prevail'd	on	to	compass	these	Glorious	Alterations	.
曾是	成功地	最终获胜	在	到	罗盘	这些	辉煌	变化	.

成功说服他们去完成这些辉煌的变革。

[haʊ] [ðen] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [θɔːt] ['riːznəbl] [ðæt] [ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪs'pliːzɪŋ]

How	then	can	it	be	thought	reasonable	that	the	Consideration	of	displeasing
如何	然后	能	它	是	想法	合理的	那	这	考虑	的	令人不快

[ɔː(r)][ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ][ðə; ði] [sed] ['prɔtistənts] [ɒv; əv] ['ɪŋgləns] ,

or	exasperating	the	said	Protestants	of	England	,
或者	可气	这	说	新教徒	的	英格兰	,

那么，怎能认为出于冒犯或激怒英国新教徒的考虑是合理的呢?

[ʃʊd; ʃəd] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][tuː; tə] [pə'spəʊn] [ɔː(r)][let][slɪp] [ðɪs] ['prez(ə)nt]

should	influence	upon	Your	Majesty	to	postpone	or	let	slip	this	present
应该	影响	之上	你的	威严	到	推迟	或者	让	滑	这	展示

[ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['rəʊmən] - ['klɜːdʒi][ɒv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm]

Opportunity	of	Re	-	establishing	Your	Roman	-	Catholick	Clergy	of	this	Kingdom
机会	的	关于	-	建立	你的	罗马	-	天主教徒	牧师	的	这	王国

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['mænə(r)][ə'fɔːmenʃənd; əˌfɔː'menʃənd] ?

in	the	full	manner	aforementioned	?
在	这	满的	方式	上述	?

是否应该影响陛下，使其推迟或错失当前以上述方式全面重建本王国罗马天主教神职人员的机会?

[rɪ'flekʃ(ə)nz] .

Reflections	.
反思	.

反思。

[ɪf] [ðə; ði] [leɪt] ['sɜːkəmstənsɪz] [weər'ɪn] [kɪŋ] [dʒeɪmz][wɒz; wəz][ɪn]['aɪələnd] ,

If	the	late	Circumstances	wherein	King	James	was	in	Ireland	,
如果	这	晚的	情况	其中	国王	詹姆斯	曾是	在	爱尔兰	,

如果詹姆斯国王在爱尔兰的后期情况是这样的，

[wɒz; wəz][səʊ]['feɪvərəb(ə)l][æn; ən][ˌɒpə'tjuːnəti][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ][ðə; ði]['rəʊmən] - [
was **so** **favourable** **an** **opportunity** **to** **Re** **-** **establish** **the** **Roman** **-** **Catholick** **[**
曾是 所以 有利 一个 机会 到 关于 - 建立 这 罗马 - 天主教徒 [
-]
26 **]**
-]

这是重建罗马天主教的绝佳机会[26]

[rɪ'lɪdʒən][ɪn][ðæt]['kɪŋdəm] , [æz; əz][ðə; ði][mə'mɔːriəl][ə'fəːmz] ,
Religion **in** **that** **Kingdom** **,** **as** **the** **Memorial** **affirms** **,**
宗教 在 那 王国 , 作为 这 纪念馆 肯定 ,

正如该纪念馆所肯定的那样，该王国的宗教

[ðen] [mʌtʃ] [mɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['sɜːkəmstənsɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪə(r)][ɪn]['ɪŋglənd] , [sʌm; səm]
Then **much** **more** **was** **the** **Circumstances** **he** **was** **in** **here** **in** **England** **,** **some**
然后 很多 更多的 曾是 这 情况 他 曾是 在 这里 在 英格兰 , 一些
[tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
two **years** **ago** **,**
二 年 前 ,

而两年前他在英国的处境则要复杂得多。

[ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði]['rəumiʃ] - [rɪ'lɪdʒən][ɪn][ðɪs]
a **favourable** **Opportunity** **to** **Re** **-** **establish** **the** **Romish** **-** **Catholick** **Religion** **in** **this**
一个 有利 机会 到 关于 - 建立 这 罗马天主教 - 天主教徒 宗教 在 这
['kɪŋdəm] .
Kingdom **.**
王国 .

这是在这个王国重新建立罗马天主教的良机。

[ɪn]['aɪələnd] [kɪŋ] [dʒeɪmzɪz]['paʊə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][kən'faɪnd][tuː; tə][ðæt]['aɪlənd] ,
In **Ireland** **King** **James's** **Power** **was** **only** **confined** **to** **that** **Island** **,**
在 爱尔兰 国王 詹姆斯的 力量 曾是 仅有的 受限 到 那 岛 ,

在爱尔兰，詹姆斯国王的权力仅限于该岛。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['destɪtjuːt][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː]
and **he** **was** **destitute** **of** **the** **Support** **and** **Assistance** **of** **the** **Two**
和 他 曾是 贫困 的 这 支持 和 协助 的 这 二
['ʌðə(r)] ['kɪŋdəmz] [ðæt][hæd; həd] [biːn] [wʌns][hɪz; ɪz] .
other **Kingdoms** **that** **had** **been** **once** **His** **.**
其他 王国 那 有 到过 一次 他的 .

他失去了曾经属于他的另外两个王国的支持和援助。

[hiː; hi][hæd; həd] , [wen] [ɪn]['aɪələnd] , [ə; eɪ]['paʊəf(ə)l] [prɪns] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['ʌðə(r)]
He **had** **,** **when** **in** **Ireland** **,** **a** **powerful** **Prince** **possest** **of** **these** **two** **other**
他 有 , 什么时候 在 爱尔兰 , 一个 强大的 王子 占有 的 这些 二 其他
['kɪŋdəmz] ,
Kingdoms **,**
王国 ,

他在爱尔兰时，曾是一位强大的王子，拥有另外两个王国的统治权。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv]['aɪələnd][ˌaɪ 'tiː][self] ,
and **of** **a** **part** **of** **Ireland** **it** **self** **,**
和 的 一个 部分 的 爱尔兰 它 自己 ,

以及爱尔兰本身的一部分，

[huː] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [biːt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][rest] ,
who **was** **ready** **to** **beat** **him** **out** **of** **the** **rest** **,**
WHO 曾是 准备好 到 打 他 出去 的 这 休息 ,

谁准备把他从其他人中淘汰出去?

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [wel] - - ['ɑːmi] ,
at the Head of a brave well - disciplin'd Army ,
在 这 头 的 一个 勇敢的 出色地 - - 军队 ,

统领一支勇敢且纪律严明的军队，

[waɪl] [kɪŋ] [dʒeɪmz][hæd; həd][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][həʊp] ['eni] [greɪt] [θɪŋz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ,
while King James had no reason to hope any great things from His ,
尽管 国王 詹姆斯 有 不 原因 到 希望 任何 伟大的 事物 从 他的 ,

虽然詹姆斯国王没有理由对他的神抱有任何伟大的期望，

[meɪd] [ʌp][ɒv; əv] ['kaʊədli] [ɪl] - - , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪl] - - ['aɪrɪʃ] .
made up of Cowardly Ill - disciplin'd , and as ill - pay'd Irishes .
制成 向上 的 胆小 患病的 - - , 和 作为 患病的 - - 爱尔兰人 .

由胆小、缺乏纪律、薪水微薄的爱尔兰人组成。

[kɪŋ] [dʒeɪmzɪz] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)]['betə(r)] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ['biːɪŋ] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv]
King James's Circumstances were far better two years ago , being Master of
国王 詹姆斯的 情况 是 远的 更好的 二 年 前 , 存在 掌握 的
[θriː] ['kɪŋdəmz] ,
Three Kingdoms ,
三 王国 ,

两年前，詹姆斯国王的处境要好得多，他当时是三国之主。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['njuːmərəs] ['ɑːmi] , [ænd; ənd][nəʊ]['bɒdi][tuː; tə] [ə'pəʊz] [hɪm] .
and of a brave and numerous Army , and no body to oppose him .
和 的 一个 勇敢的 和 很多的 军队 , 和 不 身体 到 反对 他 .

他拥有一支英勇而人数众多的军队，无人能与他抗衡。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [wɪl] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
So that if his Will was the same as to the Re - establishment of the
所以 那 如果 他的 将要 曾是 这 相同的 作为 到 这 关于 - 建立 的 这
['rəumiʃ] [rɪ'lɪdʒən] ,
Romish Religion ,
罗马天主教 宗教 ,

所以，如果他的意愿与恢复罗马天主教一致，

([æz; əz][nəʊ] ['bɒdi] [daut] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz])
(as no body doubts but it was)
(作为 不 身体 疑虑 但 它 曾是)

（这一点毋庸置疑）

[ðen] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ,
Then his Power was much greater two years ago , when in England ,
然后 他的 力量 曾是 很多 更大的 二 年 前 , 什么时候 在 英格兰 ,

两年前他在英国的时候，他的权力要大得多。

[ðæn; ðən] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] [wen] [ɪn]['aɪələnd] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [prɪ'zentɪŋ] [hɪm]
than two or three months ago when in Ireland , at the time of presenting him
比 二 或者 三 几个月 前 什么时候 在 爱尔兰 , 在 这 时间 的 呈现 他
[ðɪs] [-]
this [27]
这 [-]

比两三个月前在爱尔兰的时候，当时向他呈上这份[27]

[mə'mɔːriəl] .
Memorial .
纪念馆 .

纪念馆。

[ðʌs] [ðæt] [ʌn'fɔːtʃənət] , [ˌmɪs'gaɪdɪd] [prɪns] [wɒz; wəz][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [waɪz] [tuː] [leɪt] ,
Thus that Unfortunate , Misguided Prince was in all his Conduct wise too late ,
因此 那 不幸 , 错误的 王子 曾是 在 全部 他的 执行 明智的 也 晚的 ,

因此，那位不幸的、误入歧途的王子，尽管行事明智，却为时已晚。

[ðəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] ['kɪŋdəmz] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'vent] [hæz; həz]

though	to	the	great	happiness	of	these	Three	Kingdoms	,	as	the	Event	has
尽管	到	这	伟大的	幸福	的	这些	三	王国	,	作为	这	事件	有

[prɑːvd] .

prov'd	.
已提供	.

但事实证明，这对这三个王国来说却是莫大的幸福。

[mə'mɔːriəl] .

Memorial	.
纪念馆	.

纪念馆。

[wiː; wi][mʌst; məst] [kən'fes] , [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] -

We	must	confess	,	that	such	an	Intire	Establishment	of	the	Roman	-
我们	必须	承认	,	那	这样的	一个	全部	建立	的	这	罗马	-

['klɜːdʒi][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

Catholick	Clergy	in	England	,
天主教徒	牧师	在	英格兰	,

我们必须承认，英国罗马天主教神职人员的整个体系，

[wʊd] [pə'hæps] [pruːv] ['veri] ['dɪfɪkəlt] , [ænd; ənd] [prə'vəʊk] [ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

would	perhaps	prove	very	difficult	,	and	provoke	the	Indignation	of	the
会	也许	证明	非常	难的	,	和	惹	这	愤慨	的	这

['prɔtistənts] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['meʒə(r)] ,

Protestants	in	a	high	measure	,
新教徒	在	一个	高的	措施	,

这或许会非常困难，并会极大地激起新教徒的愤慨。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði][pə'sweɪʒ(ə)n]['dʒen(ə)rəli][held][baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ðeə(r)] ,

because	it	is	contrary	to	the	Persuasion	generally	held	by	the	People	there	,
因为	它	是	相反	到	这	劝说	一般来说	握住	经过	这	人们	那里	,

因为它与当地人民普遍持有的观点相悖。

[huː] [ðəʊ] ['nevə(r)][səʊ] ['dɪfrənt] [ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)] ['tenɪts] ,

who	though	never	so	different	amongst	themselves	in	their	Tenets	,
WHO	尽管	绝不	所以	不同的	在	他们自己	在	他们的	信条	,

虽然他们在信条上从未有过太大的分歧，

[jet] [ə'griː] [tə'geðə(r)][ɪn] ['beərɪŋ] [səʊ] [ɪm'plækəbl] [æn; ən] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['rəʊmən] -

yet	agree	together	in	bearing	so	implacable	an	aversion	to	the	Roman	-	Catholick
然而	同意	一起	在	轴承	所以	冷酷无情	一个	厌恶	到	这	罗马	-	天主教徒

[rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]['klɜːdʒi] ,

Religion	and	Clergy	,
宗教	和	牧师	,

然而，他们却一致认同对罗马天主教及其神职人员抱有如此根深蒂固的厌恶之情。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðeɪ] [wʊd] ['evə(r)][kən'kɜː(r)][ɪn][ðeə(r)] ['pɑːləmənt]

that	it	is	not	to	be	expected	they	would	ever	concur	in	their	Parliaments
那	它	是	不是	到	是	预期的	他们	会	曾经	同意	在	他们的	议会

[ðeər'ʌntʊ] :

thereunto	:
至于	:

不能指望他们的议会会同意此事：

[bʌt; bət][ðə; ði] [keɪs] [ɪz][kwaɪt] ['ʌðərˌweɪz] [ɪn] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]['aɪələnd] ;

But	the	Case	is	quite	otherways	in	this	Your	Majesty's	Kingdom	of	Ireland	;
但	这	案件	是	相当	否则	在	这	你的	陛下的	王国	的	爱尔兰	;

但是，在陛下的爱尔兰王国，情况却截然不同；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l][hɪə(r)] ['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəli]['rəʊmən] - , [ɪn'kɒmprəbli] [ɪk'siːdɪŋ] [ɪn]

for	the	People	here	being	generally	Roman	-	Catholicks	,	incomparably	exceeding	in
为了	这	人们	这里	存在	一般来说	罗马	-	天主教徒	,	无与伦比	超过	在

['nʌmbə(r)][ɔːl] ['sektəri] [ænd; ənd] ['prɔtistənts] ,

number	all	Sectaries	and	Protestants	,
数字	全部	教派	和	新教徒	,

因为这里的人民大多是罗马天主教徒，人数远远超过所有其他教派和新教徒，

['kʌvət] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ,

covet	nothing	more	,
贪图	没有什么	更多的	,

不要再贪求别的了，

[ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [əʊn] ['rəʊmən] - ['klɜːdʒi][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃt] [ə'mʌŋst]

than	to	have	their	own	Roman	-	Catholick	Clergy	Re	-	established	amongst
比	到	有	他们的	自己的	罗马	-	天主教徒	牧师	关于	-	已确立的	在

[ðem; ðəm][ɪn] [ðəʊz] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋz] [ðæt] [ðə; ði]['paɪəti][ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv] [-]

them	in	those	Churches	and	Livings	that	the	Piety	and	Devotion	of	[	28	]
他们	在	那些	教堂	和	生活	那	这	虔诚	和	虔诚	的	[	-	]

与其让他们自己的罗马天主教神职人员在那些教堂和教区重新建立起来，不如让他们的虔诚和奉献精神得以传承[28]

[ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] , [taɪm] [aʊt][ɒv; əv][maɪnd] , - [ə'pɒn][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

their	Ancestors	,	time	out	of	mind	,	conferr'd	upon	them	for	the
他们的	祖先	,	时间	出去	的	头脑	,	-	之上	他们	为了	这

['sɜːvɪs] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][gɒd] ,

Service	and	Honour	of	God	,
服务	和	荣誉	的	上帝	,

他们的祖先，早已被历史遗忘，为了侍奉上帝和荣耀上帝而授予他们这些称号。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['diːsnt] [səb'sɪstəns] ; [ænd; ənd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] ['eksəsaɪz][ɒv; əv]

and	for	their	decent	Subsistence	;	and	restor'd	to	the	full	Exercise	of
和	为了	他们的	体面的	生存	;	和	已恢复	到	这	满的	锻炼	的

[ðeə(r)]['spɪrɪtʃuəl][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] ,

their	Spiritual	Jurisdiction	,
他们的	精神	管辖权	,

为了他们体面的生活；并恢复他们充分行使属灵管辖权的权利，

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv][ðeə(r)]['prɪvəlɪdʒɪz] .

and	enjoyment	of	their	Privileges	.
和	享受	的	他们的	特权	.

并享受他们的特权。

[rɪ'flekʃ(ə)nz] .

Reflections	.
反思	.

反思。

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['rəumiʃ] ['klɜːdʒi][duː; də][hɪə(r)] ['ʌʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃɪŋ]

We	find	the	Romish	Clergy	do	here	usher	in	the	difficulty	of	Re	-	establishing
我们	寻找	这	罗马天主教	牧师	做	这里	引座员	在	这	困难	的	关于	-	建立

[ðə; ði] ['rəumiʃ] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] ['ɪŋgləənd] ,

the	Romish	Religion	in	England	,
这	罗马天主教	宗教	在	英格兰	,

我们发现，罗马天主教神职人员在这里确实引出了在英国重建罗马天主教的困难。

[wɪð] [ə; eɪ] [pə'hæps] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

with	a	perhaps	;	And	they	will	not	allow	it	to	be	impossible	,
和	一个	也许	;	和	他们	将要	不是	允许	它	到	是	不可能的	,

或许吧；他们不会允许这件事成为不可能。

[bʌt; bət]['əʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pruːv] ['dɪfɪkəlt] .

but	only	that	it	would	prove	difficult	.
但	仅有的	那	它	会	证明	难的	.

但只能说这会很困难。

[aɪ] [meɪk] [nəʊ] [daʊt] ,

I	make	no	doubt	,
我	制作	不	怀疑	,

我对此毫不怀疑，

[bʌt; bət] [ɪf] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] [fʊt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

but	if	things	were	at	this	day	in	England	upon	the	same	foot	they	were
但	如果	事物	是	在	这	天	在	英格兰	之上	这	相同的	脚	他们	是

[ɪn] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

in	two	years	ago	,
在	二	年	前	,

但如果英国如今的局势与两年前一样，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] ,

we	should	have	heard	of	no	difficulty	in	this	matter	:	It	was	then	,
我们	应该	有	听到	的	不	困难	在	这	事情	:	它	曾是	然后	,

我们本不该听说这件事有任何困难：当时，

[ɪn][ðeə(r)] [ə'pɪnjən] , [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði]['rəʊmən]

in	their	opinion	,	the	easiest	thing	of	a	thousand	to	Re	-	establish	the	Roman
在	他们的	观点	,	这	最容易	事物	的	一个	千	到	关于	-	建立	这	罗马

- [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] ['ɪŋglənd] :

-	Catholick	Religion	in	England	:
-	天主教徒	宗教	在	英格兰	:

在他们看来，在英国重建罗马天主教是易事：

[ænd; ənd][baɪ][ɔːl][ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz][ænd; ənd] [wɜːdz] [ðeɪ] [ɪk'spres] [səʊ] [mʌtʃ] .

And	by	all	their	Actions	and	words	they	express	so	much	.
和	经过	全部	他们的	行动	和	字	他们	表达	所以	很多	.

他们的言行举止表达了很多东西。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [dɪ'tɜːmɪn] , [haʊ] [fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði][lɑːst]

I	will	not	determine	,	how	far	it	was	possible	to	bring	England	in	the	last
我	将要	不是	决定	,	如何	远的	它	曾是	可能的	到	带来	英格兰	在	这	最后的

[reɪn] ,

Reign	,
在位	,

我不会去评判在上一任君主统治时期，英格兰究竟能达到何种程度。

[tuː; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪs] ['pəʊpəri] .

to	comply	with	,	and	embrace	Popery	.
到	遵守	和	,	和	拥抱	天主教	.

服从并接受天主教。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [meɪ] ['seɪfli] [seɪ] ,

But	this	I	may	safely	say	,
但	这	我	可能	安全	说	,

但我可以肯定地说，

[ðæt] [ðə; ði] [di'bɔːtʃəri] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['pɔɪzənd] [ɪn] [kɪŋ] ['tʃɑːrlzɪz] [reɪn] ,

That	the	Debaucheries	with	which	the	Nation	was	poison'd	in	King	Charles's	Reign	,
那	这	放荡行为	和	哪个	这	国家	曾是	中毒	在	国王	查尔斯的	在位	,

查理一世统治时期，国家因种种淫乱行为而蒙受毒害。

[hæd; həd][leɪd][ðem; ðəm]['əʊpən][tuː; tə]['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] .

had	laid	them	open	to	any	Change	in	Religion	.
有	铺设	他们	打开	到	任何	改变	在	宗教	.

这使他们很容易受到宗教信仰改变的影响。

[wi:; wi][ɔ:l] [nəʊ] ['eɪθɪɪzəm][ɪz][ðə; ði][f'eəɹəst] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [-]
We **all** **know** **Atheism** **is** **the** **fairest** **Introduction** **[** **29** **]**
我们 全部 知道 无神论 是 这 最公平 介绍 [-]

我们都知道无神论是最公平的介绍[29]

[tu:; tə]['pəʊpəri] : [ænd; ənd][hi:; hi] [ðæts] [æn; ən] ['eɪθɪɪst] [tu:; tə] [deɪ] , [meɪ] ['i:zəli] [bi:; bi][ə; eɪ]['peɪpɪst]
to **Popery** **:** **And** **he** **that's** **an** **Atheist** **to** **day** **,** **may** **easily** **be** **a** **Papist**
到 天主教 : 和 他 那就是 一个 无神论者 到 天 , 可能 容易地 是 一个 天主教徒
[tu:; tə] ['mɒrəʊ] ,
to **morrow** **,**
到 明天 ,

致天主教：今天还是无神论者的人，明天很可能就成了天主教徒。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [kən'kɜ:(r)][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
especially **if** **his** **Interest** **concur** **in** **the** **Change** **.**
尤其 如果 他的 兴趣 同意 在 这 改变 .

尤其是如果他的利益也支持这种改变的话。

[wi:; wi] [sɔ:] [haʊ] [mʌtʃ] ['pəʊpəri] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [men] ,
We **saw** **how** **much** **Popery** **gain'd** **every** **day** **,** **and** **how** **many** **men** **,**
我们 锯 如何 很多 天主教 获得 每一个 天 , 和 如何 许多 男人 ,

我们亲眼目睹了天主教每天取得多大的进展，以及多少人.....

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [ræŋk] , ['ɪntrəst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔ:t] ,
and **that** **of** **the** **first** **Rank** **,** **Interest** **,** **and** **the** **Smiles** **of** **a** **Court** **,**
和 那 的 这 第一的 秩 , 兴趣 , 和 这 微笑 的 一个 法庭 ,

以及第一等级、利益和宫廷的微笑，

[wɪð] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [ʌp][ɪn] ,
prevail'd **with** **to** **change** **their** **Religion** **they** **were** **brought** **up** **in** **,**
最终获胜 和 到 改变 他们的 宗教 他们 是 带来 向上 在 ,

他们成功地改变了从小信奉的宗教信仰。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [nju:] [wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)]['teɪkən][ðə; ði] [peɪnz] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] ['fɜ:ðə(r)] ,
for **a** **new** **one** **they** **had** **never** **taken** **the** **pains** **to** **examine** **further** **,**
为了 一个 新的 一 他们 有 绝不 已采取 这 疼痛 到 检查 更远 ,

对于新车，他们从未费心进行更深入的检查。

[ðæn; ðən][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˊfeivərəblnis] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] .
than **as** **to** **the** **favourableness** **of** **it** **with** **the** **King** **.**
比 作为 到 这 有利性 的 它 和 这 国王 .

比起国王的喜爱程度，它更重要。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ɪn] [frɑ:ns] [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][vɑ:st] ['meni] ['θaʊz(ə)nd]
Moreover **,** **in** **France** **we** **had** **the** **example** **of** **a** **vast** **many** **Thousand**
而且 , 在 法国 我们 有 这 例子 的 一个 广阔的 许多 千
['prɔtistənts] ,
Protestants **,**
新教徒 ,

此外，法国有成千上万的新教徒作为例证。

[hu:] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [nɔ:(r)] ['kɒnstənsi] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['meθədz] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði]
who **had** **not** **the** **Courage** **nor** **Constancy** **to** **resist** **the** **Methods** **taken** **by** **the**
WHO 有 不是 这 勇气 也不 恒常性 到 抵抗 这 方法 已采取 经过 这
['rəumiʃ] ['emisəri] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mju:niən] [ɒv; əv] [rəʊm] .
Romish **Emissaries** **to** **bring** **them** **back** **to** **the** **Communion** **of** **Rome** **.**
罗马天主教 使者 到 带来 他们 后退 到 这 圣餐 的 罗马 .

他们既没有勇气也没有毅力去抵抗罗马使节为使他们重返罗马教会而采取的手段。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['prɔtistənts] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] [li:st] [æz; əz] ['zeləs] [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ,

And	the	French	Protestants	were	at	least	as	Zealous	in	their	Religion	,
和	这	法语	新教徒	是	在	至少	作为	热心	在	他们的	宗教	,

[æz; əz][wi:; wi][ɪn]['aʊəz] ,

as	we	in	ours	,
作为	我们	在	我们的	,

法国新教徒对他们的宗教至少和我们对自己的宗教一样虔诚。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]['ventʃə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][wi:; wi] .

and	seem'd	to	be	willing	to	venture	as	much	for	it	as	we	.
和	似乎	到	是	愿意的	到	风险投资	作为	很多	为了	它	作为	我们	.

他们似乎和我们一样，愿意为此承担风险。

[səʊ] [ðæt] [ai] ['kænɒt] ['aɪðə(r)] [kən'fju:t] [ɔ:(r)] [kən'sent] [tu:; tə] [ðɪs] [lɑ:st] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'mɔ:riəl] ;

So	that	I	cannot	either	confute	or	consent	to	this	last	part	of	the	Memorial	;
所以	那	我	不能	任何一个	驳斥	或者	同意	到	这	最后的	部分	的	这	纪念馆	;

因此，我既不能反驳也不能同意该纪念文的最后一部分；

[bʌt; bət][mʌst; məst] [kən'klu:d] [wɪð] [ðɪs] ; [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bles] [gɒd] ,

but	must	conclude	with	this	;	That	we	have	reason	to	bless	God	,
但	必须	结束	和	这	;	那	我们	有	原因	到	保佑	上帝	,

但最后必须指出的是：我们有理由感谢上帝。

[ænd; ənd] [peɪ] ['aʊə(r)] [θæŋks] [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒmənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['ɪnstrəmənt] [hi:; hi]

and	pay	our	Thanks	and	Acknowledgment	to	the	Glorious	Instrument	he
和	支付	我们的	谢谢	和	致谢	到	这	辉煌	乐器	他

[meɪd] [ju:z][ɒv; əv] ,

made	use	of	,
制成	使用	的	,

并向他所使用的这件精美乐器致以我们的感谢和敬意。

[baɪ] [hu:m] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][pʊt] [aʊt] [ɒv; əv][fɪə(r)][ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['aʊə(r)] ['kɒnstənsi] [ɪn][ðə; ði] ['prɒtɪstənt]

by	whom	we	are	put	out	of	fear	of	having	our	Constancy	in	the	Protestant
经过	谁	我们	是	放	出去	的	害怕	的	拥有	我们的	恒常性	在	这	新教

[rɪ'lɪdʒən] [traɪd] ,

Religion	tried	,
宗教	尝试	,

我们之所以离开，是因为我们害怕我们对新教信仰的忠诚会受到考验。

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [wi:; wi][hæd; həd]['ri:z(ə)n][tu:; tə][ɪk'spekt][nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] . [-]

at	the	rate	we	had	reason	to	expect	not	long	ago	.	[	30	]
在	这	速度	我们	有	原因	到	预计	不是	长的	前	.	[	-	]

按照我们不久前有理由预期的速度。[30]

[ænd; ənd] [ðʌs] [ai] [teɪk] [li:v] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'mɔ:riəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['rəumiʃ] ['klɜ:dʒi] ,

And	thus	I	take	leave	of	the	Memorial	of	the	Romish	Clergy	,
和	因此	我	拿	离开	的	这	纪念馆	的	这	罗马天主教	牧师	,

至此，我告别罗马天主教神职人员纪念馆。

[ænd; ənd] [li:v] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [disə'pɔintmənt] [ðeɪ] [hæv; həv][met] [wɪð] , [bəuθ][ɪn][ðæt]

and	leave	them	to	the	disappointments	they	have	met	with	,	both	in	that
和	离开	他们	到	这	失望	他们	有	遇见	和	,	两个都	在	那

['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] ,

Kingdom	and	elsewhere	,
王国	和	别处	,

让他们独自承受他们在王国内外所遭遇的种种失望吧。

[ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][həʊps] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] ['rɪərɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [ðəm'selvz] ;

of	all	the	hopes	they	have	been	so	long	a	rearing	up	to	themselves	;
的	全部	这	希望	他们	有	到过	所以	长的	一个	饲养	向上	到	他们自己	;

他们一直以来都怀揣着各种希望；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntuː] [smәʊk] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [ə'piәrɪŋ] [ɒv; әv] ['aʊə(r)]

and	which	now	are	vanisht	into	smoke	,	upon	the	appearing	of	our
和	哪个	现在	是	消失	进入	抽烟	,	之上	这	出现	的	我们的

[vɪk'tɔːriәs] [kɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪlәnd] ,

Victorious	King	in	the	Island	,
胜利者	国王	在	这	岛	,

而当我们的凯旋之王出现在岛上时，这一切都化作了烟雾消散了。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðeə(r)] ['θʌrə] [wɜːk] .

where	they	were	to	begin	their	thorough	Work	.
在哪里	他们	是	到	开始	他们的	彻底	工作	.

他们将在那里开始他们的全面工作。

['pәʊstskrɪpt] .

POSTSCRIPT	.
后记	.

后记。

[wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ɪn] [æn; ən] [eɪdʒ] [weər'ɪn] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɪmpjədәns] [tuː; tə] [dɪ'naɪ]

We	live	in	an	Age	wherein	some	people	have	the	Impudence	to	deny
我们	居住	在	一个	年龄	其中	一些	人们	有	这	厚颜无耻	到	否定

[θɪŋz] [ɒv; әv] [ðәm'selvz] [æz; әz] [klɪə(r)] [æz; әz] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [ɪts] [mɪd] - [deɪ] [laɪt] .

things	of	themselves	as	clear	as	the	Sun	in	its	Mid	-	day	Light	.
事物	的	他们自己	作为	清除	作为	这	太阳	在	它是	中	-	天	光	.

我们生活在一个有些人厚颜无耻地否认显而易见的事实的时代，就像正午的太阳一样清晰可见。

[gәʊ] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪə(r)] [ɒv; әv] [ðə; ði] ['rәʊmәn] - [ɪn] [frɑːns] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['pәʊpɪʃ]

Go	and	enquire	of	the	Roman	-	Catholicks	in	France	,	and	other	Popish
去	和	查询	的	这	罗马	-	天主教徒	在	法国	,	和	其他	天主教

['kʌntriz] ,

Countries	,
国家	,

去问问法国和其他天主教国家的罗马天主教徒吧。

[ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [nәʊ] [bәʊnz] [tuː; tə] [kәn'fes] ['friːli] , [ðæt] [tuː] [j'iәz] [ə'gәʊ] ,

they	will	make	no	bones	to	confess	freely	,	That	two	years	ago	,
他们	将要	制作	不	骨头	到	承认	自由	,	那	二	年	前	,

他们会毫不掩饰地坦白，两年前，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [graʊndz] ['pɒsәb(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

they	had	the	greatest	Grounds	possible	to	have	hop'd	for	the
他们	有	这	最	理由	可能的	到	有	-	为了	这

[ɪ'stæblɪʃmәnt] [ɒv; әv] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒәn] ,

Establishment	of	the	Catholick	Religion	,
建立	的	这	天主教徒	宗教	,

他们拥有最充分的理由去争取天主教的建立，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌtə(r)] [ˌekstə'peɪʃ(ə)n] [ɒv; әv] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] - , [θruː] [ðə; ði] [θriː] ['kɪŋdәmz]

and	the	utter	Extirpation	of	what	they	call	Heresie	,	through	the	Three	Kingdoms
和	这	说出	根除	的	什么	他们	称呼	-	,	通过	这	三	王国

[ɒv; әv] ['ɪŋglәnd] ,

of	England	,
的	英格兰	,

并通过英格兰三大王国彻底根除他们所谓的异端邪说。

['skɒtlәnd] , [ænd; ənd] ['aɪәlәnd] .

Scotland	,	and	Ireland	.
苏格兰	,	和	爱尔兰	.

苏格兰和爱尔兰。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [gəʊ][ænd; ənd][ɪn'kwaɪə(r)][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ə'mʌŋ]

But	at	the	same	time	,	go	and	enquire	the	opinion	of	some	among
但	在	这	相同的	时间	,	去	和	查询	这	观点	的	一些	之中

['aʊə(r)] [selvz] [æt; ət] [həʊm] ,

our	selves	at	home	,
我们的	自我	在	家	,

但与此同时，也要去询问一下我们自己人的意见。

[ðæt] [kɔ:l] [ðəm'selvz] ['prɔtistənts] , [ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðeɪ] [wɪl] ['kɒnfɪdəntli] [tel] [ju:; jʊ] ,

that	call	themselves	Protestants	,	in	this	point	they	will	confidently	tell	you	,
那	称呼	他们自己	新教徒	,	在	这	观点	他们	将要	自信地	告诉	你	,

那些自称新教徒的人，在这一点上会自信地告诉你：

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['eni] [sʌtʃ] [tʃeɪndʒ] [dɪ'zaɪnd] .

There	was	never	any	such	Change	designed	.
那里	曾是	绝不	任何	这样的	改变	设计	.

从未有过这样的变更计划。

[ðiːz] ['pi:p(ə)l] [mʌst; məst] ['aɪðə(r)] [bi:; bi] ['streɪndʒli] ['stju:pɪd] ,

These	people	must	either	be	strangely	stupid	,
这些	人们	必须	任何一个	是	奇怪的	愚蠢的	,

这些人要么是愚蠢至极，要么就是

[ɔ:(r)] [mʌst; məst] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [wʌn] ['ri:z(ə)n] [ɔ:(r)] ['ʌðə(r)] [faɪnd] [ðəm'selvz] [əblaɪgd] [tu:; tə]

or	must	from	some	one	reason	or	other	find	themselves	oblig'd	to
或者	必须	从	一些	一	原因	或者	其他	寻找	他们自己	有义务	到

[dɪ'semb(ə)l] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['kænɒt] ,

dissemble	a	thing	that	cannot	,
掩饰	一个	事物	那	不能	,

或者由于某种原因，他们不得不伪装一件无法伪装的事情。

[ðæt] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi] [hɪd] .

that	will	not	be	hid	.
那	将要	不是	是	隐藏	.

那不会被隐瞒。

[ðə; ði] [mə'mɔ:riəl] [ai] [hæv; həv] [bɪ'fɔ:(r)] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['kɒpi] [ɒv; əv] , [ɪz] [ə; eɪ] [pru:f] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

The	Memorial	I	have	before	given	a	particular	Copy	of	,	is	a	proof	of	such
这	纪念馆	我	有	前	给定	一个	特别的	复制	的	,	是	一个	证明	的	这样的

[ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] ,

a	Design	,
一个	设计	,

我之前提供过一份副本的纪念文物，正是这种设计的证明。

[æz; əz] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [-]

as	to	change	Religion	in	[	31	]
作为	到	改变	宗教	在	[	-	]

至于改变宗教[31]

['aɪələnd] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pru:f] ,

Ireland	;	and	such	a	proof	,
爱尔兰	;	和	这样的	一个	证明	,

爱尔兰；以及这样的证明，

[æz; əz] [ðeə(r)] [kæn; kən] [bi:; bi] [nəʊ] ['klɪərə(r)] ['gɪv(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] :

as	there	can	be	no	clearer	given	for	any	thing	in	the	world	:
作为	那里	能	是	不	更清晰	给定	为了	任何	事物	在	这	世界	:

世界上再也没有比这更明确的规定了：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

都柏林名义大主教奉已故国(An Address Given in to the Late King James)
第2/2页

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [θɔ:t] [fɪt][ɪn] [ðɪs] ['pəʊstskrɪpt][tu:; tə] [gɪv] [ə'nʌðə(r)] ['evɪdəns] [æz; əz][klɪə(r)]
But **I** **have** **thought** **fit** **in** **this** **Postscript** **to** **give** **another** **evidence** **as** **clear**
但 我 有 想法 合身 在 这 后记 到 给 其他 证据 作为 清除
[æz; əz][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] ;
as **the** **former** **;**
作为 这 以前的 ;

但我认为有必要在本附言中提供另一个与之前一样明确的证据;

[bʌt; bət][æn; ən] ['evɪdəns] [ðæt] [pru:vz] [nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [tu:; tə] [ˌəʊvə'tɜ:n] [ðə; ði] ['prɒtɪstənt]
but **an** **Evidence** **that** **proves** **not** **only** **a** **design** **to** **overturn** **the** **Protestant**
但 一个 证据 那 证明 不是 仅有的 一个 设计 到 颠覆 这 新教
[rɪ'lɪdʒən] [ɪn] ['aɪələnd] [ə'ləʊn] ,
Religion **in** **Ireland** **alone** **,**
宗教 在 爱尔兰 独自的 ,

但有证据证明，这不仅是一个旨在推翻爱尔兰新教的阴谋，

[bʌt; bət] ['laɪkwaɪz] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tu:] ['kɪŋdəmz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] : [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
but **likewise** **in** **the** **other** **Two** **Kingdoms** **of** **this** **Island** **:** **And** **that** **is** **,**
但 同样地 在 这 其他 二 王国 的 这 岛 : 和 那 是 ,

但岛上的另外两个王国也是如此：也就是说，

[ə; eɪ] [mə'mɔ:riəl] ['gɪv(ə)n][ɪn][baɪ] [mə'sjɜ:] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [tʃɔlnz] , [æm'bæsədə(r)][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri]
A **Memorial** **given** **in** **by** **Monsieur** **the** **Duke** **of** **Chaulnes** **,** **Ambassador** **Extraordinary**
一个 纪念馆 给定 在 经过 先生 这 公爵 的 肖恩斯 , 大使 非凡的
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] ,
for **the** **French** **King** **,**
为了 这 法语 国王 ,

法国国王特命全权大使肖尔内公爵先生递交的请愿书

[tu:; tə] [ðɪs] ['prez(ə)nt][pəʊp] , ['veri] [su:n] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['peɪpəsi] .
to **this** **present** **Pope** **,** **very** **soon** **after** **his** **coming** **to** **the** **Papacy** **.**
到 这 展示 教皇 , 非常 很快 后 他的 未来 到 这 教皇 .

直到现任教宗就任教宗后不久，他就收到了这封信。

[ðə; ði][mə'mɔ:riəl][ˌaɪ 'ti:][self][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][faʊnd][ɪn] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðeə(r)]['peɪpəz] [naʊ] ['prɪntɪd] [æt; ət]
The **Memorial** **it** **self** **is** **to** **be** **found** **in** **several** **of** **their** **Papers** **now** **printed** **at**
这 纪念馆 它 自己 是 到 是 成立 在 一些 的 他们的 文件 现在 打印 在
[rəʊm] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz][ɒv; əv] ['ɪtəli] ,
Rome **and** **other** **places** **of** **Italy** **,**
罗马 和 其他 地方 的 意大利 ,

这份纪念文本身可以在他们目前在罗马和意大利其他地方印刷的几份文件中找到。

[ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [træn'zækʃnz] [bɪ'twɪkst][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] [frɑ:ns] ,
on **the** **occasion** **of** **the** **present** **Transactions** **betwixt** **the** **Court** **of** **France** **,**
在 这 场合 的 这 展示 交易 中间 这 法庭 的 法国 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [rəʊm] ;
and **that** **of** **Rome** **;**
和 那 的 罗马 ;

值此法国宫廷与罗马宫廷之间进行本次磋商之际;

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɒpi] [wens] [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ðə; ði][ɪ'tæliən]['mɜːkjəri] [ɒv; əv] ['venɪs] , [nʌm] .

and	the	Copy	whence	I	take	it	,	is	the	Italian	Mercury	of	Venice	,	Numb	.
和	这	复制	何处	我	拿	它	,	是	这	意大利语	汞	的	威尼斯	,	麻木的	.

- .

1012	.

- .

而我所取的副本，是威尼斯的意大利水星，编号 1012。

[ðə; ði][məˈmɔːriəl][ɪz][ðeə(r)] ['menʃ(ə)nd] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [riˈfəːz] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt]

The	Memorial	is	there	mentioned	at	full	length	,	and	refers	to	a	great
这	纪念馆	是	那里	提及	在	满的	长度	,	和	指	到	一个	伟大的

['meni] ['ʌðə(r)] [hedz] ,

many	other	Heads	,
许多	其他	头部	,

纪念碑在那里被详细提及，并提到了许多其他头目。

[ðæn; ðən] [wɒt] [ai] [niːd] [hɪə(r)][tuː; tə]['menʃ(ə)n] .

than	what	I	need	here	to	mention	.
比	什么	我	需要	这里	到	提到	.

比我在这里需要提及的还要多。

[ai][ʃæl; ʃəl]['əʊnli]['kɒpi][frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

I	shall	only	copy	from	the	Original	,
我	将	仅有的	复制	从	这	原来的	,

我只会照搬原文。

[ðəʊz] [pɑːts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [kən'sɜːn] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ,

those	parts	of	it	that	concern	the	Affairs	of	King	James	,
那些	部分	的	它	那	忧虑	这	事务	的	国王	詹姆斯	,

其中涉及詹姆斯国王事务的部分，

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['ælaɪ][ænd; ənd] [kən'fedərət] .

or	of	the	French	King	as	his	Ally	and	Confederate	.
或者	的	这	法语	国王	作为	他的	盟友	和	南方邦联	.

或者法国国王是他的盟友和同盟国。

[ðə; ði][məˈmɔːriəl][ɪz] [ðʌs] .

The	Memorial	is	thus	.
这	纪念馆	是	因此	.

纪念碑就是这样。

[ðə; ði][məˈmɔːriəl][ænd; ənd] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [meɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)][məʊst]['həʊli]['fɑːðə(r)][ðə; ði][pəʊp] ,

The	Memorial	and	Representation	made	to	our	most	Holy	Father	the	Pope	,
这	纪念馆	和	表示	制成	到	我们的	最多	圣	父亲	这	教皇	,

呈递给至圣教宗的请愿书和陈述书

[baɪ][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [tʃɑːlz] [diː] ['ælbət] , [djuːk] [ɒv; əv] [tʃɔlnz] , [ænd; ənd][pɪə(r)][ɒv; əv] [frɑːns] ,

by	His	Excellency	Charles	de	Albert	,	Duke	of	Chaulnes	,	and	Peer	of	France	,
经过	他的	阁下	查尔斯	德	阿尔伯特	,	公爵	的	肖恩斯	,	和	同伴	的	法国	,

由法国贵族、肖尔内公爵查尔斯·德·阿尔伯特阁下撰写

[æmˈbæsədə(r)][ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] , [ænd; ənd] [ˌplenɪpə'tenʃəri] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][məʊst] ['krɪstʃən] ['mædʒəsti]

Ambassador	Extraordinary	,	and	Plenipotentiary	from	His	most	Christian	Majesty
大使	非凡的	,	和	全权代表	从	他的	最多	基督教	威严

, [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['həʊlinəs] ,

,	to	His	Holiness	,
,	到	他的	圣洁	,

陛下特命全权大使，致陛下

[ɪn] [neɪm] [ænd; ənd] [bɪˈhɑːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] [səˈriːn] ['mædʒəsti] , [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

in	Name	and	Behalf	of	His	most	Serene	Majesty	,	His	Master	.
在	姓名	和	代表	的	他的	最多	安详	威严	,	他的	掌握	.

奉其至尊陛下之名，代表其主人。

[hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [dʌz] [məʊst] [ʌn'wɪlɪŋli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['ɪnwəd] [gri:f] ,

His	Excellency	does	most	unwillingly	,	and	with	the	most	inward	Grief	,
他的	阁下	做	最多	不情愿地	,	和	和	这	最多	向内	悲伤	,

阁下极不情愿，内心也无比悲痛地这样做。

[pʊt][hɪz; ɪz] ['həʊlinəs] [ɪn][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði][sæd][ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ðæt] [hæv; həv]

put	His	Holiness	in	mind	of	the	sad	and	unhappy	Consequences	that	have
放	他的	圣洁	在	头脑	的	这	伤心	和	不开心	结果	那	有

[ə'rɪz(ə)n][tu:; tə] [-]

arisen	to	[	32	]
出现	到	[	-	]

让尊者铭记由此产生的悲惨和不幸的后果[32]

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,

the	Catholick	Church	,
这	天主教徒	教会	,

天主教会

[baɪ][ðə; ði][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][ænd; ənd] [ɪl] - - [mɪ'steɪks] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [pəʊp]

by	the	unnecessary	and	ill	-	tim'd	mistakes	entertain'd	by	the	late	Pope
经过	这	不必要	和	患病的	-	-	错误	娱乐	经过	这	晚的	教皇

['ɪnəs(ə)nt] [ˌaɪ 'aɪ] . [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [sə'ri:n] [kɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] .

Innocent	II	.	of	the	most	Serene	King	his	Master	.
清白的	二	.	的	这	最多	安详	国王	他的	掌握	.

已故教皇英诺森二世犯下的不必要的、不合时宜的错误，损害了他最尊贵的君主。

[wɒt] ['dɪzməl] [ɪ'fekts] [ðeɪ] [hæv; həv] - , [ɔ:l] ['jʊərəp] [fi:lz] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [wɪð] [rɪ'gret] .

What	dismal	effects	they	have	produc'd	,	all	Europe	feels	at	this	day	with	regret	.
什么	惨淡	效果	他们	有	-	,	全部	欧洲	感觉	在	这	天	和	后悔	.

它们造成的糟糕后果，如今令整个欧洲都感到懊悔不已。

[ðə; ði][məʊst] [sə'ri:n] [kɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)][hæz; həz] [dʌn] [ɔ:l][ɪn][hɪm][laɪz][tu:; tə] [dɪ'zɜ:v] [ðə; ði] [neɪm]

The	most	Serene	King	his	Master	has	done	all	in	him	lies	to	deserve	the	name
这	最多	安详	国王	他的	掌握	有	完毕	全部	在	他	谎言	到	应得	这	姓名

[ɒv; əv][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .

of	the	Eldest	Son	of	the	Church	.
的	这	长子	儿子	的	这	教会	.

最尊贵的君王，他的主人，为了配得上"教会长子"的称号，竭尽全力。

[ænd; ənd][baɪ] ['breɪkɪŋ] ['ɪntu:] ['pi:sɪz] [ðæt] ['haɪdrə][ɒv; əv] - ,

And	by	breaking	into	pieces	that	Hydra	of	Heresie	,
和	经过	打破	进入	件	那	九头蛇	的	-	,

而通过将异端九头蛇击碎，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɪŋdəm] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'bʌv] [æn; ən][eɪdʒ] , ['træmp(ə)ld][ə'pɒn][ɔ:l] [ðæt]

which	had	in	his	own	Kingdom	for	above	an	Age	,	trampled	upon	all	that
哪个	有	在	他的	自己的	王国	为了	多于	一个	年龄	,	践踏	之上	全部	那

[wɒz; wəz]['seɪkrɪd] ,

was	Sacred	,
曾是	神圣	,

在他自己的王国里，他已经肆意践踏一切神圣之物长达一个世纪之久。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv]['dʒʌstlɪ] [ɪk'spektɪd] ['betə(r)] [rɪ'tɜ:nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [zi:l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

he	might	have	justly	expected	better	Returns	of	his	Zeal	for	the	Catholick
他	可能	有	公正地	预期的	更好的	返回	的	他的	热情	为了	这	天主教徒

[rɪ'lɪdʒən] ,

Religion	,
宗教	,

他或许有理由期待自己对天主教的热忱能得到更好的回报。

[ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] [miːt] [wɪð] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ðen] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

than	he	did	meet	with	from	the	then	Head	of	the	Church	.
比	他	做过	见面	和	从	这	然后	头	的	这	教会	.

他与当时的教会领袖会面的次数比与教会领袖会面的次数还要多。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɪŋdəm] ,

It	was	not	only	in	his	own	Kingdom	,
它	曾是	不是	仅有的	在	他的	自己的	王国	,

不仅在他自己的王国里，

[ðæt] [hɪz; ɪz][məʊst] [səˈriːn] ['mɑːstə(r)][dɪd][juːz][hɪz; ɪz]['ʌtməʊst]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ruːt]

that	his	most	Serene	Master	did	use	his	utmost	Power	and	Interest	to	root
那	他的	最多	安详	掌握	做过	使用	他的	极致	力量	和	兴趣	到	根

[aʊt] - ,

out	Heresie	,
出去	-	,

他最尊贵的主人确实动用了全部的权力和精力来根除异端邪说。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ðə; ði] [truː] ['eɪnʃənt] , , [ænd; ənd] - [rɪˈlɪdʒən] ; [bʌt; bət]

and	to	establish	the	true	Ancient	,	Catholick	,	and	Apostolick	Religion	;	but
和	到	建立	这	真的	古老的	,	天主教徒	,	和	-	宗教	;	但

[hɪz; ɪz] [eɪmz] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [went] ['fɑːðə(r)] ;

his	Aims	and	Influence	went	farther	;
他的	目标	和	影响	去	更远	;

并建立真正的古代天主教和使徒宗教；但他的目标和影响远不止于此；

[ænd; ənd] [ənˈles] [ðə; ði] [leɪt] [pəʊp] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌaɪ ˈaɪ] . [hæd; həd] ['wɪlfəli] [əbˈstrʌktɪd] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪnz] [baɪ]

and	unless	the	late	Pope	Innocent	II	.	had	wilfully	obstructed	his	Designs	by
和	除非	这	晚的	教皇	清白的	二	.	有	故意	受阻	他的	设计	经过

[æn; ən] [ʌnˈtaɪməs] [ænd; ənd] ['niːdləs] [briːtʃ] [bɪˈtwɪkst][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [frɑːns] ,

an	untimous	and	needless	Breach	betwixt	him	and	the	Crown	of	France	,
一个	不胆怯	和	不必要	违反	中间	他	和	这	王冠	的	法国	,

除非已故教皇英诺森二世故意阻挠他的计划，通过与法国王室之间不合时宜且毫无必要的决裂来达到目的，

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['krɪsndəm] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

the	state	of	Christendom	,	and	of	the	Catholick	Church	,
这	状态	的	基督教世界	,	和	的	这	天主教徒	教会	,

基督教世界和天主教会的状况

[hæd; həd] [biːn] [fɑː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] .

had	been	far	better	than	it	is	at	this	day	.
有	到过	远的	更好的	比	它	是	在	这	天	.

以前比现在好得多。

[ɔːl] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [dʌz] [nɒt] [ˌreprɪˈzent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['həʊlinəs] [aʊt][ɒv; əv]['eni] [dɪˈzaɪn] [tuː; tə]

All	this	his	Excellency	does	not	represent	to	his	Holiness	out	of	any	design	to
全部	这	他的	阁下	做	不是	代表	到	他的	圣洁	出去	的	任何	设计	到

[kɑːst] [dʌst] [ɒn][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['priːdəsesə(r)] ;

cast	Dust	on	the	Ashes	of	his	Predecessor	;
投掷	灰尘	在	这	灰烬	的	他的	前任	;

阁下向教皇陛下汇报这一切，并非出于任何想要抹杀其前任神灵荣光的目的；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['krɪstʃən] [kɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ['sʌfəd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evə(r)]

for	as	the	most	Christian	King	his	Master	suffered	as	much	as	ever
为了	作为	这	最多	基督教	国王	他的	掌握	遭受	作为	很多	作为	曾经

[prɪns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd]['kwɒləti][dɪd] ,

Prince	in	his	Circumstances	and	Quality	did	,
王子	在	他的	情况	和	质量	做过	,

因为作为最虔诚的基督徒国王，他的君主所遭受的苦难，丝毫不亚于任何一位处于相同境遇和身份的君主。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪt] [pəʊp] ,
from **the** **late** **Pope** **,**
从 这 晚的 教皇 ,

出自已故教皇之口

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] ['eni]['ækʃ(ə)n] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [truː] ['eldɪst] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
and **that** **without** **doing** **any** **action** **unbecoming** **a** **true** **Eldest** **Son** **of** **the** **Church**
和 那 没有 正在做 任何 行动 不体面 一个 真的 长子 儿子 的 这 教会
[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['kɒmən] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [hed] [ˌðeə'ɒv] ;
towards **the** **common** **Father** **and** **Head** **thereof** **;**
向 这 常见的 父亲 和 头 其中 ;

而且，他没有做出任何有损教会真正长子身份，对教会共同的父亲和元首不敬的行为；

[səʊ][hiː; hi] [riˈzɔlv] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][tuː; tə] ['bænɪʃ] [frɒm; frəm] [hɪm'self] ,
so **he** **resolves** **for** **ever** **to** **banish** **from** **himself** **,**
所以 他 解决 为了 曾经 到 放逐 从 他自己 ,

所以他决心永远将自己驱逐出去。

[ænd; ənd] ['beri] [ɪn] [ə'blɪviən] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .
and **bury** **in** **oblivion** **the** **remembrance** **of** **these** **things** **.**
和 埋葬 在 遗忘 这 纪念 的 这些 事物 .

并将这些事情的记忆埋葬在遗忘之中。

[hɪə(r)][ðə; ði] [frentʃ] [dʌz] ['veri] ['feəli] [kən'fes] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Here **the** **French** **Ambassadour** **does** **very** **fairly** **confess** **as** **a** **great** **Honour** **to** **his**
这里 这 法语 大使 做 非常 相当 承认 作为 一个 伟大的 荣誉 到 他的
['mɑːstə(r)] ,
Master **,**
掌握 ,

法国大使在此非常坦诚地承认，这对他的主人来说是莫大的荣幸。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɪŋdəm] ['əʊnli] ,
That **it** **was** **not** **in** **his** **own** **Kingdom** **only** **,**
那 它 曾是 不是 在 他的 自己的 王国 仅有的 ,

不仅在他自己的王国里，

[ðæt] [hiː; hi] [ʌsd] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ruːt] [aʊt] - ; [bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [eɪmz] [ænd; ənd]
that **he** **us'd** **his** **Interest** **to** **root** **out** **Heresie** **;** **but** **that** **his** **Aims** **and**
那 他 我们 他的 兴趣 到 根 出去 - ; 但 那 他的 目标 和
['ɪnfluəns] [went] ['fɜːðə(r)] ;
Influence **went** **further** **;**
影响 去 更远 ;

他利用自己的影响力铲除异端；但他的目标和影响力远不止于此；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [leɪt] [poʊps] [briːtʃ] [wɪð] [hɪm] [-]
and **if** **the** **late** **Pope's** **breach** **with** **him** **[** **33** **]**
和 如果 这 晚的 教皇的 违反 和 他 [-]

如果已故教皇与他决裂[33]

[hæd; həd][nɒt] ['hindəd] ,
had **not** **hindered** **,**
有 不是 受阻 ,

没有阻碍，

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæd; həd] [biːn] [fɑː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [æt; ət]
The **state** **of** **the** **Catholick** **Church** **had** **been** **far** **better** **than** **it** **is** **now** **at**
这 状态 的 这 天主教徒 教会 有 到过 远的 更好的 比 它 是 现在 在
[ðɪs] [deɪ] .
this **day** **.**
这 天 .

天主教会曾经的状况远比现在好得多。

[wɒt] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)][pleɪn][ðæn; ðən] [ðɪs] ?

What	can	be	more	plain	than	this	?
什么	能	是	更多的	清楚的	比	这	?

还有比这更清楚的吗?

[ænd; ənd] [weə(r)] [kʊd; kəd][ðə; ði] [frentʃ] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [ruːt] [aʊt] - ,

And	where	could	the	French	Designs	and	Influence	to	root	out	Heresie	,
和	在哪里	可以	这	法语	设计	和	影响	到	根	出去	-	,

法国的设计和影响力又能如何根除异端邪说呢?

[biː; bi][mɔː(r)] [ɪ'fektʃuəl] [ænd; ənd][mɔː(r)]['prɒbəb(ə)l][tuː; tə][laɪ] , [ðæn; ðən][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

be	more	effectual	and	more	probable	to	lie	,	than	in	England	,
是	更多的	有效的	和	更多的	可能	到	说谎	,	比	在	英格兰	,

与英国相比，在其他地方撒谎更有效率，也更有可能撒谎。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪns] [æz; əz] ['zeləs] [ə; eɪ]['rəumənist][æz; əz]

at	that	time	under	the	Reign	of	a	Prince	as	zealous	a	Romanist	as
在	那	时间	在下面	这	在位	的	一个	王子	作为	热心	一个	罗马天主教	作为

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

当时，在一位和他一样狂热的罗马天主教徒的统治下，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['nɪərɪst] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm][ɪn][ɔːl] [taɪz][ɒv; əv] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [ə'laɪəns] .

and	in	the	nearest	conjunction	with	him	in	all	ties	of	Friendship	and	Alliance	.
和	在	这	最近的	连词	和	他	在	全部	领带	的	友谊	和	联盟	.

并在所有友谊和联盟关系中与他保持最紧密的联系。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'mɔːriəl] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðə(r)] [pə'tɪkjələz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə]

The	rest	of	the	Memorial	contains	a	great	many	other	particulars	relating	to
这	休息	的	这	纪念馆	包含	一个	伟大的	许多	其他	细节	相关	到

[ðə; ði] [prɪ'tenʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] ,

the	Pretensions	of	the	French	King	,
这	虚荣心	的	这	法语	国王	,

这份纪念册的其余部分包含了许多其他与法国国王的野心有关的细节，

[ænd; ənd][dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] [kɔːt] [ɒv; əv] [rəʊm] :

and	Disputes	between	him	and	the	late	Court	of	Rome	:
和	争议	之间	他	和	这	晚的	法庭	的	罗马	:

以及他与已故罗马宫廷之间的争端:

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪts] ['niːdləs] [hɪə(r)][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðem; ðəm] .

And	therefore	it's	needless	here	to	mention	them	.
和	所以	它是	不必要	这里	到	提到	他们	.

因此，这里无需赘述。

['əʊnli][ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi][hæz; həz] [ðɪs] ['ʌðə(r)]['ɑːtɪk(ə)l] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

Only	in	the	end	He	has	this	other	Article	relating	to	the	Affairs	of	England	,
仅有的	在	这	结尾	他	有	这	其他	文章	相关	到	这	事务	的	英格兰	,

最后，他还有另一篇关于英国事务的文章。

[wɪtʃ] [rʌnz] [ðʌs] .

which	runs	thus	.
哪个	跑步	因此	.

运行如下。

[hɪz; ɪz] ['eksələnsi] ['hʌmbli] [ɪn'triːt] [hɪz; ɪz] ['həʊlinəs] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðəli] [keə(r)]

His	Excellency	humbly	intreats	his	Holiness	to	consider	in	his	Fatherly	Care
他的	阁下	谦卑地	内部	他的	圣洁	到	考虑	在	他的	父爱	关心

[ænd; ənd] [ziːl] ,

and	Zeal	,
和	热情	,

阁下谦卑地恳请教宗陛下以慈父般的关怀和热忱予以考虑，

[ðə; ði] ['hɒrɪd] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['predʒədɪs][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði]

the	horrid	and	inexpressible	prejudice	the	Catholick	Church	has	received	by	the
这	可怕的	和	难以言喻的	偏见	这	天主教徒	教会	有	已收到	经过	这

['feɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [hæv; həv][met] [wɪð] [ɪn][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

fatal	disappointment	all	her	Sons	have	met	with	in	the	misfortune	of	his
致命的	失望	全部	她	儿子们	有	遇见	和	在	这	不幸	的	他的

- ['mædʒəsti] ;

Britannick	Majesty	;
-	威严	;

天主教会因其所有信徒在不列颠国王陛下的不幸遭遇中遭遇的致命失望而遭受了可怕的、难以言喻的偏见；

[ænd; ənd] [ðæt] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] [taɪm] ,

And	that	just	at	the	very	instant	of	time	,
和	那	只是	在	这	非常	立即的	的	时间	,

就在那一瞬间，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ɪk'spekt][ɔːl] [gʊd] [ænd; ənd] [greɪt] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]

we	were	to	expect	all	good	and	great	things	for	the	Catholick	Church
我们	是	到	预计	全部	好的	和	伟大的	事物	为了	这	天主教徒	教会

[frɒm; frəm] [ðæt] [kɪŋz] [ziːl] [ænd; ənd] [əˈfekʃən] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

from	that	King's	Zeal	and	Affections	to	it	.
从	那	国王学院	热情	和	情感	到	它	.

我们应该期待，凭借国王对天主教会的热忱和关爱，天主教会将会迎来一切美好而伟大的事情。

[səʊ] [ðæt] [ən'les] ['spiːdi] [kɔːs] [biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kɪŋz] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

So	that	unless	speedy	course	be	taken	for	that	King's	Re	-	establishment	,
所以	那	除非	迅速	课程	是	已采取	为了	那	国王学院	关于	-	建立	,

因此，除非迅速采取措施恢复国王的统治，

[nɒt]['əʊnli][ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪnt] [dɪ'zaɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [wɪl] [fɔːl][tuː; tə][ðə; ði]

not	only	all	the	joint	Designs	for	the	suppression	of	Heresie	will	fall	to	the
不是	仅有的	全部	这	联合的	设计	为了	这	抑制	的	-	将要	落下	到	这

[graʊnd] ;

ground	;
地面	;

不仅所有镇压异端的联合计划都将落空；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kɪŋdəmz] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [sædist] [kən'dɪʃn] ['pɒsəb(ə)l] .

but	the	Catholicks	of	those	Kingdoms	will	be	in	the	saddest	condition	possible	.
但	这	天主教徒	的	那些	王国	将要	是	在	这	最悲伤的	状况	可能的	.

但这些王国的天主教徒将处于极其悲惨的境地。

[ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli] [tʃɜːtʃ] [dɪpraɪvd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [greɪt] ['kɪŋdəmz] , & [siː] .

And	the	Holy	Church	depriv'd	of	those	great	Kingdoms	,	&	c	.
和	这	圣	教会	被剥夺的	的	那些	伟大的	王国	,	&	c	.

圣教会失去了那些伟大的王国等等。

[hɪə(r)][ɪz][æz; əz][feə(r)][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [æz; əz]['evə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

Here	is	as	fair	a	Confession	as	ever	was	made	of	a	disappointment
这里	是	作为	公平的	一个	忏悔	作为	曾经	曾是	制成	的	一个	失望

[ðə; ði] ['rəumiʃ] [tʃɜːtʃ] [met] [wɪð] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,

the	Romish	Church	met	with	in	the	late	King's	Misfortune	,
这	罗马天主教	教会	遇见	和	在	这	晚的	国王学院	不幸	,

以下是对罗马天主教会因已故国王的不幸遭遇而感到失望的最公正的忏悔。

[ænd; ənd] [haʊ] [greɪt] [θɪŋz] [ðæt] ['pɑːti] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm] [kɪŋ] [dʒeɪmz][hɪz; ɪz] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)]

and	how	great	things	that	Party	expected	from	King	James	his	Zeal	for
和	如何	伟大的	事物	那	派对	预期的	从	国王	詹姆斯	他的	热情	为了

[ðə; ði] ['rəumiʃ] [tʃɜːtʃ] :

the	Romish	Church	:
这	罗马天主教	教会	:

以及该党对詹姆斯国王寄予的厚望，他热忱于罗马天主教：

[ænd; ənd][ɪn][faɪn] , [ɒv; əv][dʒɔɪnt] [dɪ'zaɪnz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [-]
and **in** **fine** **,** **of** **joint** **Designs** **for** **the** **suppression** **[** **34** **]**
和 在 美好的 , 的 联合的 设计 为了 这 抑制 [-]

最后，联合设计用于抑制[34]

[ɒv; əv] - .
of **Heresie** **.**
的 - .

异端。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] , [aɪ] [wʊd] [feɪn] [nəʊ] [hu:] [kæn; kən] [daʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪn'tendɪd] ['ru:ɪn] ,
And **after** **this** **,** **I** **would** **fain** **know** **who** **can** **doubt** **of** **our** **Intended** **Ruine** **,**
和 后 这 , 我 会 欣然 知道 WHO 能 怀疑 的 我们的 故意的 废墟 ,

在此之后，我很想知道还有谁会怀疑我们注定要走向毁灭。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] , [ɪf] [ðə; ði] [leɪt] ['hæpi] [ˌrevə'lu:ʃn] [hæd; həd][nɒt] ['fɔ:lən] [aʊt] ?
and **that** **of** **our** **Religion** **,** **if** **the** **late** **happy** **Revolution** **had** **not** **fallen** **out** **?**
和 那 的 我们的 宗教 , 如果 这 晚的 快乐的 革命 有 不是 倒下 出去 ?

如果最近那场幸福的革命没有失败，我们的宗教又会是怎样的呢?

['faɪnɪs] .
FINIS **.**
结束 .

结束。

[bʊks] ['prɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['rɪtʃəd] ['bɔ:ldwɪn] .
BOOKS **Printed** **for** **Richard** **Baldwin** **.**
图书 打印 为了 理查德 鲍德温 .

理查德·鲍德温印刷的书籍。

[ə; eɪ] [tru:] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kru:əlti] [ænd; ənd] [bɑ:'bærəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] , [ə'pɒn][ðə; ði]
A **True** **Relation** **of** **the** **Cruelties** **and** **Barbarities** **of** **the** **French** **,** **upon** **the**
一个 真的 关系 的 这 残忍 和 野蛮行为 的 这 法语 , 之上 这
['ɪŋglɪʃ] ['prɪznər] [ɒv; əv][wɔ:(r)] .
English **Prisoners** **of** **War** **.**
英语 囚犯 的 战争 .

真实记述法国人对英国战俘的残酷暴行。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɜ:n(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] ['trævlz] [frɒm; frəm][di:'nɑ:n][ɪn] ['brɪtəni] , [tu:; tə] - [ɪn]
Being **a** **Journal** **of** **their** **Travels** **from** **Dinan** **in** **Britany** **,** **to** **Thoulon** **in**
存在 一个 杂志 的 他们的 旅行 从 迪南 在 不列颠 , 到 - 在
[prɔ'vɔŋs] ; [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .
Provence **;** **and** **back** **again** **.**
普罗旺斯 ; 和 后退 再次 .

这是一本记录他们从布列塔尼的迪南到普罗旺斯的图隆，再返回迪南的旅行日记。

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌfɔ:rtɪfɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['emɪnənt]
With **a** **Description** **of** **the** **Situation** **,** **and** **Fortifications** **of** **all** **the** **Eminent**
和 一个 描述 的 这 情况 , 和 防御工事 的 全部 这 杰出
[taʊnz] [ə'pɒn][ðə; ði] [rəʊd] ,
Towns **upon** **the** **Road** **,**
城镇 之上 这 路 ,

附对沿途所有重要城镇的地形和防御工事的描述，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['dɪstəns] .
and **their** **Distance** **.**
和 他们的 距离 .

以及它们之间的距离。

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['prizənz] [ænd; ənd] ['hɑ:spɪtlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men] [ðæt] [daɪd]['ʌndə(r)]

Of	their	Prisons	and	Hospitals	,	and	the	number	of	men	that	died	under
的	他们的	监狱	和	医院	,	和	这	数字	的	男人	那	死亡	在下面

[ðeə(r)] ['kru:əlti] :

their	Cruelty	:
他们的	残酷	:

他们的监狱和医院，以及死于他们暴行之下的人数：

[wɪð] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pleɪsɪz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['deθs]

With	the	Names	of	many	of	them	,	and	the	Places	of	their	Deaths
和	这	姓名	的	许多	的	他们	,	和	这	地点	的	他们的	死亡人数

[ænd; ənd]['beriəl] :

and	Burials	:
和	葬礼	:

以及其中许多人的姓名、死亡地点和埋葬地点：

[wɪð] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['tʃærəti] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]

With	an	Account	of	the	great	Charity	and	Sufferings	of	the	Poor
和	一个	帐户	的	这	伟大的	慈善	和	苦难	的	这	贫穷的

['prɔtistənts] [ɒv; əv] [frɑ:ns] :

Protestants	of	France	:
新教徒	的	法国	:

记述法国贫困新教徒的伟大慈善行为和苦难：

[ænd; ənd]['ʌðə(r)][mə'tɪəriəl] [θɪŋz] [ðæt] [ə'pɒn][ðə; ði] [wei] .

And	other	material	Things	that	hapned	upon	the	way	.
和	其他	材料	事物	那	发生了	之上	这	方式	.

以及其他途中发生的物质事情。

['feɪθfəli] [ænd; ənd] [ɪm'pɑ:ʃəli] [pə'fɔ:md] [baɪ] ['rɪtʃəd] ['strʌtən] , ['bi:ɪŋ] [æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] ,

Faithfully	and	Impartially	Performed	by	Richard	Strutton	,	being	an	Eye	-	witness	,
忠实	和	秉公	执行	经过	理查德	斯特拉顿	,	存在	一个	眼睛	-	证人	,

[ænd; ənd] ['feləʊ] - ['sʌfərə(r)] .

and	Fellow	-	sufferer	.
和	同伴	-	患者	.

由目击者和同病相怜者理查德·斯特拉顿忠实公正地记录。

[ðə; ði]['si:krət]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃɪs] [ɒv; əv] ['pɔ:tsməθ] : ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

The	secret	History	of	the	Dutchess	of	Portsmouth	:	Giving	an	Account	of
这	秘密	历史	的	这	公爵夫人	的	朴茨茅斯	:	给予	一个	帐户	的

[ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] ,

the	Intreagues	of	the	Court	,
这	-	的	这	法庭	,

朴茨茅斯公爵夫人的秘密历史：讲述宫廷纷争，

['djʊərɪŋ][hɜ:(r); hə(r)] ['mɪnɪstri] .

during	her	Ministry	.
期间	她	部	.

在她担任牧师期间。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][keɪ] . [si:] . [ˌaɪ 'aɪ] .

And	of	the	Death	of	K	.	C	.	II	.
和	的	这	死亡	的	K	.	C	.	二	.

以及KC II之死。

[ðə; ði]['memwɑ:z][ɒv; əv] [mə'sjɜ:] - ; [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][məʊst]['si:krət] [træn'zækʃnz] [ænd; ənd]

The	Memoirs	of	Monsieur	Deagant	;	containing	the	most	secret	Transactions	and
这	回忆录	的	先生	-	;	包含	这	最多	秘密	交易	和

[ə'feəz] [ɒv; əv] [frɑ:ns] ,

Affairs	of	France	,
事务	的	法国	,

德阿甘先生回忆录；收录了法国最秘密的交易和事件

[frɒm; frəm][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] .

from	the	Death	of	Henry	IV	.
从	这	死亡	的	亨利	第四	.

出自《亨利四世之死》。

[tɪl] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][diː] - .

till	the	beginning	of	the	Ministry	of	the	Cardinal	de	Richlieu	.
直到	这	开始	的	这	部	的	这	红衣主教	德	-	.

直到里希利厄枢机主教开始担任部长为止。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd] , [ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒv; əv] -

To	which	is	added	,	A	Particular	Relation	of	the	Archbishoprick	of	Embrun's
到	哪个	是	额外	,	一个	特别的	关系	的	这	大主教区	的	-

['vɔɪɪdʒ] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] ,

Voyage	into	England	,
航程	进入	英格兰	,

此外，还附有《埃姆布伦大主教区赴英格兰航行特别记述》

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nɪˌgəʊʃi'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] -

and	of	his	Negotiation	for	the	Advancement	of	the	Roman	-	Catholick
和	的	他的	谈判	为了	这	进步	的	这	罗马	-	天主教徒

[rɪ'lɪdʒən] [hɪə(r)] ;

Religion	here	;
宗教	这里	;

以及他为促进罗马天主教在此传播而进行的谈判；

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəmz] ['lɛtəz] [tuː; tə][ðə; ði] [sed] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] , [ə'baʊt]

together	with	the	Duke	of	Buckingham's	Letters	to	the	said	Archbishop	,	about
一起	和	这	公爵	的	白金汉宫	信件	到	这	说	大主教	,	关于

[ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv] [ðæt] [ə'feə(r)] :

the	Progress	of	that	Affair	:
这	进步	的	那	事务	:

以及白金汉公爵就此事进展情况写给上述大主教的信件：

[wɪtʃ] [ðə; ði][lɑːst] [j'iəz] [ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ai] . [hɪz; ɪz] [reɪn] .

Which	hapned	the	last	Years	of	King	James	I	.	his	Reign	.
哪个	发生了	这	最后的	年	的	国王	詹姆斯	我	.	他的	在位	.

这件事发生在詹姆斯一世国王统治的最后几年。

['feɪθfəli] [trænz'leɪtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ə'rɪdʒən(ə)l] .

Faithfully	Translated	out	of	the	French	Original	.
忠实	翻译	出去	的	这	法语	原来的	.

忠实地翻译自法语原文。

[ðə; ði]['kæbɪnət] : [ɔː(r)] , [ðə; ði]['siːkrət]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'muə] [ɒv; əv]['mædəm][diː]

The	Cabinet	Open'd	:	or	,	The	Secret	History	of	the	Amours	of	Madam	de
这	内阁	打开	:	或者	,	这	秘密	历史	的	这	爱神	的	女士	德

[ˌmɛntə'nɒn] ,

Maintenon	,
曼特农	,

内阁揭秘：或曼特农夫人的秘密情史

[wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] .

with	the	French	King	.
和	这	法语	国王	.

与法国国王。

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] ['kɒpi] .

Translated	from	the	French	Copy	.
翻译	从	这	法语	复制	.

译自法文版。

[ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['trɪmə(r)] .

The	Character	of	a	Trimmer	.
这	特点	的	一个	修剪器	.

修剪者的性格。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ai] . [ðə; ði] [lɔ:z] [ænd; ənd] ['gʌvənmənt] . [ˌaɪ 'aɪ] .

His	Opinion	of	I	.	The	Laws	and	Government	.	II	.
他的	观点	的	我	.	这	法律	和	政府	.	二	.

他对以下方面的看法：一、法律和政府。二、

['prɒtɪstənt] [rɪ'lɪdʒən] .

Protestant	Religion	.
新教	宗教	.

新教。

[θri:] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] ['peɪpɪst] .

The	Papists	.
这	天主教徒	.

天主教徒。

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	.
第四	.

四、

['fɒrən] [ə'feəz] .

Foreign	Affairs	.
外国的	事务	.

外交。

[baɪ][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [sɜ:(r)]['dʌblju:] . ['kɒvəntri] .

By	the	Honourable	Sir	W	.	Coventry	.
经过	这	尊敬的	先生	W	.	考文垂	.

由尊敬的 W. 考文垂爵士撰写。

[ðə; ði] [θɜ:d] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ['keəfəli] [kə'rektɪd] , [ænd; ənd] [klɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['erə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði]

The	Third	Edition	carefully	Corrected	,	and	cleared	from	the	Errors	of	the
这	第三	版	小心	已更正	,	和	已清除	从	这	错误	的	这

[fɜ:st] [ɪm'preʃ(ə)n] .

First	Impression	.
第一的	印象	.

第三版经过仔细校对，并清除了第一版中的错误。

[æn; ən] [ɪm'pɑ:ʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'li:g(ə)l] [prə'si:dɪŋz] [ə'genst] [ˌes 'ti:] . ['meəri] ['mægdəlɪn]

An	Impartial	Relation	of	the	Illegal	Proceedings	against	St	.	Mary	Magdalen
一个	公正	关系	的	这	非法的	诉讼程序	反对	英石	.	玛丽	抹大拉的玛格达琳

['kɑ:lɪdʒ] [ɪn]['ɒksɒn] ,

Colledge	in	Oxon	,
学院	在	牛津	,

牛津圣玛丽玛格达琳学院非法诉讼案的公正叙述

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔ:d] - .

in	the	Year	of	our	Lord	1687	.
在	这	年	的	我们的	主	-	.

公元1687年。

[kən'teɪnɪŋ] ['əʊnli] ['mætəz] [ɒv; əv][fækt][æz; əz] [ðeɪ] [ə'kɜːd] .

Containing	**only**	**Matters**	**of**	**Fact**	**as**	**they**	**occurred**	**.**
包含	仅有的	事情	的	事实	作为	他们	发生	.

仅包含所发生的事实。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

The	**Second**	**Edition**	**.**
这	第二	版	.

第二版。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd] [ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [p'æsɪdʒɪz] [əʊ'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] .

To	**which**	**is**	**added**	**the**	**most**	**Remarkable**	**Passages**	**omitted**	**in**	**the**	**former**	**.**
到	哪个	是	额外	这	最多	卓越	段落	省略	在	这	以前的	.

此外，还加入了前者中省略的最精彩段落。

[kə'lektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['feləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['kɑːlɪdʒ] .

Collected	**by**	**a**	**Fellow**	**of**	**the**	**said**	**Colledge**	**.**
集	经过	一个	同伴	的	这	说	学院	.

由该学院的一位研究员收集。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神